叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 否则退款(...or Your Money Back) 000001

2. 否则退款(...or Your Money Back) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

否则退款(...Or Your Money Back)

. . . [ɔːr] [jʊr; jər] ['mʌni] [bæk]
. . . OR YOUR MONEY BACK
. . . 或者 你的 钱 后退

否则全额退款

[baɪ] ['deɪvɪd] ['gɔːrdn]
BY DAVID GORDON
经过 大卫 戈登

作者：大卫·戈登

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sʌmərz]
Illustrated by Summers
插图 经过 萨默斯

由萨默斯绘制插图

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ,
[Transcriber note : This etext was produced from Astounding Science Fiction ,
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 ,
[sep'tembər] - .
September 1959 .
九月 - .

[转录者注：本电子文本摘自《惊奇科幻小说》1959 年 9 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] ['pɜːrfɪktli] [ək'septəb(ə)l] . . . [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ]
There are lots of things that are considered perfectly acceptable . . . provided they
那里 是 很多 的 事物 那 是 经过考虑的 完美 可接受 . . . 假如 他们
[dəunt] [wɜːrk] .
don't work .
不 工作 .

有很多事情都被认为是完全可以接受的.....前提是它们不起作用。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['evriwʌn] [noʊz] [ðeɪ] ['riːəli] [dəunt] , [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ðeə(r)] [ək'septəb(ə)l] . .
And of course everyone knows they really don't , which is why they're acceptable . .
和 的 课程 每个人 知道 他们 真的 不 , 哪个 是 为什么 它们是 可接受 . .
. .
: :
. .

当然，大家都知道他们其实并非如此，所以他们才被接受.....

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [streŋθ] .
There are times when I don't know my own strength .
那里 是 时代 什么时候 我 不 知道 我的 自己的 力量 .

有时候我甚至不知道自己的力量有多大。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [maɪ] [əd'vaɪs] .
Or , at least , the strength of my advice .
或者 , 在 至少 , 这 力量 的 我的 建议 .

或者说，至少我的建议是有说服力的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['dʒeɪsn] ['haʊli] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

And	the	case	of	Jason	Howley	was	certainly	an	instance	of	one	of
和	这	案件	的	杰森	豪利	曾是	当然	一个	实例	的	一	的

[ðoʊz] [taɪmz] .

those	times	.
那些	时代	.

杰森·豪利的案件无疑就是这种情况的一个例子。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gædʒɪt] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][aʊt] ,

When	he	came	to	my	office	with	his	gadget	,	I	heard	him	out	,
什么时候	他	来了	到	我的	办公室	和	他的	小工具	,	我	听到	他	出去	,

他带着他的设备来到我的办公室时，我听他讲解了一番。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bəuθ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] — [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ['bɪznəs] .

trying	to	appear	both	interested	and	co	-	operative	—	which	is	good	business	.
尝试	到	出现	两个都	感兴趣的	和	合作	-	操作	—	哪个	是	好的	商业	.

努力表现得既感兴趣又乐于合作——这是一种很好的商业策略。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['niːðər] ['haʊli] [nɔːr][hɪz; ɪz]['gædʒɪt] [wɜːr; wər] ['veri]

But	I	am	forced	to	admit	that	neither	Howley	nor	his	gadget	were	very
但	我	是	强制	到	承认	那	两者都不	豪利	也不	他的	小工具	是	非常

[ɪm'presɪv] .

impressive	.
感人的	.

但我不得不承认，无论是豪利还是他的小玩意儿，都算不上令人印象深刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːn] , [sloʊp] - ['ʃoʊldərd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

He	was	a	lean	,	slope	-	shouldered	individual	,
他	曾是	一个	倾斜	,	坡	-	肩部	个人	,

他身材瘦削，肩膀略微倾斜。

[faɪv] - [fiːt] - [eɪt] [ɔːr][naɪn] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊkt] — [wɪð; wɪθ] [streɪt]

five	-	feet	-	eight	or	nine	—	which	was	shorter	than	he	looked	—	with	straight
五	-	脚	-	八	或者	九	—	哪个	曾是	较短	比	他	看起来	—	和	直的

[braʊn] [her] [kəumd] [streɪt] [bæk] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʃiːldɪd] [wɪð; wɪθ] [stiːl] -

brown	hair	combed	straight	back	and	blue	eyes	which	were	shielded	with	steel	-
棕色的	头发	梳理过的	直的	后退	和	蓝色的	眼睛	哪个	是	屏蔽	和	钢	-

[rɪmd] ['glæsɪz] .

rimmed	glasses	.
带边	眼镜	.

他身高五英尺八英寸或九英寸——比他看起来要矮一些——棕色的直发向后梳直，蓝色的眼睛戴着一副钢圈眼镜。

[ðə; ði] [θɪk] ,

The	thick	,
这	厚的	,

厚厚的，

['dʌb(ə)l] - [kɑːn'keɪv]['lensiz]['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][maɪ'oʊpiə][ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['bɔːdəd]

double	-	concave	lenses	indicated	a	degree	of	myopia	that	must	have	bordered
双倍的	-	凹	镜头	表明的	一个	程度	的	近视	那	必须	有	带边框

[ɑːn]['toʊt(ə)l]['blaɪndnəs] [wɪ'ðaʊt] ['glæsɪz] ,

on	total	blindness	without	glasses	,
在	全部的	失明	没有	眼镜	,

双凹镜片表明他的近视程度已经接近不戴眼镜就完全失明的程度。

[ænd; ənd][ə'kjuːt] ['tʌn(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	acute	tunnel	vision	,	even	with	them	.
和	急性	隧道	想象	,	甚至	和	他们	.

即使与他们在一起，也会出现严重的隧道视野。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][krɪsp] ,

He	had	a	crisp	,
他	有	一个	脆	,

他吃了一份脆饼，

[ɪn'saɪsɪv] ['mænər] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

incisive	manner	that	indicated	he	was	either	a	man	who	knew	what	he	was
尖锐	方式	那	表明的	他	曾是	任何一个	一个	男人	WHO	知道	什么	他	曾是

['duːɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] ['stɔːri]

doing	or	a	man	who	was	trying	to	impress	me	with	a	ready	-	made	story
正在做	或者	一个	男人	WHO	曾是	尝试	到	令人印象深刻	我	和	一个	准备好	-	制成	故事

.

:

·

他言辞犀利，这表明他要么是一个知道自己在做什么的人，要么是一个试图用一个现成的故事来给我留下深刻印象的人。

[aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['gædʒɪt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [mɔːr]

I	listened	to	him	and	looked	at	his	gadget	without	giving	any	more
我	听着	到	他	和	看起来	在	他的	小工具	没有	给予	任何	更多的

[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['nesəseri] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] .

indication	than	necessary	of	what	I	really	thought	.
指示	比	必要的	的	什么	我	真的	想法	.

我听着他的话，看着他的小玩意儿，没有透露任何我真实想法的必要信息。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] , [aɪ] [sed] : " [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] . ['haʊli] [ðæt] [aɪm][nɑːt]

When	he	was	through	,	I	said	:	"	You	understand	,	Mr	.	Howley	that	I'm	not
什么时候	他	曾是	通过	,	我	说	:	"	你	理解	,	先生	.	豪利	那	我是	不是

[ə; eɪ]['pæt(ə)nt] ['lɔɪər] ;

a	patent	lawyer	;
一个	专利	律师	;

他说完后，我说："霍利先生，您明白我不是专利律师；

[aɪ] ['speʃəlaɪz] [ɪn]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] .

I	specialize	in	criminal	law	.
我	专业化	在	刑事	法律	.

我专攻刑法。

[naʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'mend] —

Now	,	I	can	recommend	—
现在	,	我	能	推荐	—

现在，我可以推荐——

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʌt][ˌem 'iː][ɔːf] .

"	But	he	cut	me	off	.
"	但	他	切	我	离开	.

但他打断了我。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ['kaʊnsələr] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] .

"	I	understand	that	,	counselor	,	"	he	said	sharply	.
"	我	理解	那	,	顾问	,	"	他	说	尖锐地	.

"我明白，顾问，"他厉声说道。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪ'luːʒ(ə)n] [wət'evər] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['pætəntəbl] ['ʌndər][ðə; ði]

"	Believe	me	,	I	have	no	illusion	whatever	that	this	thing	is	patentable	under	the
"	相信	我	,	我	有	不	错觉	任何	那	这	事物	是	可申请专利	在下面	这

['prez(ə)nt]['pæt(ə)nt] ['sɪstəm] .

present	patent	system	.
展示	专利	系统	.

"相信我，我丝毫不抱任何幻想，认为这东西在现行专利制度下是可以获得专利的。"

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
Even **if** **it** **were** **,**
甚至 如果 它 是 ,

即使是这样，

[ðɪs] ['gædʒɪt] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ɪ'li:g(ə)l] ,
this **gadget** **is** **designed** **to** **do** **something** **that** **may** **or** **may** **not** **be** **illegal** **,**
这 小工具 是 设计 到 做 某物 那 可能 或者 可能 不是 是 非法的 ,

这个装置的设计用途可能违法，也可能不违法。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['hæzərdəs] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə]['pæt(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
which **would** **make** **it** **hazardous** **to** **attempt** **to** **patent** **it** **,** **I** **should** **think** **.**
哪个 会 制作 它 危险 到 试图 到 专利 它 , 我 应该 思考 .

我认为，这使得尝试为其申请专利变得很危险。

[ju:; jʊ][dəunt]['pæt(ə)nt] [nu:] [dɪ'vaɪsɪz][fɔ:r; fər] ['bloʊɪŋ] [seɪfs] [ɔ:r] [nu:] [drʌgz] [fɔ:r; fər]['doʊpɪŋ]['hɔ:rsɪz] ,
You **don't** **patent** **new** **devices** **for** **blowing** **safes** **or** **new** **drugs** **for** **doping** **horses** **,**
你 不 专利 新的 设备 为了 吹 保险箱 或者 新的 药物 为了 掺杂 马匹 ,
[du:][ju:; jʊ] ? "
do **you** **?** **"**
做 你 ? "

你不会为炸开保险箱的新装置或给马匹服用的兴奋剂申请专利吧?

" ['prɑ:bəbli][nɑ:t] , " [aɪ] [sed] ['draɪli] , " [ɔ:l'ðoʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
" **Probably** **not** **,** **"** **I** **said** **dryly** **,** **"** **although** **,** **as** **I** **say** **,**
" 大概 不是 , " 我 说 干巴巴地 , " 虽然 , 作为 我 说 ,

"可能不会，"我冷冷地说，"不过，正如我所说，

[aɪm][nɑ:t]['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən][ə'pɪnjən][ɑ:n]['pæt(ə)nt] [lɔ:] .
I'm **not** **qualified** **to** **give** **an** **opinion** **on** **patent** **law** **.**
我是 不是 合格的 到 给 一个 观点 在 专利 法律 .

我没有资格对专利法发表意见。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['gædʒɪt] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [kɔ:z] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] [sɪg'nɪfɪkənt] , ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]
You **say** **that** **gadget** **is** **designed** **to** **cause** **minute** **,** **but** **significant** **,** **changes** **in** **the**
你 说 那 小工具 是 设计 到 原因 分钟 , 但 重要的 , 变化 在 这
[vi'lɔsitiz] [ʌv; əv] [smɔ:l] ,
velocities **of** **small** **,**
速度 的 小的 ,

你说这个装置旨在引起微小但意义重大的速度变化，

['mu:vɪŋ] ['ɑ:bdʒekts] .
moving **objects** **.**
移动 对象 .

运动的物体。

[dʒʌst] [haʊ] [dʌz] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪ'li:g(ə)l] ?
Just **how** **does** **that** **make** **it** **illegal** **?**
只是 如何 做 那 制作 它 非法的 ?

这怎么就违法了呢?

" [hi:; hi] [fraund] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **He** **frowned** **a** **little** **.**
" 他 皱眉 一个 小的 .

他微微皱起了眉头。

" [wel] , ['pɑ:səbli] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] , [ɪk'sept] [hɪr] [ɪn][nə'vædə; nə'vɑ:də] .
" **Well** **,** **possibly** **it** **wouldn't** **,** **except** **here** **in** **Nevada** **.**
" 出色地 , 可能 它 不会 , 除了 这里 在 内华达州 .

"嗯，或许不会，但在内华达州除外。"

[spə'sɪfɪkli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ru:'let] [ænd; ənd][daɪs] [geɪmz] .

Specifically	,	it	is	designed	to	influence	roulette	and	dice	games	.
具体来说	,	它	是	设计	到	影响	轮盘赌	和	骰子	游戏	.

具体来说，它旨在影响轮盘赌和骰子游戏。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['gædʒɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['ɪntrəst] [ðɪs] [taɪm] .

"	I	looked	at	the	gadget	with	a	little	more	interest	this	time	.
"	我	看起来	在	这	小工具	和	一个	小的	更多的	兴趣	这	时间	.

“这次我饶有兴趣地看了看这个小玩意儿。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nu:] [ɪn][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ]['gædʒɪt][tu:; tə] [tʃi:t] [ðə; ðɪ] [red]

There	was	nothing	new	in	the	idea	of	inventing	a	gadget	to	cheat	the	red
那里	曾是	没有什么	新的	在	这	主意	的	发明	一个	小工具	到	欺骗	这	红色的

- [ænd; ənd] - [blæk] [wi:lz] ,

-	and	-	black	wheels	,
-	和	-	黑色的	车轮	,

发明一种装置来欺骗红黑相间的车轮，这个想法并不新鲜。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l][kɑ:ps][tɜ:rn][ʌp][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ə; eɪ][deɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] .

of	course	;	the	local	cops	turn	up	a	dozen	a	day	here	in	the	city	.
的	课程	;	这	当地的	警察	转动	向上	一个	打	一个	天	这里	在	这	城市	.

当然，当地警察每天都能在这个城市抓到十几名嫌疑人。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['i:ðər] [dəunt][wɜ:rk][æt; ət][ɔ:l][ɔ:r] [els] [ðeə(r)] [tu:] ['ɑ:bviəs] ,

Most	of	them	either	don't	work	at	all	or	else	they're	too	obvious	,
最多	的	他们	任何一个	不	工作	在	全部或者		别的	它们是	也	明显的	,

它们中的大多数要么完全无效，要么太过明显。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['jʊzər] [get] [næbd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] .

so	the	users	get	nabbed	before	they	have	a	chance	to	use	them	.
所以	这	用户	得到	被抓获	前	他们	有	一个	机会	到	使用	他们	.

因此，用户还没来得及使用这些设备就被拦截了。

[ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌnz] [ðæt] ['ri:əli] [wɜ:rk][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ðə; ðɪ][teiblz] [ðəm'selvz] ,

The	only	ones	that	really	work	have	to	be	installed	in	the	tables	themselves	,
这	仅有的	一个	那	真的	工作	有	到	是	已安装	在	这	表格	他们自己	,

真正有效的只有安装在表格本身中的那些。

[wɪtʃ] [mi:nz] [ðeə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [mɪlk][ðə; ðɪ] ['sʌkərz] , [nɑ:t][rɑ:b][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] .

which	means	they're	used	to	milk	the	suckers	,	not	rob	the	management	.
哪个	方法	它们是	用过的	到	牛奶	这	傻瓜	,	不是	抢	这	管理	.

这意味着它们是用来榨取那些傻瓜的钱财，而不是用来掠夺管理层的。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][nə'vædə; nə'vɑ:də] [hu:] [baɪz] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tu:; tə]['ɑ:pəreɪt]

And	anyone	in	the	State	of	Nevada	who	buys	a	license	to	operate
和	任何人	在	这	状态	的	内华达州	WHO	购买	一个	执照	到	操作

[ænd; ənd] [ðen] ['ju:zɪz] ['krʊkɪd] [wi:lz] [ɪz] ([ə; eɪ]) ['stu:pɪd] ,

and	then	uses	crooked	wheels	is	(	a	)	stupid	,
和	然后	用途	歪	车轮	是	(	一个	)	愚蠢的	,

在内华达州，任何人购买了经营许可证却使用歪斜车轮，都是（a）愚蠢的，

[ænd; ənd] ([bi:]) [aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] .

and	(	b	)	out	of	business	within	a	week	.
和	(	b	)	出去	的	商业	之内	一个	星期	.

（b）一周内倒闭。

['haʊli] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Howley	was	right	.
豪利	曾是	正确的	.

豪利是对的。

['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['gæmblɪŋ] [ɪz] ['li:gəlaɪzd] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪ'li:g(ə)l] — [ænd; ənd] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] —

Only	in	a	place	where	gambling	is	legalized	is	it	illegal	—	and	unprofitable	—
仅有的	在	一个	地方	在哪里	赌博	是	合法化	是	它	非法的	—	和	无利可图	—

[tu:; tə] [rɪg] [ə; eɪ] [geɪm] .

to	rig	a	game	.
到	钻井平台	一个	游戏	.

只有在赌博合法的地方，操纵比赛才是非法的，而且无利可图的。

[ðə; ði] ['gædʒɪt] [ɪt'self] ['dɪdnt] [lʊk] [tu:] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

The	gadget	itself	didn't	look	too	complicated	from	the	outside	.
这	小工具	本身	没有	看	也	复杂的	从	这	外部	.

从外观上看，这个小装置本身似乎并不太复杂。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['plæstɪk][bɑ:ks][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [skwer]

It	was	a	black	plastic	box	about	an	inch	and	a	half	square
它	曾是	一个	黑色的	塑料	盒子	关于	一个	英寸	和	一个	一半	正方形

那是一个大约一英寸半见方的黑色塑料盒子。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔ:ŋ] .

and	maybe	three	and	a	half	long	.
和	或许	三	和	一个	一半	长的	.

可能长达三英尺半。

[ɑ:n][wʌn][end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lenzd] ['oʊpənɪŋ] , [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

On	one	end	was	a	lensed	opening	,	half	an	inch	in	diameter	,
在	一	结尾	曾是	一个	镜头	开幕	,	一半	一个	英寸	在	直径	,

一端是一个带透镜的开口，直径半英寸。

[ænd; ənd][ɑ:n] [tu:] [saɪdz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][flæt] , ['sɪlvər] - ['kʌlərd] [pleɪts] .

and	on	two	sides	there	were	flat	,	silver	-	colored	plates	.
和	在	二	侧面	那里	是	平坦的	,	银	-	有色	盘子	.

两侧是扁平的银色板。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['daɪəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [seɪ] , [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn]

On	the	top	of	it	,	there	was	a	dial	which	was	,	say	,	an	inch	in
在	这	顶部	的	它	,	那里	曾是	一个	拨号	哪个	曾是	,	说	,	一个	英寸	在

[daɪ'æmɪtər] ,

diameter	,
直径	,

它的顶部有一个直径大约一英寸的刻度盘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [ɔ:f][dʒʌst][ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ] [ru:'let] [wi:l] .

and	it	was	marked	off	just	exactly	like	a	roulette	wheel	.
和	它	曾是	标记	离开	只是	确切地	喜欢	一个	轮盘赌	车轮	.

它的标记方式与轮盘赌的标记方式完全相同。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:rk] ?

"	How	does	it	work	?
"	如何	做	它	工作	?

它是如何运作的?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[hi:; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt]

He	picked	it	up	in	his	hand	,	holding	it	as	though	it	were	a	flashlight
他	挑选	它	向上	在	他的	手	,	保持	它	作为	尽管	它	是	一个	手电筒

,

,

,

他把它捡起来，拿在手里，就像拿着手电筒一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lenz] ['pɔɪntɪd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

with	the	lens	pointed	away	from	him	.
和	这	镜片	尖	离开	从	他	.

镜头背对着他。

" [ju:; jʊ][eɪm][ðə; ði][lenz][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	You	aim	the	lens	at	the	wheel	,	"	he	explained	,
"	你	目的	这	镜片	在	这	车轮	,	"	他	解释	,

“你要把镜头对准车轮，”他解释道。

" ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] [θʌm] [ɪz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvər] [pleɪt] [ɑ:n][wʌn][saɪd] ,

"	making	sure	that	your	thumb	is	touching	the	silver	plate	on	one	side	,
"	制作	当然	那	你的	拇指	是	接触	这	银	盘子	在	一	边	,

确保你的拇指接触到银盘的一侧，

[ænd; ənd][jʊr; jər]['fɪŋgərz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	your	fingers	touching	the	plate	on	the	other	side	.
和	你的	手指	接触	这	盘子	在	这	其他	边	.

你的手指触碰到了盘子的另一侧。

[ðen] [ju:; jʊ][set] [ðɪs] ['daɪəl][fɔ:r; fər] [wət'evər] ['nʌmbər] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd]

Then	you	set	this	dial	for	whatever	number	you	want	to	come	up	and
然后	你	放	这	拨号	为了	任何	数字	你	想	到	来	向上	和

['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ðə; ði][bɔ:l][ɪz] ['spɪnɪŋ] .

concentrate	on	it	while	the	ball	is	spinning	.
集中	在	它	尽管	这	球	是	旋转	.

然后，你把这个拨盘设置成你想显示的任何数字，并在球旋转时集中注意力。

[fɔ:r; fər][daɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

For	dice	,	of	course	,
为了	骰子	,	的	课程	,

当然，骰子除外。

[ju:; jʊ]['oʊnli] [ni:d] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][fɜ:rst][sɪks][ɔ:r] [twelv] ['nʌmbərz] [ɑ:n][ðə; ði]['daɪəl] ,

you	only	need	to	use	the	first	six	or	twelve	numbers	on	the	dial	,
你	仅有的	需要	到	使用	这	第一的	六	或者	十二	数字	在	这	拨号	,

你只需要使用拨号盘上的前六位或前十二位数字即可。

[di'pendiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪm] .

depending	on	the	game	.
取决于	在	这	游戏	.

取决于具体游戏。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɪgjər] [hɪz; ɪz]['æŋg(ə)l] .

"	I	looked	at	him	for	a	long	moment	,	trying	to	figure	his	angle	.
"	我	看起来	在	他	为了	一个	长的	片刻	,	尝试	到	数字	他的	角度	.

我盯着他看了很久，试图弄明白他的想法。

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] ['stedəli] ,

He	looked	back	steadily	,
他	看起来	后退	稳步	,

他缓缓回头望去，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [smɔ:l] [bi:dz] ['pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

his	eyes	looking	like	small	beads	peering	through	the	bottoms	of	a	couple	of
他的	眼睛	寻找	喜欢	小的	珠子	窥视	通过	这	底部	的	一个	夫妻	的

[ʃɑ:t] ['glæsɪz] .

shot	glasses	.
射击	眼镜	.

他的眼睛就像两颗小珠子从几个小酒杯的底部向外窥视。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['skeptɪk(ə)l] , ['kaʊnsələr] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	You	look	skeptical	,	counselor	,	"	he	said	at	last	.
"	你	看	怀疑论者	,	顾问	,	"	他	说	在	最后的	.

“你看上去很怀疑，顾问，”他最后说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

"	I	am	.
"	我	是	.

“我是。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] ['hæznt] [gɑːt] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['helθɪli] ['skeptɪk(ə)l] [hæz; həz] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə]

A	man	who	hasn't	got	the	ability	to	be	healthily	skeptical	has	no	right	to
一个	男人	WHO	还没有	得到	这	能力	到	是	健康地	怀疑论者	有	不	正确的	到

['præktɪs] [lɔː] — [ɪ'speʃəli] ['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] .

practice	law	—	especially	criminal	law	.
实践	法律	—	尤其	刑事	法律	.

一个不具备健康怀疑精神的人没有资格从事法律工作——尤其是刑事法律工作。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[noʊ] ['lɔɪər] [hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['eniθɪŋ] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['evɪdəns]

no	lawyer	has	any	right	to	judge	anything	one	way	or	the	other	without	evidence
不	律师	有	任何	正确的	到	法官	任何事物	一	方式	或者	这	其他	没有	证据

.

:

.

任何律师在没有证据的情况下都无权对任何事情妄下断言。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

"	But	that's	neither	here	nor	there	at	the	moment	.
"	但	那就是	两者都不	这里	也不	那里	在	这	片刻	.

但现在说这些都无关紧要。

[wʌt] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪz] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] ?

What	I'm	interested	in	is	,	what	do	you	want	me	to	do	?
什么	我是	感兴趣的	在	是	,	什么	做	你	想	我	到	做	?

我感兴趣的是，你想让我做什么？

['piːp(ə)l] ['rerli] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ['lɔɪər] [ən'les] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒæm] .

People	rarely	come	to	a	criminal	lawyer	unless	they're	in	a	jam	.
人们	很少	来	到	一个	刑事	律师	除非	它们是	在	一个	果酱	.

除非遇到麻烦，否则人们很少会去找刑事律师。

[wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dʒæm] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ? "

What	sort	of	jam	are	you	in	at	the	moment	?	"
什么	种类	的	果酱	是	你	在	在	这	片刻	?	"

你现在遇到什么麻烦了？

" [nʌn] , " [sed] ['haʊli] .

"	None	,	"	said	Howley	.
"	没有任何	,	"	说	豪利	.

“没有，”豪利说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [suːn] .

"	But	I	will	be	very	soon	.
"	但	我	将要	是	非常	很快	.

但我很快就会是了。

[aɪ][hoʊp] .
I hope .
我 希望 .

但愿如此。

" [wel] , [aɪv] [hɜːrd] ['ɑːdər] ['steɪtmənts] [ðæn; ðən] [ðæt] [frʌm; frəm][maɪ]['klaɪənts] .
" Well , I've heard odder statements than that from my clients .
" 出色地，我已经 听到 更奇怪 声明 比 那 从 我的 客户 .

“嗯，我从我的客户那里听到过比这更奇怪的言论。”

[aɪ][let][ˌaɪ 'tiː][raɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [noʊts] [aɪ'd]['teɪkən]
I let it ride for the moment and looked down at the notes I'd taken
我 让 它 骑 为了 这 片刻 和 看起来 向下 在 这 笔记 ID 已采取
[waɪl] ['hiːd][toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['stɔːri] .
while he'd told me his story .
尽管 他会 讲述 我 他的 故事 .

我暂时没在意，低头看了看他讲述故事时我做的笔记。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ?
" You're a native of New York City ?
" 你是 一个 本国的 的 新的 约克 城市 ?

你是纽约市本地人吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] . "
That's what I said . "
那就是 什么 我 说 . "

我就是这么说的。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] [wʌt] ?
" And you came out here for what ?
" 和 你 来了 出去 这里 为了 什么 ?

你来这里是为了什么?

[tuː; tə][juːz] [ðæt] [θɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][nə'vædə; nə'vɑːdə][teiblz] ? "
To use that thing on our Nevada tables ? "
到 使用 那 事物 在 我们的 内华达州 表格 ? "

要在内华达州的餐桌上使用那玩意儿吗?

" [ðæts] [raɪt] , ['kaʊnsələr] . "
" That's right , counselor . "
" 那就是 正确的 , 顾问 . "

“没错，咨询师。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [geɪmz] [tuː; tə] [tʃiːt] [ɑːn] [bæk] [hoʊm] ? "
" Can't you find any games to cheat on back home ? "
" 不能 你 寻找 任何 游戏 到 欺骗 在 后退 家 ? "

“你回家就找不到什么游戏可以作弊吗？”

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] .
" Oh , certainly .
" 哦 , 当然 .

“哦，当然。”

['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Plenty	**of**	**them**	**.**
很多	的	他们	.

很多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:nt] ['li:g(ə)l] .

But	**they**	**aren't**	**legal**	**.**
但	他们	不是	合法的	.

但它们并不合法。

[aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tu:; tə][get] [mɪkst] [ʌp][ɪn] ['eniθɪŋ] [ɪ'li:g(ə)l] .

I	**wouldn't**	**care**	**to**	**get**	**mixed**	**up**	**in**	**anything**	**illegal**	**.**
我	不会	关心	到	得到	混合	向上	在	任何事物	非法的	.

我可不想卷入任何非法的事情。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [su:t][maɪ] ['pɜ:rpəs] .

Besides	**,**	**it**	**wouldn't**	**suit**	**my**	**purpose**	**.**
除了	,	它	不会	套装	我的	目的	.

此外，它也不符合我的目的。

" [ðæt] [stɑ:pt] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**That**	**stopped**	**me**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	那	停止	我	为了	一个	片刻	.

“这让我愣了一下。”

" [ju:; jʊ][dəunt][kən'sɪdər] ['tʃi:tɪŋ] [ɪ'li:g(ə)l] ?

"	**You**	**don't**	**consider**	**cheating**	**illegal**	**?**
"	你	不	考虑	作弊	非法的	?

你不认为作弊是违法的吗?

[ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][ɪz][ɪn][nə'vædə; nə'vɑ:də] .

It	**certainly**	**is**	**in**	**Nevada**	**.**
它	当然	是	在	内华达州	.

在内华达州，情况确实如此。

[ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kɔ:t] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

In	**New**	**York**	**,**	**if**	**you**	**were**	**caught**	**at**	**it**	**,**
在	新的	约克	,	如果	你	是	捕捉	在	它	,

在纽约，如果你被抓到这样做，

[ju:d] [hæv; həv][ðə; ði][bɪg] ['gæmblɪŋ] ['ɪntrəsts] [ɑ:n][jʊr; jər] [nek] ; [hɪr] ,

you'd	**have**	**the**	**big**	**gambling**	**interests**	**on**	**your**	**neck**	**;**	**here**	**,**
你会	有	这	大的	赌博	兴趣	在	你的	脖子	;	这里	,

你会被大赌客们盯上；在这里，

[ju:l] [hæv; həv][bəuθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] ['æftər][ju:; jʊ] .

you'll	**have**	**both**	**them**	**and**	**the**	**police**	**after**	**you**	**.**
你会	有	两个都	他们	和	这	警察	后	你	.

他们会和警察一起追捕你。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'tɝ:ni:z] ['ɑ:fɪs] .

And	**the**	**district**	**attorney's**	**office**	**.**
和	这	区	律师	办公室	.

还有地方检察官办公室。

" [hi:; hi] [smaɪld] .

"	**He**	**smiled**	**.**
"	他	微笑	.

他笑了。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**.**
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[ðæts] [wʌt] [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] .
That's what I'm expecting .
那就是 什么 我是 期待 .

我预料到了。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌem 'iː] .
That's why I need a good lawyer to defend me .
那就是 为什么 我 需要 一个 好的 律师 到 保卫 我 .

所以，我需要一位优秀的律师来为我辩护。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊə(r)] [ðə; ði] [tɑːp] [mæn] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] . "
I understand you're the top man in this city . "
我 理解 你是 这 顶部 男人 在 这 城市 . "

我知道你是这座城市里最有权势的人。

" ['mɪstər] . ['haʊli] , " [aɪ] [sed] ['kerfəli] ,
" Mr . Howley , " I said carefully ,
" 先生 . 豪利 , " 我 说 小心 ,

“豪利先生，”我小心翼翼地说。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːr] [ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] [ə'tɜːrni] [ɪn]
" as a member of the Bar Association and a practicing attorney in
" 作为 一个 成员 的 这 酒吧 协会 和 一个 练习 律师 在
[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ,
the State of Nevada ,
这 状态 的 内华达州 ,

“作为内华达州律师协会成员和执业律师，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] .
I am an Officer of the Court .
我 是 一个 官 的 这 法庭 .

我是法院官员。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ['tʃiːtɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]
If you had been caught cheating and had come to me , I'd be able
如果 你 有 到过 捕捉 作弊 和 有 来 到 我 , ID 是 有能力的
[tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
to help you .
到 帮助 你 .

如果你作弊被抓到并来找我，我会帮助你的。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] ['entər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [lɪ'dʒɪtɪmət]
But I can't enter into a conspiracy with you to defraud legitimate
但 我 不能 进入 进入 一个 阴谋 和 你 到 骗取 合法的
['bɪznɪsmən] ,
businessmen ,
商人 ,

但我不能与你合谋诈骗合法商人。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] .
which is exactly what this would be .
哪个 是 确切地 什么 这 会 是 .

而这正是它应该有的样子。

" [hiː; hi] [bliŋkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [θruː] [ðoʊz] [ʃɑːt] - [glæs] ['spektəklz] .
" He blinked at me through those shot - glass spectacles .
" 他 眨眼 在 我 通过 那些 射击 - 玻璃 眼镜 .

他透过那副小酒杯形状的眼镜眨了眨眼看着我。

" ['kaʊnsələr] , [wʊd] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ][mæn] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti]
" **Counselor , would you refuse to defend a man if you thought he was guilty**
" 顾问 , 会 你 拒绝 到 保卫 一个 男人 如果 你 想法 他 曾是 有罪的
? **?** ?

"律师，如果你认为某人有罪，你会拒绝为他辩护吗？"

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" **I shook my head .**
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

"不。

['liːgəli] , [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt] ['gɪlti] [ʌn'tɪl] ['pruːvn] [soʊ][baɪ][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] .
Legally , a man is not guilty until proven so by a court of law .
合法地 , 一个 男人 是 不是 有罪的 直到 已证实 所以 经过 一个 法庭 的 法律 .

在法律上，一个人在法庭证明其有罪之前，都是无罪的。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['traɪəl][baɪ]['dʒʊri] .
He has a right to trial by jury .
他 有 一个 正确的 到 审判 经过 陪审团 .

他有权要求陪审团审判。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [dɪ'fens] [hiː; hi][ɪz] ['liːgəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ,
For me to refuse to give a man the defense he is legally entitled to ,
为了 我 到 拒绝 到 给 一个 男人 这 防御 他 是 合法地 标题 到 ,

对我来说，拒绝给予一个人他依法享有的辩护权，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] , [wʊd] [biː; bi]['traɪəl][baɪ]
just because I happened to think he was guilty , would be trial by
只是 因为 我 发生 到 思考 他 曾是 有罪的 , 会 是 审判 经过
[ə'tɜːrni] .
attorney .
律师 .

仅仅因为我碰巧认为他有罪，就要让他接受律师审判。

[aɪl] [duː][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər]['eni]['klaɪənt] ; [aɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] ,
I'll do the best I can for any client ; I'll work for his interests ,
患病的 做 这 最好的 我 能 为了 任何 客户 ; 患病的 工作 为了 他的 兴趣 ,

我会尽我所能为每一位客户服务；我会维护他的利益。

[noʊ]['mætər] [wʌt] [maɪ]['praɪvət] [ə'pɪnjən] [meɪ] [biː; bi] .
no matter what my private opinion may be .
不 事情 什么 我的 私人的 观点 可能 是 .

无论我个人的看法如何。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɪm'prest] , [soʊ][aɪ] [ges] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv]
" **He looked impressed , so I guess there must have been a note of**
" 他 看起来 印象深刻 , 所以 我 猜测 那里 必须 有 到过 一个 笔记 的
[kən'vɪkʃn] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] .
conviction in my voice .
定罪 在 我的 嗓音 .

"他看起来很佩服我，所以我猜我的声音里一定带有一种自信的语气。"

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [bi'li:vd]

There	should	have	been	,	because	it	was	exactly	what	I've	always	believed
那里	应该	有	到过	,	因为	它	曾是	确切地	什么	我已经	总是	相信

[ænd; ənd] ['præktɪst] .

and	practiced	.
和	练习	.

本来应该有的，因为这正是我一直以来所相信和实践的。

" [ðæts] [gʊd] , ['kaʊnsələr] , " [sed] ['haʊli] .

"	That's	good	,	counselor	,	"	said	Howley	.
"	那就是	好的	,	顾问	,	"	说	豪利	.

“那很好，顾问，”豪利说。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['krɪmɪn(ə)l][ɪn'tent] ,

"	If	I	can	convince	you	that	I	have	no	criminal	intent	,
"	如果	我	能	说服	你	那	我	有	不	刑事	意图	,

“如果我能让你相信我没有犯罪意图，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'frɔ:dɪŋ] ['eniwʌn] [ɔ:r][kən'spaiərɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][du:]

that	I	have	no	intention	of	defrauding	anyone	or	conspiring	with	you	to	do
那	我	有	不	意图	的	欺诈	任何人	或者	阴谋	和	你	到	做

['eniθɪŋ] [ɪ'li:g(ə)l] ,

anything	illegal	,
任何事物	非法的	,

我无意欺骗任何人，也无意与你合谋从事任何非法活动。

[wɪl] [ju:; jʊ] [help] [ˌem 'i:] ?

will	you	help	me	?
将要	你	帮助	我	?

你愿意帮帮我吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn]['oʊvər] .

"	I	didn't	have	to	think	that	one	over	.
"	我	没有	有	到	思考	那	一	超过	.

“我根本不用考虑这个问题。”

[aɪ] ['sɪmpli] [sed] , " [jes] .

I	simply	said	,	"	Yes	.
我	简单地	说	,	"	是的	.

我只是简单地说：“是的。”

" ['æftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hi:; hi] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:][ɔ:r]

"	After	all	,	it	was	still	up	to	me	to	decide	whether	he	convinced	me	or
"	后	全部	,	它	曾是	仍然	向上	到	我	到	决定	无论	他	确信	我	或者

[nɑ:t] .

not	.
不是	.

“毕竟，最终还是由我来决定他是否说服了我。”

[ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] , [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] [keɪs] [ɑ:n] [ðoʊz] [graʊndz] .

If	he	didn't	,	I	could	still	refuse	the	case	on	those	grounds	.
如果	他	没有	,	我	可以	仍然	拒绝	这	案件	在	那些	理由	.

如果他不这样做，我仍然可以以此为由拒绝受理此案。

" [ðæts] [fer] [ɪ'nʌf] , ['kaʊnsələr] , " [hi:; hi] [sed] .

"	That's	fair	enough	,	counselor	,	"	he	said	.
"	那就是	公平的	足够的	,	顾问	,	"	他	说	.

“这很合理，律师，”他说。

[ðen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['tɔ:kɪŋ] .

Then	he	started	talking	.
然后	他	开始	说	.

然后他开始说话了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [wʌt] ['dʒeɪsn] ['haʊli] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ,

Instead	of	telling	you	what	Jason	Howley	said	he	was	going	to	do	,
反而	的	讲述	你	什么	杰森	豪利	说	他	曾是	去	到	做	,

与其告诉你杰森·豪利说他要做什么，

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][du:] .

I'll	tell	you	what	he	did	do	.
患病的	告诉	你	什么	他	做过	做	.

我来告诉你他都做了些什么。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] , ['eniweɪ] ,

They	are	substantially	the	same	,	anyway	,
他们	是	实质性	这	相同的	,	反正	,

反正它们本质上是一样的。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['broʊmaɪd][ə'baʊt] ['ækʃnz] ['spi:kɪŋ] ['laʊdər][ðæn; ðən][wɜ:rdz]['sɜ:rt(ə)nli] [ə'plaɪd]

and	the	old	bromide	about	actions	speaking	louder	than	words	certainly	applied
和	这	老的	溴化物	关于	行动	请讲	更大声	比	字	当然	应用

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

in	this	case	.
在	这	案件	.

"行动胜于雄辩"这句老话在这里确实适用。

[maɪnd][ju:; jʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ɔ:r] [hɪr] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Mind	you	,	I	didn't	see	or	hear	any	of	this	,
头脑	你	,	我	没有	看	或者	听到	任何	的	这	,

请注意，这些事我都没看到也没听到。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['witnisiz] [tu:; tə]['testɪfaɪ][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [went] [ɑ:n] .

but	there	were	plenty	of	witnesses	to	testify	as	to	what	went	on	.
但	那里	是	很多	的	证人	到	作证	作为	到	什么	去	在	.

但有很多目击者可以作证说明当时发生了什么。

[ðer; ðər] ['steɪtmənts] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ænd; ənd]['dʒeɪsn] [haʊli:z] ['stɔ:ri]

Their	statements	are	a	matter	of	court	record	,	and	Jason	Howley's	story
他们的	声明	是	一个	事情	的	法庭	记录	,	和	杰森	豪利	故事

[ɪz][səb'stænʃi:ˌeɪtid][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

is	substantiated	in	every	respect	.
是	已证实	在	每一个	尊重	.

他们的陈述已记录在案，杰森·豪利的说法在各个方面都得到了证实。

[hi:; hi] [left] [maɪ] ['ɑ:fɪs] ['smaɪlɪŋ] .

He	left	my	office	smiling	.
他	左边	我的	办公室	微笑	.

他面带微笑地离开了我的办公室。

['hi:d] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˌwɜ:rθ'waɪl] , [bʌt; bət]

He'd	convinced	me	that	the	case	was	not	only	going	to	be	worthwhile	,	but
他会	确信	我	那	这	案件	曾是	不是	仅有的	去	到	是	值得	,	但

[fʌn] .

fun	.
乐趣	.

他让我相信，这个案子不仅值得做，而且还会很有趣。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [plʌs] [ə; eɪ][fæt] [rɪ'teɪnər] .

I	took	it	,	plus	a	fat	retainer	.
我	采取	它	,	加	一个	胖的	预付金	.

我接受了它，外加一个厚厚的保持器。

['haʊli] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] [ru:m] , [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪv] ['i:vnɪŋ] [kloʊðz] ,

Howley	went	up	to	his	hotel	room	,	changed	into	his	expensive	evening	clothes	,
豪利	去	向上	到	他的	酒店	房间	,	已更改	进入	他的	昂贵的	晚上	衣服	,

豪利回到酒店房间，换上了昂贵的晚礼服。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [aʊt][tuː; tə][duː][ðə; ði] [taʊn] .

and	headed	out	to	do	the	town	.
和	标题	出去	到	做	这	镇	.

然后出发去镇上逛逛。

[aɪ'd] [sə'dʒestɪd] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd][best] — [ðə; ði]

I'd	suggested	several	places	,	but	he	wanted	the	biggest	and	best	—	the
ID	建议	一些	地方	,	但	他	通缉	这	最大	和	最好的	—	这

['goʊldən][kə'siːnoʊ] ,

Golden	Casino	,
金的	赌场	,

我推荐了好几个地方，但他想要最大最好的——金赌场。

[ə; eɪ][bɪg] , [plʌʃ] , [ɪk'spensɪv] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɪti] ['limits] .

a	big	,	plush	,	expensive	place	that	was	just	inside	the	city	limits	.
一个	大的	,	豪华的	,	昂贵的	地方	那	曾是	只是	里面	这	城市	限制	.

一个位于市郊的大型、豪华、昂贵的场所。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn] [kæʃ] .

In	his	pockets	,	he	was	carrying	less	than	two	hundred	dollars	in	cash	.
在	他的	口袋	,	他	曾是	携带	较少的	比	二	百	美元	在	现金	.

他口袋里现金不到两百美元。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['noʊbɑːdi][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [fiːd] [kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə][læst] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði]

nobody	with	that	kind	of	chicken	feed	can	expect	to	last	long	at	the
无人	和	那	种类	的	鸡	喂养	能	预计	到	最后的	长的	在	这

['goʊldən][kə'siːnoʊ] [ən'les] [ðeɪ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] - [bɪt][wʌn] - [ɑːrmd] ['bændits] .

Golden	Casino	unless	they	stick	to	the	two	-	bit	one	-	armed	bandits	.
金的	赌场	除非	他们	戳	到	这	二	-	少量	一	-	武装	强盗	.

拿着这种小本子的人，除非只玩那种两分钱的老虎机，否则在金赌场是活不下去的。

[bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] ['mʌni] [ɑːn][ə; eɪ] [ruː'let] ['teɪbl] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] ['brækɪt] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən]

But	putting	money	on	a	roulette	table	is	in	a	higher	bracket	by	far	than
但	推杆	钱	在	一个	轮盘赌	桌子	是	在	一个	更高	括号	经过	远的	比

['fiːdɪŋ] [ə; eɪ][slɑːt] [mə'ʃiːn] ,

feeding	a	slot	machine	,
喂养	一个	投币口	机器	,

但是，在轮盘赌桌上下注的风险远高于在老虎机上投入资金。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['stedi] [rʌn][ʌv; əv]['lɛmənz] .

even	if	you	get	a	steady	run	of	lemons	.
甚至	如果	你	得到	一个	稳定的	跑步	的	柠檬	.

即使你一直都只能收获柠檬。

['haʊli] ['dɪdnt] [weɪst] ['eni] [taɪm] .

Howley	didn't	waste	any	time	.
豪利	没有	浪费	任何	时间	.

豪利没有浪费任何时间。

[hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruː'let] ['teɪbl] [raɪt] [ə'weɪ] .

He	headed	for	the	roulette	table	right	away	.
他	标题	为了	这	轮盘赌	桌子	正确的	离开	.

他径直走向了轮盘赌桌。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [θriː] [spɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,

He	watched	the	play	for	about	three	spins	of	the	wheel	,
他	观看	这	玩	为了	关于	三	旋转	的	这	车轮	,

他看了大约三轮轮盘转动后的游戏画面。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['gædʒɪt] — [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] —

then	he	took	out	his	gadget	—	in	plain	sight	of	anyone	who	cared	to	watch	—
然后	他	采取	出去	他的	小工具	—	在	清楚的	视线	的	任何人	WHO	关心	到	手表	—

[ænd; ənd] [set] [ðə; ðɪ] ['daɪəl] [fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] .

and	set	the	dial	for	thirteen	.
和	放	这	拨号	为了	十三	.

然后，他当着所有愿意观看的人的面，掏出了他的装置，并将旋钮调到了十三。

[ðen] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪts]

Then	he	held	it	in	his	hand	with	thumb	and	finger	touching	the	plates
然后	他	握住	它	在	他的	手	和	拇指	和	手指	接触	这	盘子

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] ,

and	put	his	hand	in	his	jacket	pocket	,
和	放	他的	手	在	他的	夹克	口袋	,

然后他用拇指和食指托着盘子，把手插进外套口袋里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [lenz] [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wiːl] .

with	the	lens	aimed	at	the	wheel	.
和	这	镜片	旨在	在	这	车轮	.

镜头对准车轮。

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [bɔːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [tʃɪps] ,

He	stepped	up	to	the	table	,	bought	a	hundred	dollars	worth	of	chips	,
他	步	向上	到	这	桌子	,	买	一个	百	美元	值得	的	芯片	,

他走到桌前，买了价值一百美元的筹码。

[ænd; ənd] [pʊt] ['fɪfti] [ɑːn] ['nʌmbər] [ˌθɜːr'tiːn] .

and	put	fifty	on	Number	Thirteen	.
和	放	五十	在	数字	十三	.

把五十块钱押在十三号上。

" [noʊ] [mɔːr] [bets] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kruːpieɪ, 'kruːpiər] .

"	No	more	bets	,	"	said	the	croupier	.
"	不	更多的	赌注	,	"	说	这	荷官	.

“停止下注了。”荷官说道。

[hiː; hi] [spʌn] [ðə; ðɪ] [wiːl] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] [bɔːl] .

He	spun	the	wheel	and	dropped	the	ball	.
他	旋转	这	车轮	和	掉落	这	球	.

他转动轮盘，然后把球扔了出去。

" [ˌθɜːr'tiːn] , [blæk] , [ɑːd] , [ænd; ənd] [loʊ] , " [hiː; hi] [tʃɑːntid] ['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Thirteen	,	Black	,	Odd	,	and	Low	,	"	he	chanted	after	a	minute	.
"	十三	,	黑色的	,	奇怪的	,	和	低的	,	"	他	吟诵	后	一个	分钟	.

“十三，黑色，奇数，低，”他过了一会儿开始念叨。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd] , [hiː; hi] [reɪkt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['luːzəz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [aʊt] [haʊliːz]

With	a	practiced	hand	,	he	raked	in	the	losers	and	pushed	out	Howley's
和	一个	练习	手	,	他	耙过的	在	这	失败者	和	推动	出去	豪利

['wɪnɪŋz] .

winnings	.
奖金	.

他凭借娴熟的技巧，赢走了输家，把豪利赢来的钱都赢走了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ˌθɜːr'tiːn] [naʊ] .

There	was	sixteen	hundred	dollars	sitting	on	thirteen	now	.
那里	曾是	十六	百	美元	坐着	在	十三	现在	.

现在十三号桌上放着一千六百美元。

['haʊli] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Howley	didn't	touch	it	.
豪利	没有	触碰	它	.

豪利没碰它。

[ðə; ði] [wiːl] [went] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔːl] [ˈklætərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [rɪm] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli]

The	wheel	went	around	and	the	little	ball	clattered	around	the	rim	and	finally
这	车轮	去	大约	和	这	小的	球	咔嗒咔嗒地	大约	这	轮缘	和	最后

[fel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [slɑːt] .

fell	into	a	slot	.
跌倒	进入	一个	投币口	.

轮子转动起来，小球在轮辋上碰撞，最后落入槽中。

" [ˌθɜːrˈtiːn] , [blæk] , [ɑːd] , [ænd; ənd] [loʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkruːpieɪˌˈkruːpiər] .

"	Thirteen	,	Black	,	Odd	,	and	Low	,	"	said	the	croupier	.
"	十三	,	黑色的	,	奇怪的	,	和	低的	,	"	说	这	荷官	.

“十三，黑色，奇数，低，”荷官说道。

[ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ˌnɑːnʃəˈlɑːnt] .

This	time	,	he	didn't	look	as	nonchalant	.
这	时间	,	他	没有	看	作为	漫不经心	.

这一次，他看起来不再那么漫不经心了。

[hiː; hi] [piəd] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət] [ˈhaʊli] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊʃt] [aʊt] [ðə; ði] [tʃɪps] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

He	peered	curiously	at	Howley	as	he	pushed	out	the	chips	to	make	a
他	窥视	奇怪的是	在	豪利	作为	他	推动	出去	这	芯片	到	制作	一个

[grænd] [ˈtoʊt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] - [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] .

grand	total	of	fifty	-	one	thousand	two	hundred	dollars	.
盛大	全部的	的	五十	-	一	千	二	百	美元	.

他好奇地看着豪利推出筹码，最终赢得了五万一千二百美元。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈnʌmbər] [ˈdʌznt] [kʌm] [ʌp] [twaɪs] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] ,

The	same	number	doesn't	come	up	twice	in	succession	very	often	,
这	相同的	数字	不	来	向上	两次	在	演替	非常	经常	,

同一个数字连续出现两次的情况并不常见。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [rer] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪz] [ˈkʌvərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bəuθ] [taɪmz]

and	it	is	very	rare	indeed	that	the	same	person	is	covering	it	both	times
和	它	是	非常	稀有的	的确	那	这	相同的	人	是	覆盖	它	两个都	时代

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈraɪdɪŋ] [bet] .

with	a	riding	bet	.
和	一个	骑术	赌注	.

同一个人两次都用投注来覆盖这种情况，确实非常罕见。

" [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪmɪt] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [ˈkruːpieɪˌˈkruːpiər] [sed] ,

"	Two	thousand	limit	,	sir	,	"	the	croupier	said	,
"	二	千	限制	,	先生	,	"	这	荷官	说	,

“先生，限额两千，”荷官说道。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈhaʊli] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈfɪfti] - [wʌn] [grænd] [dʒʌst]

when	it	looked	as	though	Howley	was	going	to	let	the	fifty	-	one	grand	just
什么时候	它	看起来	作为	尽管	豪利	曾是	去	到	让	这	五十	-	一	盛大	只是

[sɪt] [ðer; ðər] .

sit	there	.
坐	那里	.

当时看起来霍利似乎要让那 51000 美元就这么放在那里。

[ˈhaʊli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] [ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd]

Howley	nodded	apologetically	and	pulled	off	everything	but	two	thousand
豪利	点头	带着歉意地	和	拉	离开	一切	但	二	千

[ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [tʃɪps] .

dollars	worth	of	chips	.
美元	值得	的	芯片	.

豪利歉意地点了点头，然后把除了价值两千美元的薯片以外的所有东西都拿走了。

[ðə; ði][θɜːrd][taɪm][əˈraʊnd] , [ðə; ði][ˈkruːpieɪˌkruːpiər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɑːn] [ˈhaʊli]

The	third	time	around	,	the	croupier	had	his	eyes	directly	on	Howley
这	第三	时间	大约	,	这	荷官	有	他的	眼睛	直接地	在	豪利

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [tʃænt] :

as	he	repeated	the	chant	:
作为	他	重复	这	呗	:

第三次，荷官的目光始终锁定在霍利身上，看着他重复喊着口号：

" [ˌθɜːrˈtiːn] , [blæk] , [ɑːd] , [ænd; ənd] [loʊ] .

"	Thirteen	,	Black	,	Odd	,	and	Low	.
"	十三	,	黑色的	,	奇怪的	,	和	低的	.

“十三，黑色，奇数，低。”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['haʊli] , [tuː] .

"	Everybody	else	at	the	table	was	watching	Howley	,	too	.
"	大家	别的	在	这	桌子	曾是	观看	豪利	,	也	.

“桌上的其他人也都在看着豪利。”

[ðə; ði] [ɑːdz] [əˈgenst] ['haʊli] — [ɔːr] ['eniwʌn] [els] ,

The	odds	against	Howley	—	or	anyone	else	,
这	赔率	反对	豪利	—	或者	任何人	别的	,

对豪利不利的概率——或者对其他任何人不利的概率——

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] — ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['ʌndər]

for	that	matter	—	hitting	the	same	number	three	times	in	a	row	are	just	under
为了	那	事情	—	击中	这	相同的	数字	三	时代	在	一个	排	是	只是	在下面

['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn] .

forty	thousand	to	one	.
四十	千	到	一	.

事实上，连续三次击中同一个数字的概率接近四万分之一。

['haʊli] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][ˌoʊvərˈduː][ˌaɪ ˈtiː] .

Howley	didn't	want	to	overdo	it	.
豪利	没有	想	到	过度	它	.

豪利不想做得太过火。

[hiː; hi][left] [tuː] ['θaʊz(ə)nd][ɑːn] [ˌθɜːrˈtiːn] , [reɪkt] [ɪn][ðə; ði][rest] ,

He	left	two	thousand	on	thirteen	,	raked	in	the	rest	,
他	左边	二	千	在	十三	,	耙过的	在	这	休息	,

他在十三号留下了两千块，其余的都收入囊中。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['daɪəl][ɑːn][hɪz; ɪz]['gædʒɪt]['oʊvər][ə; eɪ] [nɑːtʃ] .

and	twisted	the	dial	on	his	gadget	over	a	notch	.
和	扭曲	这	拨号	在	他的	小工具	超过	一个	缺口	.

然后他把装置上的旋钮转了一格。

['evriwʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [gɑːspt] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɔːl] [drɑːpt] .

Everyone	at	the	table	gasped	as	the	little	ball	dropped	.
每个人	在	这	桌子	倒吸一口气	作为	这	小的	球	掉落	.

当小球落下时，桌上的所有人都倒吸了一口凉气。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪr] [mɪs] , " ['wɪspəd] [ə; eɪ]['wʊmən] ['stændɪŋ] [ˌnɪrˈbaɪ] .

"	That	was	a	near	miss	,	"	whispered	a	woman	standing	nearby	.
"	那	曾是	一个	靠近	错过	,	"	低声说道	一个	女士	常设	附近	.

“真是千钧一发，”附近一位女士低声说道。

[ðə; ði]['kruːpieɪˌkruːpiər] [sed] : " [ˌfɔːrˈtiːn] , [red] , ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [loʊ] .

The	croupier	said	:	"	Fourteen	,	Red	,	Even	,	and	Low	.
这	荷官	说	:	"	十四	,	红色的	,	甚至	,	和	低的	.

荷官说：“十四，红色，偶数，低。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪkt] [ɪn] [haʊliːz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][smaɪl] .

"	And	he	raked	in	Howley's	two	thousand	dollars	with	a	satisfied	smile	.
"	和	他	耙过的	在	豪利	二	千	美元	和	一个	使满意	微笑	.

“他得意洋洋地笑着，拿走了豪利的2000美元。”

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [rʌnz] [ʌv; əv] [lʌk] [bɪ'fɔːr] .

He	had	seen	runs	of	luck	before	.
他	有	已见	跑步	的	运气	前	.

他以前也经历过好运。

['haʊli] [dɪ'lɪbərətli] [lɔːst] [tuː] [mɔːr] [spɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Howley	deliberately	lost	two	more	spins	the	same	way	.
豪利	故意地	丢失的	二	更多的	旋转	这	相同的	方式	.

霍利故意用同样的方式又输掉了两轮比赛。

['noʊbɑːdi] [huː] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['tʃiːtɪŋ] [wʊd] [kɔːl] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Nobody	who	was	actually	cheating	would	call	too	much	attention	to	himself	,
无人	WHO	曾是	实际上	作弊	会	称呼	也	很多	注意力	到	他自己	,

真正作弊的人不会太引人注目。

[ænd; ənd] ['haʊli] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp]

and	Howley	wanted	it	to	look	as	though	he	were	trying	to	cover	up
和	豪利	通缉	它	到	看	作为	尽管	他	是	尝试	到	覆盖	向上

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] .

the	fact	that	he	had	a	sure	thing	.
这	事实	那	他	有	一个	当然	事物	.

霍利想让大家觉得他是在试图掩盖自己胜券在握的事实。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['gædʒɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [set] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	took	the	gadget	out	of	his	pocket	and	deliberately	set	it	to	the
他	采取	这	小工具	出去	的	他的	口袋	和	故意地	放	它	到	这

[griːn] [skwer] [mɑːrkt] - .

green	square	marked	00	.
绿色的	正方形	标记	-	.

他从口袋里掏出那个装置，故意把它调到标有 00 的绿色方格上。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɑːn] [ðə; ði]

Then	he	put	it	back	in	his	pocket	and	put	two	thousand	dollars	on	the
然后	他	放	它	后退	在	他的	口袋	和	放	二	千	美元	在	这

['dʌb(ə)l] ['zɪroʊ] .

Double	Zero	.
双倍的	零	.

然后他把钱放回口袋，在双零老虎机上押了两千美元。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kruːpaɪɝz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [reɪkt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]

There	was	more	than	suspicion	in	the	croupier's	eyes	when	he	raked	in	all	the
那里	曾是	更多的	比	怀疑	在	这	荷官的	眼睛	什么时候	他	耙过的	在	全部	这

[bets] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪk'sept] [haʊliːz] .

bets	on	the	table	except	Howley's	.
赌注	在	这	桌子	除了	豪利	.

当荷官收走桌上除豪利之外的所有赌注时，他的眼神中充满了怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] ['defɪnətli] ['dɪdnt] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

It	definitely	didn't	look	good	to	him	.
它	确实	没有	看	好的	到	他	.

在他看来，情况肯定不太妙。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪfti] - ['dɑːlər][bet][hæd; həd]['mænɪʤd] [tuː; tə][rʌn]

A	man	who	had	started	out	with	a	fifty	-	dollar	bet	had	managed	to	run
一个	男人	WHO	有	开始	出去	和	一个	五十	-	美元	赌注	有	管理	到	跑步

[ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][wʌn]['hʌndrəd]['sev(ə)nti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][sɪks] [pleɪz] .

it	up	to	one	hundred	seventy	-	four	thousand	two	hundred	dollars	in	six	plays	.
它	向上	到	一	百	七十	-	四	千	二	百	美元	在	六	演出	.

一名男子最初以 50 美元的赌注开始赌博，六次赌博后，他的赌注竟然赢到了 174200 美元。

['haʊli] [lʊkt] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Howley	looked	as	innocent	as	possible	under	the	circumstances	,
豪利	看起来	作为	清白的	作为	可能的	在下面	这	情况	,

在那种情况下，霍利看起来尽可能地无辜。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [drɑːpt] [ðə; ði]['daɪəl][ɑːn][hɪz; ɪz]['gædʒɪt] [bæk] [ə; eɪ][fjuː] ['nɑːtʃɪz] .

and	carefully	dropped	the	dial	on	his	gadget	back	a	few	notches	.
和	小心	掉落	这	拨号	在	他的	小工具	后退	一个	很少	缺口	.

他小心翼翼地将装置上的旋钮往回拨了几格。

[ðen] [hiː; hi][bet] [ə'nʌðər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd][ɑːn] [haɪ] , [æn; ən]['iːv(ə)n] ['mʌni] [bet] .

Then	he	bet	another	two	thousand	on	High	,	an	even	money	bet	.
然后	他	赌注	其他	二	千	在	高的	,	一个	甚至	钱	赌注	.

然后他又在"高"上押注了2000块，这是一场赔率为1:1的赌博。

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi][wʌn] .

Naturally	,	he	won	.
自然	,	他	韩元	.

他自然赢了。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['daɪəl] [bæk] [ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['nɑːtʃɪz] [ænd; ənd][wʌn] [ə'gen][ɑːn] [haɪ] .

He	twisted	the	dial	back	a	few	more	notches	and	won	again	on	High	.
他	扭曲	这	拨号	后退	一个	很少	更多的	缺口	和	韩元	再次	在	高的	.

他把旋钮调低了几档，又在高音量下赢了。

[ðen] [hiː; hi][left] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][wʌn][baɪ] ['betɪŋ] [ɑːn] [red] .

Then	he	left	it	where	it	was	and	won	by	betting	on	Red	.
然后	他	左边	它	在哪里	它	曾是	和	韩元	经过	投注	在	红色的	.

然后他把筹码留在原地，押注红色赢了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] .

By	this	time	,	of	course	,	things	were	happening	.
经过	这	时间	,	的	课程	,	事物	是	发生	.

当然，此时已经发生了一些事情。

[ðə; ði]['kruːpieɪ,'kruːpiər][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [prest] [ðə; ði][ə'lɑːrm]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][faɪv] [men]

The	croupier	had	long	since	pressed	the	alarm	button	,	and	five	men
这	荷官	有	长的	自从	按下	这	警报	按钮	,	和	五	男人

[hæd; həd] ['kerfəli] [sə'raʊndɪd] ['haʊli] .

had	carefully	surrounded	Howley	.
有	小心	包围	豪利	.

荷官早已按下警报按钮，五个人小心翼翼地将豪利团团围住。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['kʌstəmərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːrdər] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ,

They	looked	like	customers	,	but	they	were	harder	-	looking	than	the	average	,
他们	看起来	喜欢	顾客	,	但	他们	是	更难	-	寻找	比	这	平均的	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] ['haʊli] ,

and	they	were	watching	Howley	,
和	他们	是	观看	豪利	,

他们看起来像顾客，但比一般顾客看起来更凶狠，而且他们都在盯着豪利。

[nɑːt][ðə; ði] [wiːl] .

not	the	wheel	.
不是	这	车轮	.

不是轮子。

['fɑːrðər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,

Farther	back	from	the	crowd	,
更远	后退	从	这	人群	,

远离人群，

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['depjutiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪs] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

three	of	the	special	deputies	from	the	sheriff's	office	were	trying	to	look
三	的	这	特别的	副手们	从	这	警长的	办公室	是	尝试	到	看

[ˌɪnkən'spɪkjuəs] [ɪn][ðer; ðər] [greɪ] ['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [waɪt] ['stetsn] [ænd; ənd] [pɜːrl] - ['hændəld]

inconspicuous	in	their	gray	uniforms	and	white	Stetsons	and	pearl	-	handled
不显眼	在	他们的	灰色的	制服	和	白色的	斯泰森帽	和	珍珠	-	处理

[rɪ'vɔlvəz] [ɪn] [blæk] ['hoʊlstərz] .

revolvers	in	black	holsters	.
左轮手枪	在	黑色的	枪套	.

警长办公室的三名特别副警长身穿灰色制服，头戴白色斯泰森毡帽，黑色枪套里装着珍珠柄左轮手枪，试图让自己看起来不那么引人注目。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [ðeɪ] [lʊkt] .

You	can	imagine	how	inconspicuous	they	looked	.
你	能	想象	如何	不显眼	他们	看起来	.

你可以想象它们看起来有多么不起眼。

['haʊli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [braʊn] .

Howley	decided	to	do	it	up	brown	.
豪利	决定	到	做	它	向上	棕色的	.

豪利决定把它漆成棕色。

[hiː; hi][ˌriː'set][hɪz; ɪz]['gædʒɪt] [æz; əz] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

He	reset	his	gadget	as	surreptitiously	as	possible	under	the	circumstances	,
他	重置	他的	小工具	作为	偷偷摸摸	作为	可能的	在下面	这	情况	,

在当时的情况下，他尽可能隐蔽地重置了他的设备。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːn] [ˌθɜːr'tiːn] [ə'gen] .

and	put	his	money	on	thirteen	again	.
和	放	他的	钱	在	十三	再次	.

于是他又把钱押在了十三上。

" [ˌθɜːr'tiːn] , [blæk] , [ɑːd] , [ænd; ənd] [loʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kruːpieɪˌ'kruːpiər][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] .

"	Thirteen	,	Black	,	Odd	,	and	Low	,	"	said	the	croupier	in	a	hollow	voice	.
"	十三	,	黑色的	,	奇怪的	,	和	低的	,	"	说	这	荷官	在	一个	空洞的	嗓音	.

“十三，黑色，奇数，低，”荷官用空洞的声音说道。

[ðə; ði][faɪv] [men] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['depjutiz] [muːvd] [ɪn]['kloʊzər] .

The	five	men	in	evening	dress	and	the	three	deputies	moved	in	closer	.
这	五	男人	在	晚上	裙子	和	这	三	副手们	已搬	在	更近	.

五名身着晚礼服的男子和三名副警长走近了一些。

['haʊli] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [skreɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd][ɑːn][ðə; ði]

Howley	nonchalantly	scraped	in	his	winnings	,	leaving	the	two	thousand	on	the
豪利	漫不经心地	刮擦	在	他的	奖金	,	离开	这	二	千	在	这

[ˌθɜːr'tiːn] [spɑːt] .

thirteen	spot	.
十三	点	.

霍利漫不经心地把赢来的钱放进了奖池，留下两千块钱排在第十三位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɑː'stɪləti][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [aɪ] [ə'raʊnd]

There	was	a	combination	of	hostility	and	admiration	in	every	eye	around
那里	曾是	一个	组合	的	敌意	和	钦佩	在	每一个	眼睛	大约

[ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [ðə; ði]['kruːpieɪˌ'kruːpiər] [sed] ,

the	table	when	the	croupier	said	,
这	桌子	什么时候	这	荷官	说	,

当荷官开口说话时，桌边每个人的眼神中都交织着敌意和钦佩：

" [ˌθɜːrˈtiːn] , [blæk] , [ɑːd] , [ænd; ənd] [loʊ] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['mɪnɪts]
" **Thirteen , Black , Odd , and Low " for the fifth time in the space of minutes**
" 十三 , 黑色的 , 奇怪的 , 和 低的 " 为了 这 第五 时间 在 这 空间 的 分钟
. : .

几分钟内第五次听到“十三，黑色，奇数，低”。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn]['dʒeɪsn] ['haʊli] .
And everyone of those eyes was turned on Jason Howley .
和 每个人 的 那些 眼睛 曾是 转向 在 杰森 豪利 .

所有人的目光都集中在杰森·豪利身上。

[ðə; ði]['kruːpieɪˌ'kruːpiər] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [smaɪl] .
The croupier smiled his professional smile .
这 荷官 微笑 他的 专业的 微笑 .

荷官露出了他惯常的微笑。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ; [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [pleɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **I'm sorry , ladies and gentlemen ; we'll have to discontinue play for a**
" 我是 对不起 , 女士们 和 先生们 ; 出色地 有 到 中止 玩 为了 一个
[waɪl] .
while .
尽管 .

“抱歉，女士们先生们，我们不得不暂时停止比赛。”

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz]['broʊkən][ðə; ði][bæŋk][æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] .
The gentleman has broken the bank at this table .
这 绅士 有 破碎的 这 银行 在 这 桌子 .

这位先生在这张赌桌上已经输光了所有筹码。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][smaɪl][ɑːn] ['haʊli] .
" **He turned the smile on Howley .**
" 他 转向 这 微笑 在 豪利 .

他转过头，对着豪利笑了笑。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [sɜːr] .
" **Congratulations , sir .**
" 恭喜! , 先生 .

“恭喜您，先生。”

" ['haʊli] [smaɪld] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['stækɪŋ] [ʌp]['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
" **Howley smiled back and began stacking up over three hundred thousand dollars**
" 豪利 微笑 后退 和 开始 堆叠 向上 超过 三 百 千 美元
[wɜːrθ] [ʌv; əv]['plæstɪk][dɪsks] .
worth of plastic disks .
值得 的 塑料 磁盘 .

“豪利回以微笑，然后开始堆放价值超过三十万美元的塑料圆盘。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][paɪl] .
It made quite a pile .
它 制成 相当 一个 桩 .

它堆成了一大堆。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['depjutiz] [stept] [ʌp] [pə'laɪtli] .
One of the deputies stepped up politely .
一 的 这 副手们 步 向上 礼貌地 .

其中一名警员礼貌地走上前去。

" [aɪm][æn; ən]['ɑːfɪsər] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm an officer , sir , " he said .**
" 我是 一个 官 , 先生 , " 他 说 .

“我是军官，长官，”他说。

" [meɪ] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ['kæri] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] ['ɑːfɪs] ?
" **May I help you carry that to the cashier's office ?**
" 可能 我 帮助 你 携带 那 到 这 收银员 办公室 ?

"我可以帮您把这个搬到收银台吗？"

" ['haʊli] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [goʊld] [stɑːr] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Howley looked at the gold star and nodded .**
" 豪利 看起来 在 这 金子 星星 和 点头 .

豪利看了看那颗金星，点了点头。

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly .**
" 当然 .

"当然。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['depjutiz] [stept] [ʌp] , [tuː] ,
" **The other two deputies stepped up , too ,**
" 这 其他 二 副手们 步 向上 , 也 ,

"另外两名副警长也挺身而出，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɔːkt] ['haʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] ['ɑːfɪs] .
and the three of them walked Howley toward the cashier's office .
和 这 三 的 他们 步行 豪利 朝向 这 收银员 办公室 .

然后三人押着豪利走向收银台。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [faɪv] [men] [ɪn] ['dɪnər] ['dʒækɪts] .
Behind them came the five men in dinner jackets .
在后面 他们 来了 这 五 男人 在 晚餐 夹克 .

他们身后跟着五名身穿晚礼服的男士。

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [kæʃ] [ðæt] [mʌtʃ] , [sɜːr] ,
" **You'll have to step into the office to cash that much , sir ,**
" 你会 有 到 步 进入 这 办公室 到 现金 那 很多 , 先生 ,

"先生，您需要亲自到办公室去兑现这笔钱。"

" [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['depjutiz] [æz; əz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **said one of the deputies as he opened the door .**
" 说 一 的 这 副手们 作为 他 打开 这 门 .

"其中一名警员一边打开门一边说道。"

['haʊli] [wɔːkt] [ɪn] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [ker] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Howley walked in as though he hadn't a care in the world .
豪利 步行 在 作为 尽管 他 之前没有 一个 关心 在 这 世界 .

豪利走了进来，一副无忧无虑的样子。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪps] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['depjutiz] ['fɑːloʊd] [suːt] ,
He put his chips on the desk , and the deputies followed suit ,
他 放 他的 芯片 在 这 桌子 , 和 这 副手们 随后 套装 ,

他把筹码放在桌子上，其他警员也纷纷效仿。

[waɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['dʒækitid;] [men] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
while one of the dinner - jacketed men closed the door .
尽管 一 的 这 晚餐 - 套 男人 关闭 这 门 .

其中一位身穿晚礼服的男士关上了门。

[ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['depjutiz] [sed] : " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] .
Then one of the deputies said : " I believe this gentleman is carrying a gun .
然后 一 的 这 副手们 说 : " 我 相信 这 绅士 是 携带 一个 枪 .

然后其中一名警员说："我认为这位先生携带了枪支。"

" [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'vɑːlvər] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [haʊliːz] ['mɪd(ə)l]

"	He	had	his	own	revolver	out	and	had	it	pointed	at	Howley's	middle
"	他	有	他的	自己的	左轮手枪	出去	和	有	它	尖	在	豪利	中间

.

:

.

"他掏出自己的左轮手枪，枪口对准了豪利的腰部。"

" ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [kən'siːld] ['wepən] [ɪz][ɪ'liːg(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	Carrying	a	concealed	weapon	is	illegal	in	this	city	,	"	he	went	on	.
"	携带	一个	暗	武器	是	非法的	在	这	城市	,	"	他	去	在	.

"在这个城市，携带隐蔽武器是违法的，"他继续说道。

" [aɪm][ə'freɪd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [juː; jʊ] .

"	I'm	afraid	we'll	have	to	search	you	.
"	我是	害怕的	出色地	有	到	搜索	你	.

恐怕我们得搜查你。

" ['haʊli] ['dɪdnt] ['ɑːbdʒekt] .

"	Howley	didn't	object	.
"	豪利	没有	目的	.

"豪利没有反对。"

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ʌp] [haɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] [frɪskt] .

He	put	his	hands	up	high	and	stood	there	while	his	pockets	were	frisked	.
他	放	他的	双手	向上	高的	和	站立	那里	尽管	他的	口袋	是	搜身	.

他高举双手站在那里，任由别人搜查他的口袋。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði]['depjuti] ['kuːlli] .

"	Well	,	well	,	"	said	the	deputy	coolly	.
"	出色地	,	出色地	,	"	说	这	副	冷静地	.

"哦，哦，"副警长冷冷地说。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	on	Earth	is	this	?
"	什么	在	地球	是	这	?

这到底是什么?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haʊliːz] ['gædʒɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəl] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌθɜːr'tiːn] — [blæk] ,

"	It	was	Howley's	gadget	,	and	the	dial	still	pointed	to	Thirteen	—	Black	,
"	它	曾是	豪利	小工具	,	和	这	拨号	仍然	尖	到	十三	—	黑色的	,

[ɑːd] , [ænd; ənd] [loʊ] .

Odd	,	and	Low	.
奇怪的	,	和	低的	.

"那是豪利的装置，拨盘仍然指向十三——黑色、奇数和低。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [foʊn] [kɔːl]

The	next	morning	,	I	went	down	to	the	jail	in	response	to	a	phone	call
这	下一个	早晨	,	我	去	向下	到	这	监狱	在	回复	到	一个	电话	称呼

[frʌm; frəm] ['haʊli] .

from	Howley	.
从	豪利	.

第二天早上，我接到豪利的电话，便去了监狱。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['depjutiz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [pə'liːs] [ænd; ənd][hiː; hi]

The	special	deputies	had	turned	him	over	to	the	city	police	and	he
这	特别的	副手们	有	转向	他	超过	到	这	城市	警察	和	他

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] " ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frɔːd] .

was	being	held	"	under	suspicion	of	fraud	.
曾是	存在	握住	"	在下面	怀疑	的	欺诈罪	.

特别警员已将他移交给市警察局，他因"涉嫌欺诈"而被拘留。

" [aɪ] [nuː] [wiː; wi][kʊd; kəd] [biːt] [ðæt] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] " [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] ,
" I knew we could beat that down to an " attempt to defraud ,
" 我 知道 我们 可以 打 那 向下 到 一个 " 试图 到 骗取 ,

我知道我们可以把这件事简化成"企图诈骗",

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][get] ['haʊli] [ɔːf] [skɔt] - [friː] .
" but the object was to get Howley off scott - free .
" 但 这 目的 曾是 到 得到 豪利 离开 斯科特 - 自由的 .

但目的是让豪利逍遥法外。

['æftər] ['haʊli] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [aɪ][gɑːt] ['bɪzi] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [θruː] .
After Howley told me the whole story , I got busy pushing the case through .
后 豪利 讲述 我 这 所有的 故事 , 我 得到 忙碌的 推动 这 案件 通过 .

霍利把事情的来龙去脉都告诉我之后，我就开始忙着推进这个案子。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['biːɪŋ] [held] [ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] , [aɪ] ['kudnt] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt]
As long as he was simply being held on suspicion , I couldn't get him out
作为 长的 作为 他 曾是 简单地 存在 握住 在 怀疑 , 我 不能 得到 他 出去
[ɑːn][beɪl] ,
on bail ,
在 保释 ,

只要他只是因涉嫌犯罪而被拘留，我就无法让他保释。

[soʊ][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [ɔːr][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][prɪ'fɜːr] ['tʃɑːrdʒɪz] .
so I wanted to force the district attorney or the police to prefer charges .
所以 我 通缉 到 力量 这 区 律师 或者 这 警察 到 更喜欢 收费 .

所以我想迫使地方检察官或警方提出指控。

['miːnwaɪl] , [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [haʊliːz] ['gædʒɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'paʊndid] [æz; əz] ['evɪdəns] .
Meanwhile , I made sure that Howley's gadget had been impounded as evidence .
同时 , 我 制成 当然 那 豪利 小工具 有 到过 扣押 作为 证据 .

与此同时，我确保霍利的装置已被扣押作为证据。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eniwʌn] ['fɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [keɪs] [went] [tuː; tə] [kɔːrt] — [ɪk'sept] ,
I didn't want anyone fiddling with it before the case went to court — except ,
我 没有 想 任何人 拉琴 和 它 前 这 案件 去 到 法庭 — 除了 ,

我不想在案件开庭审理前任何人插手此事——除了.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .
of course , the D . A . and his men .
的 课程 , 这 D . 一个 . 和 他的 男人 .

当然，还有地方检察官和他的手下。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .
There wasn't much I could do to keep it out of their hands .
那里 不是 很多 我 可以 做 到 保持 它 出去 的 他们的 双手 .

我几乎无能为力，无法阻止它落入他们手中。

['æftər] ['θroʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [weɪt] [ə'raʊnd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
After throwing as much weight around as I could ,
后 投掷 作为 很多 重量 大约 作为 我 可以 ,

我尽可能地举起重物之后，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['faɪlɪŋ][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv]['hæbiːəs]['kɔːrpəs][wɪð; wɪθ][dʒʌdʒ] ['grænɪs] ,
including filing a petition for a writ of habeas corpus with Judge Grannis ,
包括 备案 一个 请愿 为了 一个 写 的 人身保护令 语料库 和 法官 格兰尼斯 ,

包括向格兰尼斯法官提交人身保护令申请书，

[aɪ] [went] ['oʊvər][tu:; tə] [haʊli:z] [hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪnd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜ:rni] [ðæt] ['haʊli]

I	went	over	to	Howley's	hotel	with	a	signed	power	of	attorney	that	Howley
我	去	超过	到	豪利	酒店	和	一个	签名	力量	的	律师	那	豪利

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ,

had	given	me	,
有	给定	我	,

我带着豪利给我的、已经签字的授权委托书去了豪利下榻的酒店。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [smɔ:l] ['envəloʊp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [seɪf] .

and	I	got	a	small	envelope	out	of	the	hotel	safe	.
和	我	得到	一个	小的	信封	出去	的	这	酒店	安全的	.

我从酒店保险箱里拿出一个小信封。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['bægɪdʒ] [tʃek] .

It	contained	a	baggage	check	.
它	包含	一个	行李	查看	.

里面包含行李检查。

[aɪ] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [bʌs] ['di:poʊ] , [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃek] [tu:; tə][ðə; ði] ['bægɪdʒ]

I	went	over	to	the	bus	depot	,	turned	over	the	check	to	the	baggage
我	去	超过	到	这	公共汽车	仓库	,	转向	超过	这	查看	到	这	行李

[dɪ'pɑ:rtmənt] ,

department	,
部门	,

我去了汽车站，把车票交给了行李部门。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['su:tkeɪs] .

and	went	back	to	my	office	with	a	small	suitcase	.
和	去	后退	到	我的	办公室	和	一个	小的	手提箱	.

然后我提着一个小行李箱回到了办公室。

[aɪ] [lɔkt] [maɪ'self][ɪn][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [keɪs] .

I	locked	myself	in	and	opened	the	case	.
我	已锁定	我	在	和	打开	这	案件	.

我把自己锁在里面，然后打开了箱子。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [θri:] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gædʒɪts] .

Sure	enough	,	it	contained	three	dozen	of	the	little	gadgets	.
当然	足够的	,	它	包含	三	打	的	这	小的	小工具	.

果然，里面装着三十多个这样的小玩意儿。

[ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [weɪt] .

Then	I	sat	down	to	wait	.
然后	我	卫星	向下	到	等待	.

然后我就坐下来等。

[baɪ] [nu:n] , [dʒʌdʒ] ['grænɪs] [hæd; həd] ['ɪʃu:d] [ðə; ði] [rɪt] [ʌv; əv]['hæbi:əs]['kɔ:rpəs] , [ænd; ənd] , ['ræðər]

By	noon	,	Judge	Grannis	had	issued	the	writ	of	habeas	corpus	,	and	,	rather
经过	中午	,	法官	格兰尼斯	有	发布	这	写	的	人身保护令	语料库	,	和	,	相当

[ðæn; ðən] [rɪ'li:s] ['dʒeɪsn] ['haʊli] ,

than	release	Jason	Howley	,
比	发布	杰森	豪利	,

中午时分，格兰尼斯法官签发了人身保护令，但他并没有释放杰森·豪利，

[ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd] [bʊkt] [hɪm; ɪm] ,

the	police	had	booked	him	,
这	警察	有	已预订	他	,

警方已对他进行登记。

[ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rni] ['θɜ˞:sbi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][grænd]['dʒʊri] .

and	District	Attorney	Thursby	was	getting	the	case	ready	for	the	grand	jury	.
和	区	律师	瑟斯比	曾是	获得	这	案件	准备好	为了	这	盛大	陪审团	.

地方检察官瑟斯比正在准备将此案提交给大陪审团。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æt; ət] [steɪk] ,

There	was	over	a	quarter	of	a	million	dollars	at	stake	,
那里	曾是	超过	一个	四分之一	的	一个	百万	美元	在	赌注	,

涉及金额超过25万美元。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['goʊldən][kə'siːnoʊ][wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] ['preʃər] [tuː; tə] [ber] .

and	the	men	behind	the	Golden	Casino	were	bringing	pressure	to	bear	.
和	这	男人	在后面	这	金的	赌场	是	带来	压力	到	熊	.

金赌场背后的那些人正在施加压力。

[ɪf] ['haʊli] ['wɔznt] [kən'vɪktɪd] ,

If	Howley	wasn't	convicted	,
如果	豪利	不是	已定罪	,

如果豪利没有被定罪，

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mʌni] — [ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ðeɪ]

they'd	have	to	give	him	his	money	—	and	that	was	the	last	thing	they
他们会	有	到	给	他	他的	钱	—	和	那	曾是	这	最后的	事物	他们

['wɑːntɪd][tuː; tə][duː] .

wanted	to	do	.
通缉	到	做	.

他们不得不把钱给他——而这正是他们最不想做的事。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [bʌks] ['iznt] [smɔːl] [pə'tetoz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ]

A	quarter	of	a	million	bucks	isn't	small	potatoes	,	even	to	a	gambling
一个	四分之一	的	一个	百万	雄鹿	不是	小的	土豆	,	甚至	到	一个	赌博

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .

syndicate	.
辛迪加	.

即使对于赌博集团来说，25万美元也不是小数目。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər] [haʊliːz] [ə'rest] [ðæt] [aɪ]

It	wasn't	until	early	on	the	morning	of	the	third	day	after	Howley's	arrest	that	I
它	不是	直到	早期的	在	这	早晨	的	这	第三	天	后	豪利	逮捕	那	我

[gɑːt][ə; eɪ][tɪp] - [ɔːf][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][maɪ][pɑːrt] - [taɪm] [spaɪz] .

got	a	tip	-	off	from	one	of	my	part	-	time	spies	.
得到	一个	提示	-	离开	从	一	的	我的	部分	-	时间	间谍	.

直到豪利被捕后的第三天清晨，我才从我的一名兼职线人那里得到线报。

[aɪ] [skuːpt] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][maɪ'self] .

I	scooped	up	the	phone	when	it	rang	and	identified	myself	.
我	抢先报道	向上	这	电话	什么时候	它	响铃	和	已识别	我	.

电话铃响时，我立即接听并表明了自己的身份。

" ['kaʊnsələr] ?

"	Counselor	?
"	顾问	?

“顾问？

[lʊk] , [ðɪs] [ɪz] ['beni] .

Look	,	this	is	Benny	.
看	,	这	是	本尼	.

瞧，这是本尼。

" [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [neɪm] .

"	I	recognized	the	voice	and	name	.
"	我	认可	这	嗓音	和	姓名	.

我认出了这个声音和名字。

['beni] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪz] [ðæt] [aɪ'd] [dʌn] ['feɪvərz][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][pæst] .

Benny	was	one	of	the	cabbies	that	I'd	done	favors	for	in	the	past	.
本尼	曾是	一	的	这	出租车司机	那	ID	完毕	恩惠	为了	在	这	过去的	.

本尼是我以前帮过忙的出租车司机之一。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['beni] ? "
" **What's** **the** **trouble** **,** **Benny** **?** "
" 是什么 这 麻烦 , 本尼 ? "

"怎么了，本尼？"

" [oʊ] , [noʊ] ['trʌb(ə)l] .
" **Oh** **,** **no** **trouble** **.**
" 哦 , 不 麻烦 .

"哦，没问题。"

[aɪ][dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɪp][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] . "
I **just** **got** **a** **little** **tip** **you** **might** **be** **interested** **in** **.** "
我 只是 得到 一个 小的 提示 你 可能 是 感兴趣的 在 . "

我刚收到一条小消息，你或许会感兴趣。

" ['faɪər] [ə'weɪ] . "
" **Fire** **away** **.** "
" 火 离开 . "

"尽管开火。"

" [wel] , [ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['goʊldən][kə'siːnoʊ]
" **Well** **,** **the** **D** **.** **A** **.** **and** **some** **of** **his** **boys** **went** **into** **the** **Golden** **Casino**
" 出色地 , 这 D . 一个 . 和 一些 的 他的 男孩们 去 进入 这 金的 赌场
[ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,
about **ten** **minutes** **ago** **,**
关于 十 分钟 前 ,

"嗯，地方检察官和他的几个手下大约十分钟前去了金赌场。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ['kloʊzɪn] - [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] .
and **now** **they're** **closin** **'** **up** **the** **place** **.**
和 现在 它们是 关闭 - 向上 这 地方 .

现在他们要关门大吉了。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] .
Just **for** **a** **little** **while** **,** **I** **understand** **.**
只是 为了 一个 小的 尽管 , 我 理解 .

我知道只是暂时的。

['aʊər] , ['meɪbi] .
Hour **,** **maybe** **.**
小时 , 或许 .

大概一个小时吧。

[ðeə(r)] ['tʃæsɪn] - ['evriwʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː'let] [ruːm] . "
They're **chasin** **'** **everyone** **out** **of** **the** **roulette** **room** **.** "
它们是 追逐 - 每个人 出去 的 这 轮盘赌 房间 . "

他们把所有人都赶出了轮盘赌室。

" [θæŋks] , ['beni] , " [aɪ] [sed] , " [θæŋks] [ə; eɪ][lɑːt] . "
" **Thanks** **,** **Benny** **,** " **I** **said** **,** " **thanks** **a** **lot** **.** "
" 谢谢 , 本尼 , " 我 说 , " 谢谢 一个 很多 . "

"谢谢你，本尼，"我说，"非常感谢。"

" [wel] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['haʊli] [keɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [maɪt]
" **Well** **,** **I** **knew** **you** **was** **working** **on** **that** **Howley** **case** **,** **and** **I** **thought** **this** **might**
" 出色地 , 我 知道 你 曾是 在职的 在 那 豪利 案件 , 和 我 想法 这 可能
[biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
be **important** **,**
是 重要的 ,

"嗯，我知道你在调查霍利案，我觉得这可能很重要。"

[soʊ][aɪ] — "
so **I** **—** **"**
所以 我 — "

所以我就——"

" [ʃʊr] , ['beni] .
" Sure , Benny .
" 当然 , 本尼 .

"当然，本尼。"

[kʌm] [baɪ][maɪ] ['ɑːfɪs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
Come by my office this afternoon .
来 经过 我的 办公室 这 下午 .

今天下午来我办公室一趟。

[ænd; ənd] [θæŋks] [ə'gen] .
And thanks again .
和 谢谢 再次 .

再次感谢。

" [aɪ] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['muːvɪŋ] .
" I hung up and started moving .
" 我 悬挂 向上 和 开始 移动 .

我挂断电话，开始搬家。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [aɪ][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['pɑːrkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm]
Within ten minutes , I was pulling up and parking across the street from
之内 十 分钟 , 我 曾是 拉 向上 和 停車處 穿过 这 街道 从
[ðə; ði]['goʊldən][kə'siːnoʊ] .
the Golden Casino .
这 金的 赌场 .

不到十分钟，我就开车到了金赌场对面，把车停在了那里。

[aɪ] [lɔkt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [dɑːdʒd] ['træfɪk][tuː; tə][get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,
I locked the car and dodged traffic to get across the street ,
我 已锁定 这 车 和 躲避 交通 到 得到 穿过 这 街道 ,

我锁好车，穿过车流穿过马路。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [lɔːz] [ə'genst] ['dʒeɪwɔːkɪŋ] .
as though I'd never heard of laws against jaywalking .
作为 尽管 ID 绝不 听到 的 法律 反对 乱穿马路 .

就好像我从来没听说过禁止乱穿马路的法律一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['plenti] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][kə'siːnoʊ] .
There were still plenty of people in the Casino .
那里 是 仍然 很多 的 人们 在 这 赌场 .

赌场里仍然人山人海。

[ðə; ði][bɑːr][wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][daɪs][ænd; ənd][kɑːrd] [geɪmz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [fʊl] [blæst] .
The bar was full , and the dice and card games were going full blast .
这 酒吧 曾是 满的 , 和 这 骰子 和 卡片 游戏 是 去 满的 爆炸 .

酒吧里人很多，骰子和纸牌游戏玩得非常火爆。

[ðə; ði][slɑːt] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər]['dʒɪŋglɪŋ][aʊt][ðer; ðər][ɪn'fɜːrn(ə)l][dɪn] [waɪl] [fuːlz] [fed] [kɔɪnz]['ɪntuː]
The slot machines were jingling out their infernal din while fools fed coins into
这 投币口 机器 是 叮当 出去 他们的 地狱 din 尽管 傻瓜 美联储 硬币 进入
[ðer; ðər][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['ɪnərdz] .
their insatiable innards .
他们的 贪得无厌 内脏 .

老虎机发出刺耳的叮当声，傻瓜们不停地往它们贪得无厌的机器里投币。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:'let] [ru:m] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
But **the** **roulette** **room** **was** **closed** **,**
但 这 轮盘赌 房间 曾是 关闭 ,

但是轮盘赌室已经关闭了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][bi:; bi] - ['depjutiz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [gɑ:rd] ['oʊvər][ðə; ði]
and **a** **couple** **of** **be** **-** **Stetsoned** **deputies** **were** **standing** **guard** **over** **the**
和 一个 夫妻 的 是 - 斯泰森 副手们 是 常设 警卫 超过 这
['entrəns] .
entrance **.**
入口 .

几个头戴斯泰森帽的副警长站在入口处站岗。

[aɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
I **headed** **straight** **for** **them** **.**
我 标题 直的 为了 他们 .

我径直朝他们走去。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [pæt] , ['blɑ:kɪŋ] [maɪ] [wei] ,
Both **of** **them** **stood** **pat** **,** **blocking** **my** **way** **,**
两个都 的 他们 站立 拍 , 阻塞 我的 方式 ,

他们俩一动不动地站在那里，挡住了我的去路。

[soʊ][aɪ] [stɑ:pt] [ə; eɪ][fju:] [fi:t] [ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
so **I** **stopped** **a** **few** **feet** **in** **front** **of** **them** **.**
所以 我 停止 一个 很少 脚 在 正面 的 他们 .

于是我在他们面前几英尺处停了下来。

" [hə'loʊ] , ['kaʊnsələr] , " [sed] [wʌn] .
" **Hello** **,** **counselor** **,** **"** **said** **one** **.**
" 你好 , 顾问 , " 说 一 .

“你好，咨询师，”其中一人说道。

" ['sɑ:ri] , [ðə; ði] [ru:'let] ['ru:mz] [kloʊzd] .
" **Sorry** **,** **the** **roulette** **room's** **closed** **.**
" 对不起 , 这 轮盘赌 房间的 关闭 .

“抱歉，轮盘赌室已关闭。”

" [aɪ] [nu:] [ðə; ði][mæn] ['slaɪtli] .
" **I** **knew** **the** **man** **slightly** **.**
" 我 知道 这 男人 轻微地 .

我跟这个人略有交情。

" [let] [ˌem 'i:][ɪn] , ['dʒɪm] , " [aɪ] [sed] .
" **Let** **me** **in** **,** **Jim** **,** **"** **I** **said** **.**
" 让 我 在 , 吉姆 , " 我 说 .

“让我进去，吉姆，”我说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['θɜ:sbi] .
" **I** **want** **to** **see** **Thursby** **.**
" 我 想 到 看 瑟斯比 .

我想去瑟斯比看看。

" [ðə; ði][men] [iks'tʃeindʒd] [glɑ:nsiz] .
" **The** **men** **exchanged** **glances** **.**
" 这 男人 交换 眼神 .

两人交换了一下眼神。

['ɑ:bviəsli] , [ðə; ði][di:] . [ə; eɪ] . [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['ɔ:rdərz] .
Obviously **,** **the** **D** **.** **A** **.** **had** **given** **them** **orders** **.**
明显地 , 这 D . 一个 . 有 给定 他们 订单 .

显然，地方检察官给他们下了命令。

" [kɑ:nt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , ['kaʊnsələr] , " [sed] ['dʒɪm] .

"	Can't	do	it	,	counselor	,	"	said	Jim	.
"	不能	做	它	,	顾问	,	"	说	吉姆	.

“我做不到，辅导员，”吉姆说。

" [wɪə(r)] [nɑ:t] [tu:; tə] [let] ['eniwʌn] [ɪn] . "

"	We're	not	to	let	anyone	in	.	"
"	是	不是	到	让	任何人	在	.	"

“我们不能让任何人进来。”

" [tel] ['θɝ:sbi] [aɪm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

"	Tell	Thursby	I'm	out	here	and	that	I	want	to	see	him	.
"	告诉	瑟斯比	我是	出去	这里	和	那	我	想	到	看	他	.

“告诉瑟斯比，我在这里，我想见他。”

" [hi:; hi] [ʃ'rʌgd] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd] ,

"	He	shrugged	,	opened	the	door	,	stuck	his	head	inside	,
"	他	耸了耸肩	,	打开	这	门	,	卡住	他的	头	里面	,

他耸了耸肩，打开门，把头探了进去。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rni] ['θɝ:sbi] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] .

and	called	to	District	Attorney	Thursby	to	tell	him	that	I	was	outside	.
和	称为	到	区	律师	瑟斯比	到	告诉	他	那	我	曾是	外部	.

然后打电话给地方检察官瑟斯比，告诉他我在外面。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] - ['mʌfld] " [dæm] !

I	could	hear	Thursby's	muffled	"	Damn	!
我	可以	听到	-	闷音	"	该死	!

我能听到瑟斯比闷闷地喊道：“该死！”

" [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

"	from	within	.
"	从	之内	.

“从内部。”

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [smaɪlz] .

But	when	he	showed	up	at	the	door	,	his	face	was	all	smiles	.
但	什么时候	他	显示	向上	在	这	门	,	他的	脸	曾是	全部	微笑	.

但当他出现在门口时，脸上却满是笑容。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [hi:; hi] [æskt] ['plezntli] .

"	What's	the	trouble	?	"	he	asked	pleasantly	.
"	是什么	这	麻烦	?	"	他	问	愉快	.

“出了什么事？”他和蔼地问道。

[aɪ] [smaɪld] [bæk] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [maɪ] [best] .

I	smiled	back	,	giving	him	my	best	.
我	微笑	后退	,	给予	他	我的	最好的	.

我回以微笑，尽我所能地向他表达我的敬意。

" [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔ:l] , ['θɝ:sbi] .

"	No	trouble	at	all	,	Thursby	.
"	不	麻烦	在	全部	,	瑟斯比	.

“一点问题都没有，瑟斯比。”

[aɪ] [dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] . "

I	just	wanted	to	watch	the	experiment	.	"
我	只是	通缉	到	手表	这	实验	.	"

我只是想看看实验过程。

" [ɪk'sperɪmənt] ?

"	Experiment	?
"	实验	?

“实验？

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ɑːnɪstli] [sər'praɪzd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [piːs] [ʌv; əv]['æktɪŋ] .
" He looked honestly surprised , which was a fine piece of acting .
" 他 看起来 诚实地 惊讶 , 哪个 曾是 一个 美好的 片 的 表演 .

"他看起来真的很惊讶，演技很棒。"

" [wɪə(r)][dʒʌst] ['tʃekɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['teɪbəlz]['waɪərd] , [ðæts] [ɔːl] .
" We're just checking to see if the table's wired , that's all .
" 是 只是 检查 到 看 如果 这 表格的 有线 , 那就是 全部 .

"我们只是检查一下桌子的线路是否连接正常，仅此而已。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [jʊr; jər]['klaɪənt] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ;
If it is , your client may be in the clear ;
如果 它 是 , 你的 客户 可能 是 在 这 清除 ;

如果情况属实，您的客户可能就没事了;

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['kruːpieɪˌ'kruːpiər] . "
maybe we can hang it on the croupier . "
或许 我们 能 悬挂 它 在 这 荷官 . "

或许我们可以把它挂在荷官身上。

" [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][maɪ]['klaɪənt] , [tuː] , [eɪ] ?
" And get a conspiracy charge on my client , too , eh ?
" 和 得到 一个 阴谋 收费 在 我的 客户 , 也 , 嗯 ?

"还要给我的委托人加控共谋罪，是吗？"

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] ['teɪbl] [tʃek] [maɪ'self] .
Well , if you don't mind , I'd like to watch that table check myself .
出色地 , 如果 你 不 头脑 , ID 喜欢 到 手表 那 桌子 查看 我 .

如果你不介意的话，我想亲自看看那张桌子的结算情况。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
You know how it is .
你 知道 如何 它 是 .

你知道的。

" ['θɝːsbi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [hiː; hi] [skauld] .
" Thursby hesitated , then he scowled .
" 瑟斯比 犹豫了一下 , 然后 他 皱着眉头 .

瑟斯比犹豫了一下，然后皱起了眉头。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , all right .
" 哦 , 全部 正确的 .

"哦，好的。"

[kʌm] [ɑːn][ɪn] .
Come on in .
来 在 在 .

请进。

[bʌt; bət] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
But stay out of the way .
但 停留 出去 的 这 方式 .

但别挡路。

" [aɪ] [grɪnd] .
" I grinned .
" 我 咧嘴一笑 .

我咧嘴一笑。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [prə'tekt] [maɪ] ['klaɪənts] ['ɪntrəsts] .

All	I	want	to	do	is	protect	my	client's	interests	.
全部	我	想	到	做	是	保护	我的	客户的	兴趣	.

我只想保护客户的利益。

" ['θɝːsbi] [dʒʌst] [grʌntid] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['waɪdər] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] .

"	Thursby	just	grunted	and	opened	the	door	wider	to	let	me	in	.
"	瑟斯比	只是	哼哼	和	打开	这	门	更广泛	到	让	我	在	.

瑟斯比哼了一声，把门开得更大，让我进去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['lɔɪər] , [ə; eɪ] [gʊd] [diː] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd] ['beɪsɪkli] ['ɑːnɪst] ,

He	was	a	shrewd	lawyer	,	a	good	D	.	A	.	,	and	basically	honest	,
他	曾是	一个	精明	律师	,	一个	好的	D	.	一个	.	,	和	基本上	诚实的	,

他是一位精明的律师，一位优秀的检察官，而且为人诚实。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [bend] ['ʌndər] ['preʃər] [frʌm; frəm] ['haɪər] [ʌp] .

even	if	he	did	have	a	tendency	to	bend	under	pressure	from	higher	up	.
甚至	如果	他	做过	有	一个	趋势	到	弯曲	在下面	压力	从	更高	向上	.

即使他确实有屈服于上级压力的倾向。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ɔːl] [raɪt] .

They	were	checking	the	table	,	all	right	.
他们	是	检查	这	桌子	,	全部	正确的	.

他们当时正在检查桌子，没错。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] ['speʃəlɪst] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [faɪn] [tuːθ]

They	had	three	specialists	going	over	it	with	everything	from	fine	tooth
他们	有	三	专家	去	超过	它	和	一切	从	美好的	齿

[kɔmz] [tuː; tə] ['gaigə] ['kauntəz] .

combs	to	Geiger	counters	.
梳子	到	盖革	计数器	.

他们请了三位专家用各种仪器进行检查，从细齿梳到盖革计数器，应有尽有。

[ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

They	found	nothing	.
他们	成立	没有什么	.

他们什么也没找到。

[noʊ] ['mægnɪts] , [noʊ] ['waɪɝz, 'waɪrz] , [noʊ] [mə'kænɪk(ə)l] ['gɪmɪks] .

No	magnets	,	no	wires	,	no	mechanical	gimmicks	.
不	磁铁	,	不	电线	,	不	机械的	噱头	.

没有磁铁，没有电线，没有机械装置。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['teɪbl] [ə'pɑːrt] , [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	took	them	an	hour	to	take	that	table	apart	,	check	it	,
它	采取	他们	一个	小时	到	拿	那	桌子	除	,	查看	它	,

他们花了一个小时才把那张桌子拆开检查完。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tə'geðər] [ə'gen] .

and	put	it	back	together	again	.
和	放	它	后退	一起	再次	.

然后把它重新组装起来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] , ['θɝːsbi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðen] [sed] : " [oʊ] . [keɪ] . , [bɔɪz] ;

When	it	was	all	over	,	Thursby	glanced	at	me	,	then	said	:	"	O	.	K	.	,	boys	;
什么时候	它	曾是	全部	超过	,	瑟斯比	瞥了一眼	在	我	,	然后	说	:	"	哦	.	K	.	,	男孩们	;

[ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

that	does	it	.
那	做	它	.

一切结束后，瑟斯比看了我一眼，然后说："好了，孩子们，就到此为止吧。"

[lets] [goʊ] .

Let's	go	.
我们来吧	去	.

我们走吧。

" [ðə; ði][men] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɑːdli] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [waɪ] .

"	The	men	looked	at	him	oddly	,	and	I	knew	why	.
"	这	男人	看起来	在	他	奇怪	,	和	我	知道	为什么	.

"男人们用奇怪的眼神看着他，我知道为什么。"

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][test][maɪ]['klaɪənts]['gædʒɪt] ?

"	Aren't	you	going	to	test	my	client's	gadget	?
"	不是	你	去	到	测试	我的	客户的	小工具	?

"你不打算测试一下我客户的设备吗？"

" [aɪ] [æskt] ['ɪnəsntli] .

"	I	asked	innocently	.
"	我	问	天真地	.

我天真地问道。

['θɝːsbi] [lʊkt] ['æŋgrəli]['bæfəld][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [klæmpt] [hɪz; ɪz][lɪps] ['grɪmli] .

Thursby	looked	angrily	baffled	for	a	moment	,	then	he	clamped	his	lips	grimly	.
瑟斯比	看起来	愤怒地	困惑	为了	一个	片刻	,	然后	他	夹紧	他的	嘴唇	阴沉地	.

瑟斯比一脸愤怒和困惑，过了一会儿，他严厉地抿紧了嘴唇。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wɪə(r)] [hɪr] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] .

"	As	long	as	we're	here	,	I	guess	we	might	as	well	.
"	作为	长的	作为	是	这里	,	我	猜测	我们	可能	作为	出色地	.

"既然来了，我想我们不妨就这么做吧。"

" [aɪ] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

"	I	knew	perfectly	well	it	was	what	he	had	intended	to	do	all	along	.
"	我	知道	完美	出色地	它	曾是	什么	他	有	故意的	到	做	全部	沿着	.

"我非常清楚，这正是他一直以来想要做的。"

" [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [gaɪz] [spɪn] [ðæt] [wiːl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tekniʃənz] .

"	One	of	you	guys	spin	that	wheel	,	"	he	said	to	the	technicians	.
"	一	的	你	伙计们	旋转	那	车轮	,	"	他	说	到	这	技术人员	.

"你们谁来转动那个轮子，"他对技术人员说。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ðə; ði] [wiːl] [ə; eɪ][spɪn][ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði][bɔːl] .

One	of	them	gave	the	wheel	a	spin	and	dropped	the	ball	.
一	的	他们	给予	这	车轮	一个	旋转	和	掉落	这	球	.

其中一人转动轮盘，结果球掉在了地上。

[ˌaɪ 'tiː] ['klætərd] [ɑːn][ɪts] ['meri] [weɪ] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][slɑːt] .

It	clattered	on	its	merry	way	and	dropped	into	a	slot	.
它	咔嗒咔嗒地	在	它是	欢乐	方式	和	掉落	进入	一个	投币口	.

它一路欢快地奔跑着，落入了一个缝隙里。

['fɔːrti] - [tuː] .

Forty	-	two	.
四十	-	二	.

四十二。

['θɜ:sbi] [tʊk] [ðə; ði] ['gædʒɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

Thursby	**took**	**the**	**gadget**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**.**
瑟斯比	采取	这	小工具	出去	的	他的	口袋	.

瑟斯比从口袋里掏出了那个小玩意儿。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] [set] [æt; ət] [ˌθɜ:r'ti:n] .

It	**was**	**still**	**set**	**at**	**Thirteen**	**.**
它	曾是	仍然	放	在	十三	.

时间仍然设定在十三点。

[ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] ['haʊli] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'rest] [hæd; həd] [bɪn]

The	**men**	**who**	**had**	**surrounded**	**Howley**	**on**	**the**	**night**	**of**	**his**	**arrest**	**had**	**been**
这	男人	WHO	有	包围	豪利	在	这	夜晚	的	他的	逮捕	有	到过

['ki:pɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] ,

keeping	**their**	**eyes**	**open**	**,**
保持	他们的	眼睛	打开	,

在霍利被捕当晚包围他的那些人一直睁大眼睛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [haʊ] ['haʊli] [hæd; həd] ['hændəld] [ðə; ði] [θɪŋ] .

and	**they**	**had**	**seen**	**how**	**Howley**	**had**	**handled**	**the**	**thing**	**.**
和	他们	有	已见	如何	豪利	有	处理	这	事物	.

他们亲眼目睹了豪利是如何处理这件事的。

[wel] — ['ɔ:lmoʊst] [haʊ] .

Well	**—**	**almost**	**how**	**.**
出色地	—	几乎	如何	.

嗯——差不多是这样。

['θɜ:sbi] [hæd; həd] [ðə; ði] [lenz] ['oʊpənɪŋ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [wi:l] ,

Thursby	**had**	**the**	**lens**	**opening**	**pointed**	**at**	**the**	**wheel**	**,**
瑟斯比	有	这	镜片	开幕	尖	在	这	车轮	,

瑟斯比把镜头开口对准了车轮，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [wə:nt, weənt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [pleɪts] ['prɑ:pərli] .

but	**his**	**thumb**	**and**	**fingers**	**weren't**	**touching**	**the**	**silver**	**plates**	**properly**	**.**
但	他的	拇指	和	手指	不是	接触	这	银	盘子	适当地	.

但他的大拇指和手指并没有正确地接触到银盘。

" [spɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Spin**	**it**	**again**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	旋转	它	再次	,	"	他	说	.

“再转一次，”他说。

['ɛvri:ˌwənz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɔ:l] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rl] ,

Everyone's	**eyes**	**were**	**on**	**the**	**ball**	**as**	**it**	**whirled**	**,**
每个人的	眼睛	是	在	这	球	作为	它	旋转	,

所有人的目光都集中在旋转的球上。

[soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [get] [maɪ] [oʊn] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [haʊli:z] ['gædʒɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:]

so	**I**	**had**	**time**	**to**	**get**	**my**	**own**	**copy**	**of**	**Howley's**	**gadget**	**out**	**and**	**set**	**it**
所以	我	有	时间	到	得到	我的	自己的	复制	的	豪利	小工具	出去	和	放	它

[æt; ət] [ˌθɜ:r'ti:n] .

at	**Thirteen**	**.**
在	十三	.

所以我有时间拿出我自己的 Howley 的小工具，把它设置成十三。

[aɪ] [hoʊpt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

I	**hoped**	**the**	**thing**	**would**	**work**	**for**	**me**	**.**
我	希望	这	事物	会	工作	为了	我	.

我希望它能对我有用。

[aɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [ˌθɜːr'tiːn] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [maɪ] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [raɪt] .

I	concentrated	on	Thirteen	,	making	sure	my	thumb	and	fingers	were	placed	right	.
我	集中	在	十三	,	制作	当然	我的	拇指	和	手指	是	放置	正确的	.

我专注于十三，确保我的拇指和手指摆放正确。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Evidently	they	were	.
显然	他们	是	.

显然他们确实是。

[ðə; ðiˈ] [bɔːl] [fel] ['ɪntuː] [ˌθɜːr'tiːn] , [blæk] , [ɑːd] , [ænd; ənd] [loʊ] .

The	ball	fell	into	Thirteen	,	Black	,	Odd	,	and	Low	.
这	球	跌倒	进入	十三	,	黑色的	,	奇怪的	,	和	低的	.

球落入了十三、黑、奇数和小号区域。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [grɪn] [spred] ['oʊvər] - [feɪs] ,

A	huge	grin	spread	over	Thursby's	face	,
一个	巨大的	咧嘴笑	传播	超过	-	脸	,

瑟斯比脸上绽放出灿烂的笑容。

[bʌt; bətˈ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mæn] [ɪ'nʌf] [nɑːt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ænd; ənd] [grɪn] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

but	he	was	man	enough	not	to	turn	and	grin	at	me	.
但	他	曾是	男人	足够的	不是	到	转动	和	咧嘴笑	在	我	.

但他很有男子气概，没有转过身来冲我咧嘴笑。

" [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Try	it	again	,	"	he	said	.
"	尝试	它	再次	,	"	他	说	.

"再试一次，"他说。

[ˌθɜːr'tiːn] , [blæk] , [ɑːd] , [ænd; ənd] [loʊ] .

Thirteen	,	Black	,	Odd	,	and	Low	.
十三	,	黑色的	,	奇怪的	,	和	低的	.

十三，黑色，奇数，低。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ðiˈ] [θɪŋ] [wɜːrks] ? " [sed] ['θɝːsbi] ,

"	I	wonder	how	the	thing	works	?	"	said	Thursby	,
"	我	想知道	如何	这	事物	作品	?	"	说	瑟斯比	,

"我想知道这东西是怎么运作的？"瑟斯比说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðiˈ] ['gædʒɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pliːzd] [ɔː] .

looking	at	the	gadget	in	a	sort	of	pleased	awe	.
寻找	在	这	小工具	在	一个	种类	的	高兴	敬畏	.

他带着一种欣喜和敬畏的心情看着这个小玩意儿。

" [juːd] ['betər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɜːrk] , ['θɝːsbi] , " [aɪ] [sed] ,

"	You'd	better	be	able	to	prove	that	it	does	work	,	Thursby	,	"	I	said	,
"	你会	更好的	是	有能力的	到	证明	那	它	做	工作	,	瑟斯比	,	"	我	说	,

"你最好能证明它确实有效，瑟斯比，"我说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [maɪ] [vɔɪs] .

trying	to	put	irritation	into	my	voice	.
尝试	到	放	刺激	进入	我的	嗓音	.

我试图用语气表达出恼怒。

[ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [dɪd] [grɪn] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

This	time	,	he	did	grin	at	me	.
这	时间	,	他	做过	咧嘴笑	在	我	.

这一次，他确实对我笑了。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	I	think	we	can	prove	that	,	all	right	.
"	哦	,	我	思考	我们	能	证明	那	,	全部	正确的	.

"哦，我想我们可以证明这一点，没错。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tekˈnɪʃ(ə)n] .
" He turned back to the technician .
" 他 转向 后退 到 这 技术员 .

他转过身对技术人员说。

" [spɪn][ˌaɪ ˈtiː][wʌns] [mɔːr] , [sæm] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [dɪˈfens] [ˈkaʊns(ə)l] , [hɪr] , [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːrks]
" Spin it once more , Sam , and show the defense counsel , here , how it works
" 旋转 它 一次 更多的 , 山姆 , 和 展示 这 防御 法律顾问 , 这里 , 如何 它 作品
.
:
.

“萨姆，再来一次，给辩方律师演示一下这是怎么回事。”

" [ðə; ði] [tekˈnɪʃ(ə)n] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .
" The technician did as he was told .
" 这 技术员 做过 作为 他 曾是 讲述 .

技术员按照指示做了。

" [ˌθɜːrˈtiːn] , [blæk] , [ɑːd] , [ænd; ənd] [loʊ] , " [hiː; hi] [tʃɑːntid] , ['grɪnɪŋ] .
" Thirteen , Black , Odd , and Low , " he chanted , grinning .
" 十三 , 黑色的 , 奇怪的 , 和 低的 , " 他 吟诵 , 咧嘴笑 .

“十三，黑色，奇数，低，”他咧嘴笑着念道。

" [lets] [traɪ] [əˈnʌðər] [ˈnʌmbər] , " ['θɝːsbi] [sed] .
" Let's try another number , " Thursby said .
" 我们来吧 尝试 其他 数字 , " 瑟斯比 说 .

“我们再试一个号码吧，”瑟斯比说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['daɪəl][tuː; tə][wʌn] .
He turned the dial to One .
他 转向 这 拨号 到 一 .

他把旋钮调到1。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wɜːr; wər] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [ɪn]
And this time , when he pointed it , his fingers were touching the plates in
和 这 时间 , 什么时候 他 尖 它 , 他的 手指 是 接触 这 盘子 在
[ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] .
the right places .
这 正确的 地方 .

这一次，当他指着盘子时，他的手指正好触碰到了盘子的正确位置。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [aɪ] [sed] .
" Just a minute , " I said .
" 只是 一个 分钟 , " 我 说 .

“稍等一下，”我说。

" [let] [ˌem ˈiː][spɪn] [ðæt] [θɪŋ] . "
" Let me spin that thing . "
" 让 我 旋转 那 事物 . "

让我转动一下那个东西。

" [biː; bi][maɪ] [gest] , ['kaʊnsələr] , " [sed] ['θɝːsbi] .
" Be my guest , counselor , " said Thursby .
" 是 我的 客人 , 顾问 , " 说 瑟斯比 .

“请便，顾问，”瑟斯比说道。

[aɪ] [spʌn] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [skuːtid] [ðə; ði] [bɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][rɪm] .
I spun the wheel and scooted the ball along the rim .
我 旋转 这 车轮 和 滑行 这 球 沿着 这 轮缘 .

我转动轮子，让小球沿着轮圈滑动。

[ˌaɪ ˈtiː] [drɑːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][slɑːt] .
It **dropped** **into** **a** **slot** **.**
它 掉落 进入 一个 投币口 .

它落入了一个槽里。

[wʌn] , [red] , [ɑːd] , [ænd; ənd] [loʊ] .
One **,** **Red** **,** **Odd** **,** **and** **Low** **.**
一 , 红色的 , 奇怪的 , 和 低的 .

一、红、奇、低。

[aɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhensɪv] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
I **looked** **as** **disappointed** **and** **apprehensive** **as** **I** **could** **.**
我 看起来 作为 失望的 和 忧虑 作为 我 可以 .

我尽可能地表现出失望和忧虑。

" [ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɪnsɪdəns] , " [aɪ] [sed] .
" **Co** **-** **incidence** **,** **"** **I** **said** **.**
" 合作 - 发生率 , " 我 说 .

“纯属巧合，”我说。

" [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
" **Nothing** **more** **.**
" 没有什么 更多的 .

“而已。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [pruːvd] [ˈeniθɪŋ] .
You **haven't** **proved** **anything** **.**
你 还没有 已证实 任何事物 .

你什么都没证明。

" - [grɪn] [ˈwaidnd] .
" **Thursby's** **grin** **widened** **.**
" - 咧嘴笑 扩大 .

瑟斯比的笑容更灿烂了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈhævnt] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] , [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [toʊn] .
" **Of** **course** **I** **haven't** **,** **"** **he** **said** **with** **a** **soothing** **,** **patronizing** **tone** **.**
" 的 课程 我 还没有 , " 他 说 和 一个 舒缓 , 居高临下 语气 .

“我当然没有，”他用一种安抚的、居高临下的语气说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈtɪl][aɪ][get][tuː; tə] [kɔːrt] .
" **But** **I** **don't** **have** **to** **prove** **anything** **until** **I** **get** **to** **court** **.**
" 但 我 不 有 到 证明 任何事物 直到 我 得到 到 法庭 .

“但在上法庭之前，我不需要证明任何事情。”

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tekniʃənz] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Then** **he** **looked** **at** **the** **technicians** **and** **jerked** **his** **head** **toward** **the** **door** **.**
" 然后 他 看起来 在 这 技术人员 和 猛地一抖 他的 头 朝向 这 门 .

然后他看了看技术人员，朝门口猛地点了点头。

" [lets] [goʊ] , [bɔɪz] .
" **Let's** **go** **,** **boys** **.**
" 我们来吧 去 , 男孩们 .

“走吧，伙计们。”

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələr] [ˈwɒnts][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər][hɪmˈself] .
Maybe **the** **counselor** **wants** **to** **look** **over** **the** **table** **for** **himself** **.**
或许 这 顾问 想要 到 看 超过 这 桌子 为了 他自己 .

或许咨询师想亲自看一下桌子。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [rɪgd] .
Maybe **he** **thinks** **we've** **got** **it** **rigged** **.**
或许 他 思考 我们已经 得到 它 作弊 .

也许他认为我们已经操纵了比赛。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [gə'fɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] .

"	There	was	a	chorus	of	guffaws	as	they	walked	out	.
"	那里	曾是	一个	合唱	的	大笑	作为	他们	步行	出去	.

他们走出去时，引来一阵哄堂大笑。

[aɪ][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] , ['skaʊlɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] ['iːv(ə)n]['hɑːrdər][ðæn; ðən]

I	just	stood	there	,	scowling	,	trying	to	keep	from	laughing	even	harder	than
我	只是	站立	那里	,	皱眉	,	尝试	到	保持	从	笑	甚至	更难	比

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .

they	were	.
他们	是	.

我只是站在那里，皱着眉头，努力克制自己，不让自己笑得比他们更厉害。

['dʒeɪsn] ['haʊli] [sæt][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'fens] ['teɪbl] ,

Jason	Howley	sat	next	to	me	at	the	defense	table	,
杰森	豪利	卫星	下一个	到	我	在	这	防御	桌子	,

杰森·豪利坐在我旁边，在辩护席上。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [loʊ] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [kɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] .

just	inside	the	low	partition	that	divided	the	court	from	the	public	.
只是	里面	这	低的	分割	那	分割	这	法庭	从	这	民众	.

就在将球场与公众区域隔开的矮隔板内侧。

[ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['meni] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ɪt'self] ;

There	weren't	many	people	in	the	auditorium	itself	;
那里	不是	许多	人们	在	这	礼堂	本身	;

礼堂里人不多；

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [pʊr] [dəup] [get] [hɪm'self] ['sentənst] [fɔːr; fər] ['tʃiːtɪŋ] [æt; ət] ['gæmblɪŋ] [ɪz]

listening	to	some	poor	dope	get	himself	sentenced	for	cheating	at	gambling	is
聆听	到	一些	贫穷的	太棒了	得到	他自己	判刑	为了	作弊	在	赌博	是

[kən'sɪdərd] ['prɪti] [dʌl] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][nə'vædə; nə'vɑːdə] .

considered	pretty	dull	entertainment	in	the	State	of	Nevada	.
经过考虑的	漂亮的	乏味的	娱乐	在	这	状态	的	内华达州	.

在内华达州，听一个倒霉蛋因为赌博作弊而被判刑被认为是一种非常无聊的娱乐。

['θɜ˞ːsbi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [θruː] [ðə; ði][grænd]['dʒʊri][ɪn][ə; eɪ]

Thursby	had	managed	to	push	the	indictment	through	the	grand	jury	in	a
瑟斯比	有	管理	到	推	这	起诉书	通过	这	盛大	陪审团	在	一个

['hɜːri] ,

hurry	,
匆忙	,

瑟斯比设法迅速推动大陪审团通过了起诉书。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['teɪbl] ,

but	,	as	he	sat	across	the	room	from	me	at	the	prosecution	table	,
但	,	作为	他	卫星	穿过	这	房间	从	我	在	这	起诉	桌子	,

但是，当他坐在房间另一侧的控方席上时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [fɔːls] [noʊt][ɪn][ðə; ði] [ə'suːmd] [lʊk] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt]

I	thought	I	could	detect	a	false	note	in	the	assumed	look	of	confidence	that
我	想法	我	可以	探测	一个	错误的	笔记	在	这	假定	看	的	信心	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wer] .

he	was	trying	to	wear	.
他	曾是	尝试	到	穿	.

我感觉他努力装出的自信中透着一丝虚假。

['haʊli] [tæpt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Howley	tapped	me	on	the	shoulder	.
豪利	轻敲	我	在	这	肩膀	.

豪利拍了拍我的肩膀。

[aɪ] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] : " [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ?
I turned around , and he whispered : " How much longer ?
我 转向 大约 , 和 他 低声说道 : " 如何 很多 更长 ?

我转过身，他低声问道："还要多久？"

" [aɪ] [tæpt] [maɪ] [rɪst] [wɑːtʃ] .
" I tapped my wrist watch .
" 我 轻敲 我的 手腕 手表 .

我轻敲了一下我的手表。

" ['kʌp(ə)l] ['mɪnɪts] .
" Couple minutes .
" 夫妻 分钟 .

"几分钟。"

[dʒʌdʒ] ['læpˌwɜːrθ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [prɪsɪʒənɪsts] .
Judge Lapworth is one of those precisionists .
法官 拉普沃斯 是 一 的 那些 精密主义者 .

拉普沃斯法官就是这样一位追求精确的人。

['nevər] [ə; eɪ]['moʊmənt] [leɪt] [ɔːr] ['ɜːrli] .
Never a moment late or early .
绝不 一个 片刻 晚的 或者 早期的 .

一刻也不迟到或早到。

['getɪŋ] ['dʒʌmpi] ?
Getting jumpy ?
获得 跳跃的 ?

开始紧张不安了吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʒentli][ænd; ənd] [smaɪld] .
" He shook his head gently and smiled .
" 他 摇晃 他的 头 轻轻地 和 微笑 .

他轻轻摇了摇头，笑了。

" [noʊ] . [juːv] ['hændəld] [ðɪs] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ'd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] .
" No . You've handled this even better than I'd have imagined .
" 不 . 你已经 处理 这 甚至 更好的 比 ID 有 想象 .

"不，你处理得比我想象的还要好。"

[juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ɪg'zɪstɪd] .
You thought of things I didn't even know existed .
你 想法 的 事物 我 没有 甚至 知道 存在 .

你想到了我连自己都不知道存在的东西。

[aɪm][noʊ] ['lɔɪər] ; [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .
I'm no lawyer ; I can see that .
我是 不 律师 ; 我 能 看 那 .

我不是律师，这一点我看得出来。

" [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [smaɪl] .
" I returned the smile .
" 我 返回 这 微笑 .

我回以微笑。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪn'vent] ['gɪmɪks] , ['iːðər] .
" And I don't invent gimmicks , either .
" 和 我 不 发明 噱头 , 任何一个 .

"而且我也不搞噱头。"

[soʊ] [wʌt] ?
So what ?
所以 什么 ?

所以呢?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dis'tɔːtɪŋ] ['negətɪv] ['lensiz] .

"	His	eyes	looked	at	me	from	behind	the	distorting	negative	lenses	.
"	他的	眼睛	看起来	在	我	从	在后面	这	扭曲	消极的	镜头	.

“他的眼睛透过扭曲的负片看着我。”

" [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] , ['kaʊnsələr] — [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ?

"	I've	been	wondering	,	counselor	—	why	are	you	so	interested	in	this	?
"	我已经	到过	好奇	,	顾问	—	为什么	是	你	所以	感兴趣的	在	这	?

“我一直很想知道，咨询师——你为什么对这件事这么感兴趣？”

[aɪ] [miːn] , [aɪ] ['ɔːfərd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [fiː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

I	mean	,	I	offered	you	a	pretty	good	fee	,	and	all	that	,
我	意思是	,	我	提供	你	一个	漂亮的	好的	费用	,	和	全部	那	,

我的意思是，我给你开出了相当不错的报酬，等等。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

but	it	seems	to	me	you're	taking	an	unusual	interest	in	the	case	.
但	它	似乎	到	我	你是	采取	一个	异常	兴趣	在	这	案件	.

但我感觉你对这个案子表现出了异乎寻常的兴趣。

" [aɪ] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	I	grinned	at	him	.
"	我	咧嘴一笑	在	他	.

我朝他咧嘴一笑。

" ['mɪstər] . ['haʊli] ,

"	Mr	.	Howley	,
"	先生	.	豪利	,

“豪利先生，

[maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz] [lɔː] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][el] . [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['iznt] [laɪk][ðə; ði]

my	profession	is	Law	—	with	a	capital	L	.	The	study	of	the	Law	isn't	like	the
我的	职业	是	法律	—	和	一个	首都	L	.	这	学习	的	这	法律	不是	喜欢	这

['stʌdi] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] [ɔːr] [wət'evər] ;

study	of	physics	or	whatever	;
学习	的	物理	或者	任何	;

我的职业是法律——法律，首字母大写。法律研究与物理或其他学科的研究截然不同；

[ðiːz] [ɑːr; ər]['mæn'meɪd] [lɔːz] — [kə'mændz] , [nɑːt] [dɪ'skrɪpʃənz] .

these	are	manmade	laws	—	commands	,	not	descriptions	.
这些	是	人造	法律	—	命令	,	不是	描述	.

这些是人为制定的法律——是命令，而不是描述。

[ðeɪ] [dəunt] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][fækts][æt; ət][ɔːl] .

They	don't	necessarily	have	anything	to	do	with	facts	at	all	.
他们	不	一定	有	任何事物	到	做	和	事实	在	全部	.

它们未必与事实有任何关系。

[teɪk] [ðə; ði][wɜːrd] - [ɪn'sænəti] , - [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ;

Take	the	word	'	insanity	,	'	for	instance	;
拿	这	单词	-	疯狂	,	-	为了	实例	;

以“精神错乱”一词为例；

[ðə; ði][wɜːrd] ['iznt] ['iːv(ə)n] [juːst] [baɪ] [hed] - ['ʃrɪŋkər] ['eni] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ə; eɪ]['liːg(ə)l]

the	word	isn't	even	used	by	head	-	shrinkers	any	more	because	it's	a	legal
这	单词	不是	甚至	用过的	经过	头	-	收缩器	任何	更多的	因为	它是	一个	合法的

[ˌdefɪ'nɪʃn] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

definition	that	has	nothing	whatever	to	do	with	the	condition	of	the	human
定义	那	有	没有什么	任何	到	做	和	这	状况	的	这	人类

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

这个词现在连心理医生都不再用了，因为它是一个法律定义，与人类的精神状态没有任何关系。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

['eni] [sʌtʃ] [set] [ʌv; əv] [lɔ:z] [æz; əz] [ðæt] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [self] - [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv]
any such set of laws as that can't possibly be self - consistent and still have
任何 这样的 放 的 法律 作为 那 不能 可能 是 自己 - 持续的 和 仍然 有
[sʌm; səm] [ju:z] [ɑ:n] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] ['lev(ə)l] .
some use on an action level .
一些 使用 在 一个 行动 等级 .

任何这样一套法律，既不可能自洽，又不可能在实际操作层面发挥作用。

[ə; eɪ] ['lɔjɚz] [dʒɑ:b] [ɪz] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌktʃər] ,
A lawyer's job is to find the little inconsistencies in the structure ,
一个 律师 工作 是 到 寻找 这 小的 不一致之处 在 这 结构 ,

律师的工作就是找出结构中细微的矛盾之处。

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [hæv; həv] [bɪn] [dʒæmd] [tə'geðər] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [meɪk]
the places where the pieces have been jammed together in an effort to make
这 地方 在哪里 这 件 有 到过 卡住 一起 在 一个 努力 到 制作
[ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['strʌktʃərd] [hoʊl] .
them look like a structured whole .
他们 看 喜欢 一个 结构化的 所有的 .

各个部分被硬塞在一起，试图使它们看起来像一个结构完整的整体。

[tu:; tə] [faɪnd] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] ['lu:phoʊlz] [ænd; ənd] [ju:z] [ðem; ðəm] .
To find , in other words , the loopholes and use them .
到 寻找 , 在 其他 字 , 这 漏洞 和 使用 他们 .

换句话说，就是找到漏洞并加以利用。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['lu:phoʊl] , [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [rɪŋ] ['evriθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [aʊt] [ʌv; əv]
" And when I find a loophole , I like to wring everything I can out of
" 和 什么时候 我 寻找 一个 漏洞 , 我 喜欢 到 拧 一切 我 能 出去 的
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

“当我发现漏洞时，我喜欢从中榨取一切利益。”

[aɪm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] .
I'm enjoying this .
我是 享受 这 .

我很喜欢这样。

" ['haʊli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Howley nodded .
" 豪利 点头 .

豪利点了点头。

" [aɪ] [si:] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] —
But what if something —
但 什么 如果 某物 —

但如果发生什么事呢——

" [aɪ] [held] [ʌp] [maɪ] [hænd] [tu:; tə] ['saɪləns] [hɪm; ɪm] ,
" I held up my hand to silence him ,
" 我 握住 向上 我的 手 到 沉默 他 ,

我举起手让他安静，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - ['tʃembər] ['oʊpənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

because	the	door	to	the	judges	'	chambers	opened	at	that	moment	,
因为	这	门	到	这	法官	-	房间	打开	在	那	片刻	,

因为就在这时，法官办公室的门开了。

[ænd; ənd][dʒʌdʒ] ['læpˌwɜːrθ] [keɪm] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] ['beɪlɪf] [əˈnaʊnst] [hɪm; ɪm] .

and	Judge	Lapworth	came	in	as	the	bailiff	announced	him	.
和	法官	拉普沃斯	来了	在	作为	这	法警	宣布	他	.

法警宣布法官拉普沃思入场时，法官本人也到了。

[wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [ʌp] [waɪl] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [inˈtəund] [hɪz; ɪz] " [oʊˈjeɪ] , [oʊˈjeɪ] .

We	all	stood	up	while	the	bailiff	intoned	his	"	Oyez	,	oyez	.
我们	全部	站立	向上	尽管	这	法警	吟诵	他的	"	oyez	,	oyez	.

法警低声说道："喂，喂。"我们都站了起来。

" ['θɝːsbi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prɪˈlɪmɪneri] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] ,

"	Thursby	made	a	short	preliminary	speech	to	the	jury	,
"	瑟斯比	制成	一个	短的	初步的	演讲	到	这	陪审团	,

瑟斯比向陪审团作了简短的开场白，

[ænd; ənd][aɪ] [riˈkwestid] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['græntɪd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hoʊld][maɪ] [oʊn] ['oʊpənɪŋ]

and	I	requested	and	was	granted	permission	to	hold	my	own	opening
和	我	请求	和	曾是	的确	允许	到	抓住	我的	自己的	开幕

['steɪtmənt] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [dɪˈfens] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪts] [keɪs] .

statement	until	the	defense	was	ready	to	present	its	case	.
陈述	直到	这	防御	曾是	准备好	到	展示	它是	案件	.

我请求并获准推迟我的开场陈述，直到辩方准备好陈述案情为止。

['θɝːsbi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['wɜːrid] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪnd] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Thursby	was	looking	worried	,	although	it	took	a	trained	eye	to	see	it	.
瑟斯比	曾是	寻找	担心	,	虽然	它	采取	一个	受过训练	眼睛	到	看	它	.

瑟斯比看起来很担心，不过这需要专业人士才能看出来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [aɪ] [nuː] [waɪ] .

I	was	pretty	sure	I	knew	why	.
我	曾是	漂亮的	当然	我	知道	为什么	.

我几乎可以肯定我知道原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [tuː] [hɑːrd][ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fæst] .

He	had	been	pushed	too	hard	and	had	gone	too	fast	.
他	有	到过	推动	也	难的	和	有	已消失	也	快速地	.

他被逼得太紧，也走得太快了。

['hiːd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [slaɪd] [θruː] [ðə; ði][grænd]['dʒʊri] [tuː] ['iːzəli] ,

He'd	managed	to	slide	through	the	grand	jury	too	easily	,
他会	管理	到	滑动	通过	这	盛大	陪审团	也	容易地	,

他太轻易地就通过了大陪审团的审查。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get][ðə; ði]['traɪəl] [deɪt] [set][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] .

and	I	had	managed	to	get	the	trial	date	set	for	a	week	later	.
和	我	有	管理	到	得到	这	审判	日期	放	为了	一个	星期	之后	.

我设法将审判日期定在了下周。

- [keɪs] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Thursby's	case	was	far	from	being	as	tight	as	he	wanted	it	.
-	案件	曾是	远的	从	存在	作为	紧的	作为	他	通缉	它	.

瑟斯比的案子远没有他想象中那么严密。

[aɪ][dʒʌst][sæt] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [brɔːt] [fɔːrθ] [ɪts] ['witnisiz] [ænd; ənd] ['evɪdəns] .

I	just	sat	still	while	the	prosecution	brought	forth	its	witnesses	and	evidence	.
我	只是	卫星	仍然	尽管	这	起诉	带来	前进	它是	证人	和	证据	.

我只是静静地坐在那里，听控方传唤证人并展示证据。

[ðə; ði]['kru:pieɪ,'kru:piər] , [ðə; ði] ['depjutiz] , ['sevrəl] [ɪm'plɔɪi:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][kə'si:noʊ] ,

The	croupier	,	the	deputies	,	several	employees	of	the	Golden	Casino	,
这	荷官	,	这	副手们	,	一些	雇员	的	这	金的	赌场	,

荷官、副手、金赌场的几名员工

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['peitrənz][ɔ:l][toʊld][ðer; ðər] ['stɔ:riz] .

and	a	couple	of	patrons	all	told	their	stories	.
和	一个	夫妻	的	顾客	全部	讲述	他们的	故事	.

还有几位顾客讲述了他们的故事。

[aɪ] [weɪvd] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [keɪs] , [wɪtʃ] [meɪd] ['θɜ:sbi] ['i:v(ə)n] ['edʒi:ə] [ðæn; ðən]

I	waived	cross	-	examination	in	every	case	,	which	made	Thursby	even	edgier	than
我	放弃	叉	-	考试	在	每一个	案件	,	哪个	制成	瑟斯比	甚至	更前卫	比

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] .

he	had	been	.
他	有	到过	.

我放弃了对所有案件的交叉询问，这让瑟斯比比之前更加紧张不安。

[wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tekniʃənz] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['teɪbl]

When	he	called	in	the	head	of	the	technicians	who	had	inspected	the	table
什么时候	他	称为	在	这	头	的	这	技术人员	WHO	有	检查	这	桌子

[æt; ət][ðə; ði][kə'si:noʊ] ,

at	the	casino	,
在	这	赌场	,

当他召见负责检查赌场赌桌的技术主管时，

[aɪ] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['testɪmoʊni] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [maɪ][fɜ:rst] [krɔ:s] -

I	made	no	objection	to	his	testimony	,	but	I	made	my	first	cross	-
我	制成	不	异议	到	他的	见证	,	但	我	制成	我的	第一的	叉	-

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

我没有对他的证词提出异议，但我对他进行了第一次交叉询问。

" ['mɪstər] . ['tɔmpsn] ,

"	Mr	.	Thompson	,
"	先生	.	汤普森	,

汤普森先生，

[ju:; jʊ][hæv; həv]['steɪtɪd][jʊr; jər] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz][æn; ən]['ekspɜ:rt][ɑ:n][ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ]

you	have	stated	your	qualifications	as	an	expert	on	the	various	devices	which
你	有	声明	你的	资格	作为	一个	专家	在	这	各种各样的	设备	哪个

[hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [ɪ'li:gəli] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz][ɪn] [ðɪs]

have	been	used	to	illegally	influence	the	operation	of	gambling	devices	in	this
有	到过	用过的	到	非法	影响	这	手术	的	赌博	设备	在	这

[steɪt] .

state	.
状态	.

您已表明您具备作为专家的资格，精通本州用于非法影响赌博设备运行的各种设备。

" ['θɜ:sbi] [sed] : " [oʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [kɔ:rt] [pli:z] ,

"	Thursby	said	:	"	Oh	,	if	the	Court	please	,
"	瑟斯比	说	:	"	哦	,	如果	这	法庭	请	,

瑟斯比说："哦，如果法庭愿意的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][rɪ'maɪnd]['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi]

I	should	like	to	remind	counsel	for	the	defense	that	he	has	already
我	应该	喜欢	到	提醒	法律顾问	为了	这	防御	那	他	有	已经

[ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] . "

accepted	the	qualifications	of	the	witness	.	"
公认	这	资格	的	这	证人	.	"

我想提醒辩方律师，他已经接受了证人的资格。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][ɪm'pjuːn][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] , " [aɪ]
" I am not attempting to impugn the qualifications of the witness , " I
" 我 是 不是 尝试 到 抨击 这 资格 的 这 证人 , " 我
[snæpt] .
snapped .
啪啪 .

"我并非要质疑证人的资格,"我厉声说道。

[dʒʌdʒ] ['læpˌwɜːrθ] [fraund] [æt; ət] ['θɝːsbi] .
Judge Lapworth frowned at Thursby .
法官 拉普沃斯 皱眉 在 瑟斯比 .

拉普沃思法官皱着眉头看着瑟斯比。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] ?
" Are you making an objection , Mr . District Attorney ?
" 是 你 制作 一个 异议 , 先生 . 区 律师 ?

"地方检察官先生，您有异议吗？"

" ['θɝːsbi] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps] , [sed] , " [noʊ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" Thursby pursed his lips , said , " No , Your Honor , " and sat down .
" 瑟斯比 攥紧 他的 嘴唇 , 说 , " 不 , 你的 荣誉 , " 和 卫星 向下 .

瑟斯比抿了抿嘴，说道："不，法官大人。"然后坐了下来。

" [proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
" Proceed with the cross - examination , " said the judge .
" 继续 和 这 叉 - 考试 , " 说 这 法官 .

"继续进行交叉询问,"法官说道。

" ['mɪstər] . ['tɔmpsn] , " [aɪ] [sed] ,
" Mr . Thompson , " I said ,
" 先生 . 汤普森 , " 我 说 ,

"汤普森先生,"我说，"

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['testifaid] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən][kə'siːnoʊ][fɔːr; fər]
" you have testified that you examined the table at the Golden Casino for
" 你 有 作证 那 你 检查 这 桌子 在 这 金的 赌场 为了
[sʌtʃ] [dɪ'vaɪsɪz][ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] .
such devices and found none .
这样的 设备 和 成立 没有任何 .

"你曾作证说，你在金赌场检查过赌桌，没有发现此类装置。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "
Is that right ? "
是 那 正确的 ? "

是这样吗?

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['pɑːzətɪvli] .
" That's right , " he said positively .
" 那就是 正确的 , " 他 说 积极地 .

"没错,"他肯定地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ['leɪb(ə)ld] ['piːpəlz] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ,
" Have you seen the device labeled People's Exhibit A ,
" 有 你 已见 这 设备 标签 人们的 展览 一个 ,

"你见过标有'人民证物A'的装置吗？"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənt] ? "
which was found by the officers on the person of the defendant ? "
哪个 曾是 成立 经过 这 警官 在 这 人 的 这 被告 ? "

警方在被告人身上搜出了什么?

" [wel] . . . [jes] . [aɪ][hæv; həv] . "
" **Well** . . . **yes** . **I** **have** . "
" 出色地 . . . 是的 . 我 有 . "

“嗯……是的，我有。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðɪs] [dɪˈvaɪs] ?
" **Have** **you** **examined** **this** **device** **?**
" 有 你 检查 这 设备 ?

你检查过这个设备吗?

" [ˈθɝːsbi] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Thursby** **was** **on** **his** **feet** **.**
" 瑟斯比 曾是 在 他的 脚 .

瑟斯比站了起来。

" [əbˈdʒekʃ(ə)n] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] !
" **Objection** **,** **Your** **Honor** **!**
" 异议 , 你的 荣誉 !

“反对，法官大人！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

否则退款(...Or Your Money Back)
第2/2页

[ðɪs] [mə'tɪrɪəl] [wʌz; wəz][nɑːt] [brɔːt] [aʊt][ɪn][də'rekt][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ! "
This material was not brought out in direct examination ! "
这 材料 曾是 不是 带来 出去 在 直接的 考试 ! "

这些内容在直接询问中并未被提及!

" [sə'steɪnd] , " [sed] [dʒʌdʒ] ['læpˌwɜːrθ] .
" Sustained , " said Judge Lapworth .
" 持续 , " 说 法官 拉普沃斯 .

"维持原判,"拉普沃思法官说道。

" ['veri] [wel] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [aɪ] [sed] .
" Very well , Your Honor , " I said .
" 非常 出色地 , 你的 荣誉 , " 我 说 .

"好的，法官大人,"我说。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['tɔmpsn] .
Then I turned back to Thompson .
然后 我 转向 后退 到 汤普森 .

然后我转身看向汤普森。

" [æz; əz][æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn] [ðɪs] [fiːld] , ['mɪstər] . ['tɔmpsn] ,
" As an expert in this field , Mr . Thompson ,
" 作为 一个 专家 在 这 场地 , 先生 . 汤普森 ,

"作为该领域的专家，汤普森先生，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] ['meni] ['dɪfrənt] [dɪ'vaɪsɪz][fɔːr; fər] ['tʃiːtɪŋ] ['gæmblɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ,
you have examined many different devices for cheating gambling equipment ,
你 有 检查 许多 不同的 设备 为了 作弊 赌博 设备 ,
['hævnt] [juː; jʊ] ? "
haven't you ? "
还没有 你 ? "

你检查过很多种用于赌博作弊的设备，对吧?

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] . "
" Yes , I have . "
" 是的 , 我 有 . "

"是的，我有。"

" [haʊ] ['meni] , [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" How many , would you say ? "
" 如何 许多 , 会 你 说 ? "

"你觉得有多少个呢？"

" [oʊ] . . . ['sevrəl] ['hʌndrəd] . "
" Oh . . . several hundred . "
" 哦 . . . 一些 百 . "

"哦……几百个。"

" ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [taɪps] ? "
" Several hundred different types ? "
" 一些 百 不同的 类型 ? "

"几百种不同的类型？"

" [noʊ] . ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][dɪ'vaɪsɪz] .
" No . Several hundred individual devices .
" 不 . 一些 百 个人 设备 .

不，是几百台独立的设备。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][dʒʌst][ˌveəriːˈeiʃənz][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['beɪsɪk] [taɪps] . "

Most	**of**	**them**	**are**	**just**	**variations**	**of**	**two**	**or**	**three**	**basic**	**types**	**.**	**"**
最多	的	他们	是	只是	变体	的	二	或者	三	基本的	类型	.	"

它们大多数只是两三种基本类型的变体。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['beɪsɪk] [taɪps] [ænd; ənd][ðer; ðər]

"	**And**	**you**	**are**	**familiar**	**with**	**the**	**function**	**of**	**these**	**basic**	**types**	**and**	**their**
"	和	你	是	熟悉的	和	这	功能	的	这些	基本的	类型	和	他们的

[ˌveəriːˈeiʃənz] ? "

variations	**?**	**"**
变体	?	"

"您是否熟悉这些基本类型及其变体的功能？"

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] . "

"	**I**	**am**	**.**	**"**
"	我	是	.	"

"我是。"

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːrk] , [ðen] ?

"	**You**	**know**	**exactly**	**how**	**all**	**of**	**them**	**work**	**,**	**then**	**?**
"	你	知道	确切地	如何	全部	的	他们	工作	,	然后	?

"那么，你完全了解它们是如何运作的？"

" [hiː; hi] [sɔː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] .

"	**He**	**saw**	**where**	**I**	**was**	**heading**	**.**
"	他	锯	在哪里	我	曾是	标题	.

他看到了我要去的地方。

" [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [hedʒ] .

"	**Most**	**of**	**them**	**,**	**"**	**he**	**hedged**	**.**
"	最多	的	他们	,	"	他	对冲	.

"他们中的大多数，"他含糊其辞地说。

['θɜːzbi] [sɔː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] .

Thursby	**saw**	**where**	**I**	**was**	**heading**	**,**	**too**	**,**	**and**	**was**	**sweating**	**.**
瑟斯比	锯	在哪里	我	曾是	标题	,	也	,	和	曾是	出汗	.

瑟斯比也看到了我的去向，他开始冒汗。

[aɪd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][əbˈdʒekʃ(ə)n] .

I'd	**managed**	**to**	**get**	**around**	**his**	**objection**	**.**
ID	管理	到	得到	大约	他的	异议	.

我设法绕过了他的反对意见。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [ɪgˈzæmɪnd] ['eni] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] ? "

"	**Have**	**you**	**ever**	**examined**	**any**	**which**	**you**	**could**	**not**	**understand**	**?**	**"**
"	有	你	曾经	检查	任何	哪个	你	可以	不是	理解	?	"

你有没有研究过一些你无法理解的题目？

" [aɪ] . . .

"	**I**	**.**	**.**	**.**
"	我	.	.	.

"我 ...

[aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "

I	**don't**	**quite**	**know**	**what**	**you**	**mean**	**.**	**"**
我	不	相当	知道	什么	你	意思是	.	"

我不太明白你的意思。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] , " [aɪ] [sed] ['fɜːrmli] ,

"	**Have**	**you**	**ever**	**,**	**"**	**I**	**said**	**firmly**	**,**
"	有	你	曾经	,	"	我	说	牢牢	,

"你有没有过，"我坚定地说，"

" [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [juːst] [ɪn] ['tʃiːtɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hend][ɔːr][ɪk'spleɪn]
" come across a device used in cheating which you could not comprehend or explain
" 来 穿过 一个 设备 用过的 在 作弊 哪个 你 可以 不是 理解 或者 解释
[ðə; ðɪ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ?
the operation of ?
这 手术 的 ?

你是否遇到过某种用于作弊的装置，但你既无法理解也无法解释其工作原理?

" ['θɝːsbɪ] [stʊd] [ʌp] .
" Thursby stood up .
" 瑟斯比 站立 向上 .

瑟斯比站了起来。

" [seɪm] [əb'dʒekʃ(ə)n][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] . "
" Same objection as before , Your Honor . "
" 相同的 异议 作为 前 , 你的 荣誉 . "

"和之前一样的反对意见，法官大人。"

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrlɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" Your Honor , " I said , " I am merely trying to find the limitations of the
" 你的 荣誉 , " 我 说 , " 我 是 仅仅 尝试 到 寻找 这 限制 的 这
['wɪtnəs] - ['nɑːlɪdʒ] ;
witness ' knowledge ;
证人 - 知识 ;

"法官大人，"我说，"我只是想找出证人知识的局限性；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [hɪz; ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ə'bɪlətɪ] . "
I am not trying to refute his acknowledged ability . "
我 是 不是 尝试 到 反驳 他的 已确认 能力 . "

我并非要否定他公认的能力。

" [ˌəʊvə'ruːld] , " [sed] [dʒʌdʒ] ['læpˌwɜːrθ] .
" Overruled , " said Judge Lapworth .
" 否决 , " 说 法官 拉普沃斯 .

"驳回，"拉普沃思法官说道。

" [ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] [wɪl] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .
" The witness will answer the question .
" 这 证人 将要 回答 这 问题 .

证人将回答这个问题。

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .
" I repeated the question .
" 我 重复 这 问题 .

我重复了这个问题。

" [jes] , " ['tɔmpsn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Yes , " Thompson said in a low voice .
" 是的 , " 汤普森 说 在 一个 低的 嗓音 .

"是的，"汤普森低声说道。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ? "
" More than once ? "
" 更多的 比 一次 ? "

"不止一次？"

" ['oʊnlɪ][wʌns] . "
" Only once . "
" 仅有的 一次 . "

"只有一次。"

" ['oʊnli][wʌns] .
" **Only** **once** .
" 仅有的 一次 .

"只有一次。"

[juː; jʊ][dɪd][faɪnd][wʌn] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] ['dɪdnt] ['ɑːpəreɪt][ɪn]['eni] ['fæʃ(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] .
You **did** **find** **one** **device** **which** **didn't** **operate** **in** **any** **fashion** **you** **can** **explain** **.**
你 做过 寻找 一 设备 哪个 没有 操作 在 任何 时尚 你 能 解释 .

你确实发现了一台无法以任何你能解释的方式运行的设备。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "
Is **that** **right** **?** **"**
是 那 正确的 ? "

是这样吗?

" [ðæts] [raɪt] . "
" **That's** **right** **.** **"**
" 那就是 正确的 . "

"这是正确的。"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz] ?
" **Can** **you** **tell** **me** **what** **this** **device** **was** **?**
" 能 你 告诉 我 什么 这 设备 曾是 ?

你能告诉我这是什么设备吗?

" ['tɔmpsn] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" **Thompson** **took** **a** **deep** **breath** **.**
" 汤普森 采取 一个 深的 气息 .

汤普森深吸了一口气。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['piːpəlz] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] — [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [æt; ət]
" **It** **was** **People's** **Exhibit** **A** **—** **the** **device** **taken** **from** **the** **defendant** **at**
" 它 曾是 人们的 展览 一个 一 这 设备 已采取 从 这 被告 在
[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] .
the **time** **of** **his** **arrest** **.**
这 时间 的 他的 逮捕 .

"这是人民的证据 A——在被告被捕时从他身上缴获的装置。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm] .
" **There** **was** **a** **buzz** **in** **the** **courtroom** **.**
" 那里 曾是 一个 嗡嗡声 在 这 法庭 .

法庭里一片哗然。

" [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] , " [aɪ] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .
" **No** **more** **questions** **,** **"** **I** **said** **,** **turning** **away** **.**
" 不 更多的 问题 , " 我 说 , 转弯 离开 .

"没有问题了,"我说着，转身离开。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] ['tɔmpsn] [kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði][stænd] , [aɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Then **,** **before** **Thompson** **could** **leave** **the** **stand** **,** **I** **turned** **back** **to** **him** **.**
然后 , 前 汤普森 可以 离开 这 站立 , 我 转向 后退 到 他 .

然后，在汤普森离开证人席之前，我转过身去看着他。

" [oʊ] , [dʒʌst][wʌn]['moʊmənt] , ['mɪstər] . ['tɔmpsn] .
" **Oh** **,** **just** **one** **moment** **,** **Mr** **.** **Thompson** **.**
" 哦 , 只是 一 片刻 , 先生 . 汤普森 .

"哦，稍等一下，汤普森先生。"

[dɪd][juː; jʊ][ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] ['kerfəli] ?
Did **you** **examine** **this** **device** **carefully** **?**
做过 你 检查 这 设备 小心 ?

你仔细检查过这个设备吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɑːrt] ? "

Did	you	take	it	apart	?	"
做过	你	拿	它	除	?	"

你把它拆开了吗?

" [aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	opened	it	and	looked	at	it	.	"
"	我	打开	它	和	看起来	在	它	.	"

"我打开看了看。"

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	You	just	looked	at	it	?
"	你	只是	看起来	在	它	?

你刚才只是看了一眼?

[juː; jʊ] ['dɪdnt] ['sʌbdʒekt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] ['eni] [tests] ?

You	didn't	subject	it	to	any	tests	?
你	没有	主题	它	到	任何	测试	?

你没有对它进行任何测试吗?

" ['tɔmpsn] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	Thompson	took	a	deep	breath	.
"	汤普森	采取	一个	深的	气息	.

汤普森深吸了一口气。

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [test] .

"	There	wasn't	anything	inside	it	to	test	.
"	那里	不是	任何事物	里面	它	到	测试	.

"里面没有什么可以测试的。"

" [ðɪs] [taɪm] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bʌz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrtruːm,'kɔːrtrʊm] .

"	This	time	,	there	was	more	than	just	a	buzz	around	the	courtroom	.
"	这	时间	,	那里	曾是	更多的	比	只是	一个	嗡嗡声	大约	这	法庭	.

"这一次，法庭周围不仅仅是一片议论纷纷。"

[dʒʌdʒ] ['læpˌwɜːrθ] [ræpt] [fɔːr; fər] ['ɔːrdər] .

Judge	Lapworth	rapped	for	order	.
法官	拉普沃斯	说唱	为了	命令	.

拉普沃思法官敲击键盘维持秩序。

[wen] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] , [aɪ] [sed] : " [ðə; ði] [bɑːks] [wʌz; wəz] ['empti] , [ðen] ? "

When	the	room	was	quiet	,	I	said	:	"	The	box	was	empty	,	then	?	"
什么时候	这	房间	曾是	安静的	,	我	说	:	"	这	盒子	曾是	空的	,	然后	?	"

房间里安静下来后，我问道："那么，盒子是空的吗？"

" [wel] , [noʊ] . [nɑːt] [ɪgˈzæktli] ['empti] .

"	Well	,	no	.	Not	exactly	empty	.
"	出色地	,	不	.	不是	确切地	空的	.

"嗯，不，并不完全是空的。"

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [sʌm; səm] [stʌf] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	had	some	stuff	in	it	.
它	有	一些	东西	在	它	.

里面有一些东西。

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] .
" I turned to the judge .
" 我 转向 到 这 法官 .

我转向法官。

" [ɪf] [ðə; ði] [kɔːrt] [pliːz] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [dɪ'vaɪs] , [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ,
" If the Court please , I would like to have the so - called device , Exhibit A ,
" 如果 这 法庭 请 , 我 会 喜欢 到 有 这 所以 - 称为 设备 , 展览 一个 ,

“如果法庭允许，我希望看到所谓的装置，即证据A，

['oʊpənd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] [meɪ] [siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
opened so that the members of the jury may see for themselves what it
打开 所以 那 这 成员 的 这 陪审团 可能 看 为了 他们自己 什么 它
[kən'teɪnz] .
contains .
包含 .

打开后，陪审团成员可以亲眼看到里面的内容。

" [dʒʌdʒ] ['læpˌwɜːrθ] [sed] : " [ðə; ði] [kɔːrt] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l]
" Judge Lapworth said : " The Court would like very much to see the internal
" 法官 拉普沃斯 说 : " 这 法庭 会 喜欢 非常 很多 到 看 这 内部的
['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] ,
workings of this device ,
运作 的 这 设备 ,

拉普沃思法官说：“法庭非常希望了解该装置的内部运作原理。”

[tuː] .
too .
也 .

也。

['beɪlɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [pliːz] .
Bailiff , if you will , please .
法警 , 如果 你 将要 , 请 .

请法警过来。

" [ðə; ði] ['beɪlɪf] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['gædʒɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] ['teɪbl] .
" The bailiff handed him the gadget from the exhibit table .
" 这 法警 递交 他 这 小工具 从 这 展览 桌子 .

法警从证物桌上递给他那个装置。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ? " [æskt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
" How does it open ? " asked the judge .
" 如何 做 它 打开 ? " 问 这 法官 .

“它怎么打开？”法官问道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['tɔmpsn] .
He turned to Thompson .
他 转向 到 汤普森 .

他转向汤普森。

" [wɪl] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [pliːz] ['oʊpən][ðə; ði][bɑːks] ?
" Will the witness please open the box ?
" 将要 这 证人 请 打开 这 盒子 ?

请证人打开盒子好吗?

" [rɪ'lʌktəntli] , ['tɔmpsn] ['θʌmd] [ðə; ði] [kætʃ] [ænd; ənd][slɪd][ɔːf][ðə; ði][tɑːp] .
" Reluctantly , Thompson thumbed the catch and slid off the top .
" 勉强 , 汤普森 拇指 这 抓住 和 滑行 离开 这 顶部 .

汤普森不情愿地用拇指接住了球，然后滑下了垒包。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
The **judge** **took** **it** **from** **him** **,** **looked** **inside** **,** **and** **stared** **for** **a** **long**
这 法官 采取 它 从 他 , 看起来 里面 , 和 凝视 为了 一个 长的
['moʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

法官从他手中接过信，往里看了看，凝视了许久。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði][in'saidz] .
I **had** **already** **seen** **the** **insides** **.**
我 有 已经 已见 这 内部 .

我已经看过里面的样子了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [waɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪŋkt] [laɪnz] ['rʌnɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]
It **was** **painted** **white** **,** **and** **there** **were** **inked** **lines** **running** **all** **over** **the**
它 曾是 绘 白色的 , 和 那里 是 墨迹 线条 跑步 全部 超过 这
[ˌɪn'saɪd] ,
inside **,**
里面 ,

它被漆成白色，内壁上布满了墨线。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['pɪktʃərz] — [ə; eɪ][bɔːl] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][daɪs] ,
and **various** **pictures** **—** **a** **ball** **,** **a** **pair** **of** **dice** **,**
和 各种各样的 图片 — 一个 球 , 一个 一对 的 骰子 ,

以及各种图片——一个球，一对骰子，

[ə; eɪ] [ruːˈlet] [wiːl] — [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪmblz] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [prɪ'tend] [tuː; tə]
a **roulette** **wheel** **—** **and** **some** **other** **symbols** **that** **I** **didn't** **pretend** **to**
一个 轮盘赌 车轮 — 和 一些 其他 符号 那 我 没有 假装 到
[ˌʌndər'stænd] .
understand **.**
理解 .

一个轮盘赌轮——以及一些我并不假装理解的其他符号。

['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] ['empti] .
Otherwise **,** **the** **box** **was** **empty** **.**
否则 , 这 盒子 曾是 空的 .

否则，盒子就是空的。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [dʒʌdʒ] ['læpˌwɜːrθ] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət]
After **a** **moment** **,** **Judge** **Lapworth** **looked** **up** **from** **the** **box** **and** **stared** **at**
后 一个 片刻 , 法官 拉普沃斯 看起来 向上 从 这 盒子 和 凝视 在
['θɜːrsbi] .
Thursby **.**
瑟斯比 .

过了一会儿，拉普沃斯法官从席上抬起头，盯着瑟斯比。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['tɔmpsn] .
Then **he** **looked** **at** **Thompson** **.**
然后 他 看起来 在 汤普森 .

然后他看向汤普森。

" [dʒʌst] [wʌt] [tests] [dɪd][juː; jʊ][pər'fɔːrm][ɑːn] [ðɪs] . . .
" **Just** **what** **tests** **did** **you** **perform** **on** **this** **.** **.** **.**
" 只是 什么 测试 做过 你 履行 在 这 . . .

"你们对这台机器进行了哪些测试……

[ðɪs] [θɪŋ] , ['mɪstər] . ['tɔmpsn] ? "
this **thing** **,** **Mr** **.** **Thompson** **?** **"**
这 事物 , 先生 . 汤普森 ? "

汤普森先生，是这个东西吗?

" [wel] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " ['tɔmpsn] [sed] , ['vɪzəbli] ['nɜːrvəs] ,
" **Well** , **Your** **Honor** , " **Thompson** **said** , **visibly** **nervous** ,
" 出色地 , 你的 荣誉 , " 汤普森 说 , 明显地 紧张的 ,

“好吧，法官大人，”汤普森明显有些紧张地说。

" [aɪ] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['mægnətɪzəm] .
" **I** **checked** **it** **for** **all** **kinds** **of** **radiation** **and** **magnetism** .
" 我 已检查 它 为了 全部 种类 的 辐射 和 磁性 .

“我检查了它的各种辐射和磁性。”

[ðer; ðər]['iznt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
There **isn't** **anything** **like** **that** **coming** **from** **it** .
那里 不是 任何事物 喜欢 那 未来 从 它 .

它不会产生那样的结果。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['leɪmli] , " [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə][test] .
But , " **he** **added** **lamely** , " **there** **wasn't** **much** **else** **to** **test** .
但 , " 他 额外 跛行 , " 那里 不是 很多 别的 到 测试 .

但是，”他无力地补充道，“也没有太多其他东西可以测试了。”

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] . "
Not **without** **damaging** **the** **box** . "
不是 没有 损害 这 盒子 . "

“但这样会损坏盒子。”

" [aɪ] [siː] .
" **I** **see** .
" 我 看 .

“我懂了。

" [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [glɛəd] [æt; ət] ['θɜːsbi] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **His** **honor** **glared** **at** **Thursby** , **but** **didn't** **say** **anything** **to** **him** .
" 他的 荣誉 怒目而视 在 瑟斯比 , 但 没有 说 任何事物 到 他 .

“他的荣誉感狠狠地瞪了瑟斯比一眼，但他什么也没对瑟斯比说。

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] .
He **simply** **ordered** **the** **box** **to** **be** **shown** **to** **the** **jury** .
他 简单地 订购 这 盒子 到 是 所示 到 这 陪审团 .

他只是命令将盒子展示给陪审团。

['θɜːsbi] [wʌz; wəz] ['grɪmli] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , ['weɪtɪŋ] .
Thursby **was** **grimly** **holding** **his** **ground** , **waiting** .
瑟斯比 曾是 阴沉地 保持 他的 地面 , 等待 .

瑟斯比神情严肃地坚守阵地，等待着。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] , ['kaʊnsələr] ?
" **Have** **you** **any** **more** **questions** , **counselor** ?
" 有 你 任何 更多的 问题 , 顾问 ?

咨询师，您还有其他问题吗?

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] [æskt] .
" **the** **judge** **asked** .
" 这 法官 问 .

法官问道。

" [noʊ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] . "
" **No** , **Your** **Honor** , **I** **have** **not** . "
" 不 , 你的 荣誉 , 我 有 不是 . "

“不，法官大人，我没有。”

" ['wɪtnəs] [meɪ] [step] [daʊn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['tɔmpsn] .
" **Witness** **may** **step** **down** , " **said** **his** **honor** **to** **Thompson** .
" 证人 可能 步 向下 , " 说 他的 荣誉 到 汤普森 .

“证人可以退出作证了，”法官对汤普森说。

['θɜ:sbi] [stʊd] [ʌp] .
Thursby **stood** **up** **.**
瑟斯比 站立 向上 .

瑟斯比站了起来。

" [ɪf] [ðə; ði] [kɔ:rt] [pli:z] ,
" **If** **the** **Court** **please** **,**
" 如果 这 法庭 请 ,

“如果法庭允许的话，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [steɪdʒ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊri] .
I **would** **like** **to** **stage** **a** **small** **demonstration** **for** **the** **members** **of** **the** **jury** **.**
我 会 喜欢 到 阶段 一个 小的 示范 为了 这 成员 的 这 陪审团 .

我想为评委们做一个小型演示。

" [ðə; ði] [kɔ:rt] [geɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ru:'let] [wi:l] [wʌz; wəz] [hɔ:ld] [ɪn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [smɔ:l]
" **The** **Court** **gave** **permission** **,** **and** **a** **roulette** **wheel** **was** **hauled** **in** **on** **a** **small**
" 这 法庭 给予 允许 , 和 一个 轮盘赌 车轮 曾是 拖拽 在 在 一个 小的
['teɪbl] .
table **.**
桌子 .

“法庭批准了，于是把一个轮盘赌轮子搬了进来，放在一张小桌子上。”

[aɪ] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [əb'dʒekʃ(ə)n] [waɪl] ['θɜ:sbi] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði]
I **watched** **with** **interest** **and** **without** **objection** **while** **Thursby** **demonstrated** **the**
我 观看 和 兴趣 和 没有 异议 尽管 瑟斯比 已证明 这
[ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gædʒɪt] [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [d'ʒʊərəz] [ɪn] [tɜ:rn] [tu:; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
use **of** **the** **gadget** **and** **then** **asked** **each** **of** **the** **jurors** **in** **turn** **to** **try** **it** **.**
使用 的 这 小工具 和 然后 问 每个 的 这 陪审员 在 转动 到 尝试 它 .

我饶有兴致地观看瑟斯比演示该装置的使用方法，然后依次请每位陪审员试用。我没有提出异议。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
It **was** **a** **long** **way** **from** **being** **a** **successful** **demonstration** **.**
它 曾是 一个 长的 方式 从 存在 一个 成功的 示范 .

离成功的演示还差得很远。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [d'ʒʊərəz] ['dɪdnt] [hoʊld] [ðə; ði] [θɪŋ] [raɪt] ,
Some **of** **the** **jurors** **didn't** **hold** **the** **thing** **right** **,**
一些 的 这 陪审员 没有 抓住 这 事物 正确的 ,

部分陪审员没有正确理解案情。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [dɪd] [dʒʌst] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [ə'bɪləti] [rɪ'kwaɪərd]
and **some** **of** **those** **that** **did** **just** **didn't** **have** **the** **mental** **ability** **required**
和 一些 的 那些 那 做过 只是 没有 有 这 精神的 能力 必需的
[tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] .
to **use** **it** **.**
到 使用 它 .

而那些拥有这种能力的人中，有些人却缺乏运用这种能力所需的智力。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] ['bɑ:ðər] ['θɜ:sbi] .
But **that** **didn't** **bother** **Thursby** **.**
但 那 没有 打扰 瑟斯比 .

但这并没有困扰瑟斯比。

" [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊri] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Your** **Honor** **,** **and** **Gentlemen** **of** **the** **Jury** **,** **"** **he** **said** **,**
" 你的 荣誉 , 和 先生们 的 这 陪审团 , " 他 说 ,

“法官大人，各位陪审员，”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [əˈwer] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [kənˈstrʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈtʃiːtɪŋ] [æt; ət]
" you are all aware that a device constructed for the purpose of cheating at
" 你 是 全部 意识到的 那 一个 设备 建造 为了 这 目的 的 作弊 在
[ˈeni] [ˈgæmblɪŋ] [geɪm] [ɪz][nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [pər] [sent] [ɪnˈfæləbl] .
any gambling game is not necessarily one hundred per cent infallible .
任何 赌博 游戏 是 不是 一定 一 百 每 中心 绝对正确 .

“你们都知道，任何用于赌博作弊的设备都不可能百分之百万无一失。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] .
It doesn't have to be .
它 不 有 到 是 .

不一定非得如此。

[ɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz][tɜːrn][ðə; ði] [ɑːdz] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzər] .
All it has to do is turn the odds in favor of the user .
全部 它 有 到 做 是 转动 这 赔率 在 偏爱 的 这 用户 .

它只需要扭转局势，让胜算向用户有利的方向发展。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊdɪd] [daɪs] , [aɪm] [ʃʊr] .
" You are all familiar with loaded dice , I'm sure .
" 你 是 全部 熟悉的 和 已加载 骰子 , 我是 当然 .

“我相信你们都熟悉作弊骰子。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈləʊdɪŋ] [daɪs][fɔːr; fər][wʌn][set][ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] [ˈmɪrli] [ɪnˈkriːsɪz] [ðə; ði]
And you know that loading dice for one set of numbers merely increases the
和 你 知道 那 加载中 骰子 为了 一 放 的 数字 仅仅 增加 这
[ˌprɑːbəˈbɪləti] [ðæt] [ðoʊz] [ˈnʌmbərz] [wɪl] [kʌm] [ʌp] ;
probability that those numbers will come up ;
可能性 那 那些 数字 将要 来 向上 ;

你知道，在骰子上做手脚，使其出现一组特定的数字，只会增加这组数字出现的概率；

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌgærənˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [ˈevri] [taɪm] .
it does not guarantee that they will come up every time .
它 做 不是 保证 那 他们 将要 来 向上 每一个 时间 .

这并不能保证它们每次都会出现。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [kɑːrdz] .
" It is the same with marked cards .
" 它 是 这 相同的 和 标记 牌 .

“记号牌也是如此。”

[ˈmɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dek] [ʌv; əv][kɑːrdz] [ˈdʌznt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈveriəbli] [get]
Marking the backs of a deck of cards doesn't mean that you will invariably get
标记 这 背部 的 一个 甲板 的 牌 不 意思是 那 你 将要 总是 得到
[ə; eɪ] [ˈbetər] [hænd][ðæn; ðən][jʊr; jər] [əˈpoʊnənt] ;
a better hand than your opponent ;
一个 更好的 手 比 你的 对手 ;

在一副扑克牌的背面做标记并不意味着你一定会拿到比对手更好的牌；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈiːv(ə)n] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] [ˈevri] [hænd] .
it doesn't even mean that you will win every hand .
它 不 甚至 意思是 那 你 将要 赢 每一个 手 .

但这甚至不意味着你每局都会赢。

" [ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈfendənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈgoʊldən][keˈsiːnoʊ] [dʌz] [nɑːt] , [æz; əz]
" The device taken from the defendant at the Golden Casino does not , as
" 这 设备 已采取 从 这 被告 在 这 金的 赌场 做 不是 , 作为
[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ,
you have seen ,
你 有 已见 ,

“正如你所看到的，从被告在金赌场缴获的设备并没有……”

[wɜːrk] ['evri] [taɪm] .
work every time .
工作 每一个 时间 .

每次都有效。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [ʃɪft] [ðə; ði] [ɑːdz] [baɪ][ə; eɪ]
But , as you have also seen , it certainly does shift the odds by a
但 , 作为 你 有 还 已见 , 它 当然 做 转移 这 赔率 经过 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [pər'sentɪdʒ] .
considerable percentage .
大量 百分比 .

但是，正如你所看到的，它确实会使概率发生相当大的变化。

[ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ][səb'mɪt] , [ɪz][ɪ'liːg(ə)l]['ʌndər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] .
And that , I submit , is illegal under the laws of this state .
和 那 , 我 提交 , 是 非法的 在下面 这 法律 的 这 状态 .

我认为，这违反了本州的法律。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [θiːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" He went on , building on that theme for a while ,
" 他 去 在 , 建筑 在 那 主题 为了 一个 尽管 ,

他继续说道，并就此主题展开了一段时间。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['traɪəl]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] .
then he turned the trial over to the defense .
然后 他 转向 这 审判 超过 到 这 防御 .

然后他将审判权移交给了辩方。

" [kɔːl]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɛtɪˌgruː] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] , " [aɪ] [sed] .
" Call Dr . Pettigrew to the stand , " I said .
" 称呼 博士 . 佩蒂格鲁 到 这 站立 , " 我 说 .

“传唤佩蒂格鲁博士出庭作证，”我说。

[aɪ] [hɜːrd] - [gæsp] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
I heard Thursby's gasp , but I ignored it .
我 听到 - 喘气 , 但 我 忽略 它 .

我听到瑟斯比倒吸了一口气，但我没理会。

[ə; eɪ] ['tʃʌŋki] ,
A chunky ,
一个 厚实的 ,

厚实的，

['bɔːldɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [muːn] [feɪs] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][biː; bi]
balding man with a moon face and an irritated expression came up to be
秃顶 男人 和 一个 月亮 脸 和 一个 受刺激 表达 来了 向上 到 是
[swɔːrn][ɪn] .
sworn in .
宣誓 在 .

一个秃顶、满脸圆脸、表情不悦的男人上前宣誓就职。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sə'piːnəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He was irritated with me for having subpoenaed him , and he
他 曾是 受刺激 和 我 为了 拥有 被传唤 他 , 和 他
[ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
showed it .
显示 它 .

他因为我传唤他而感到恼火，并且表现出来了。

[aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [tɜːrn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]['hɑːst(ə)l] .
I hoped he wouldn't turn out to be hostile .
我 希望 他 不会 转动 出去 到 是 敌对的 .

我希望他不会对我抱有敌意。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɜːrbərt] ['pɛtɪˌgruː] ?
" **You** **are** **Dr** **.** **Herbert** **Pettigrew** **?**
" 你 是 博士 . 赫伯特 佩蒂格鲁 ?

"您是赫伯特·佩蒂格鲁博士吗？"

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] . "
" **That** **is** **correct** **.** **"**
" 那 是 正确的 . "

"没错。"

" [steɪt] [jʊr; jər] ['rezɪdəns] , [pliːz] . "
" **State** **your** **residence** **,** **please** **.** **"**
" 状态 你的 住宅 , 请 . "

请告知您的居住地。

" - [lɑː]['hɔɪjə, 'dʒoʊlə] ['bʊləvɑːrd] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [ˌkælə'fɔːrniə] . "
" **3109** **La** **Jolla** **Boulevard** **,** **Los** **Angeles** **,** **California** **.** **"**
" - 拉 霍拉 大道 , 洛杉矶 洛杉矶 , 加利福尼亚州 . "

"加利福尼亚州洛杉矶拉霍亚大道 3109 号。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] - ['dɑːktər] - ['pɛtɪˌgruː] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
" **You** **are** **called** **'** **Doctor** **'** **Pettigrew** **,** **I** **believe** **.**
" 你 是 称为 - 医生 - 佩蒂格鲁 , 我 相信 .

"我相信，您被称为'佩蒂格鲁医生'。"

[wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌt] [raɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ?
Would **you** **tell** **the** **Court** **what** **right** **you** **have** **to** **that** **title** **?**
会 你 告诉 这 法庭 什么 正确的 你 有 到 那 标题 ?

请您向法庭说明您拥有该头衔的理由?

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪft] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['skɑːlərli] ['taɪt(ə)l] .
" **He** **looked** **a** **little** **miffed** **,** **but** **he** **said** **:** **"** **It** **is** **a** **scholarly** **title** **.**
" 他 看起来 一个 小的 恼火 , 但 他 说 : " 它 是 一个 学术性的 标题 .

他看起来有点恼火，但还是说："这是一个学术头衔。"

[ə; eɪ] ['dɑːktərət] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ɪn] ['fɪzɪks] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [tek'nɑːlədʒi]
A **Doctorate** **of** **Philosophy** **in** **physics** **from** **Massachusetts** **Institute** **of** **Technology**
一个 博士学位 的 哲学 在 物理 从 马萨诸塞州 研究所 的 技术
. "
: **"**
. "

获得麻省理工学院物理学博士学位。

" [aɪ] [siː] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

"我懂了。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌt] ['ʌðər] [ˌækə'demɪk] [dɪ'griːz] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
Would **you** **mind** **telling** **the** **Court** **what** **other** **academic** **degrees** **you** **have** **?**
会 你 头脑 讲述 这 法庭 什么 其他 学术的 学位 你 有 ?

请问您能否告知法庭您还拥有哪些其他学位?

" [hiː; hi] [riːld] [ɔːf][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl] [ɪm'presɪv] .
" **He** **reeled** **off** **a** **list** **of** **them** **,** **all** **impressive** **.**
" 他 卷曲 离开 一个 列表 的 他们 , 全部 感人的 .

他一口气列举了一大堆，个个都令人印象深刻。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] , " [aɪ] [sed] .
" Thank you , doctor , " I said .
" 感谢 你 , 医生 , " 我 说 .

"谢谢您，医生，"我说。

" [naʊ] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ? "
" Now , what is your present occupation ? "
" 现在 , 什么 是 你的 展示 职业 ? "

请问您目前的职业是什么?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] , [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][ɪn] [lɔːs]
" I am a Professor of Physics , at the University of California in Los
" 我 是 一个 教授 的 物理 , 在 这 大学 的 加利福尼亚州 在 洛杉矶
['ændʒəlɪs] .
Angeles .
洛杉矶 .

"我是加州大学洛杉矶分校的物理学教授。"

" [aɪ] [went] [ɑːn] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] ,
" I went on questioning him to establish his ability in his field ,
" 我 去 在 提问 他 到 建立 他的 能力 在 他的 场地 ,

"我继续向他提问，以确定他在自己领域的能力，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
and by the time I was finished ,
和 经过 这 时间 我 曾是 完成的 ,

等我做完的时候，

[ðə; ði]['dʒʊri][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['steɪtəs; 'stætəs][ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]
the jury was pretty well impressed with his status in the scientific
这 陪审团 曾是 漂亮的 出色地 印象深刻 和 他的 地位 在 这 科学
['brʌðərhʊd] .
brotherhood .
兄弟情 .

陪审团对他在科学界的地位印象深刻。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌns][dɪd] ['θɝːsbi] ['ɑːbdʒekt] .
And not once did Thursby object .
和 不是 一次 做过 瑟斯比 目的 .

瑟斯比一次也没有提出异议。

[ðen] [aɪ] [sed] , " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɛtɪˌgruː] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] [ɑːn][ə; eɪ]
Then I said , " Dr . Pettigrew , I believe you came to this city on a
然后 我 说 , " 博士 . 佩蒂格鲁 , 我 相信 你 来了 到 这 城市 在 一个
[prə'feʃən(ə)l] ['mætər] ? "
professional matter ? "
专业的 事情 ? "

然后我说："佩蒂格鲁博士，我相信您来这座城市是为了处理公务吧？"

" [jes] , [aɪ][dɪd] .
" Yes , I did .
" 是的 , 我 做过 .

是的，我做了。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['ænsər] , [soʊ][aɪ] ['fɪgjərd] [aɪ]['hædnt][gɑːt][hɪz; ɪz][goʊt] [tuː] [mʌtʃ] .
" He didn't hesitate to answer , so I figured I hadn't got his goat too much .
" 他 没有 犹豫 到 回答 , 所以 我 想 我 之前没有 得到 他的 山羊 也 很多 .

"他毫不犹豫地回答了，所以我猜我并没有太惹他生气。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðæt] ['mætər] ? "
" And what was the nature of that matter ? "
" 和 什么 曾是 这 自然 的 那 事情 ? "

"那件事的性质是什么？"

" [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [baɪ]['mɪstər] . ['hærəld] ['θɝːsbi] , [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] ,

"	I	was	asked	to	come	here	by	Mr	.	Harold	Thursby	,	the	District	Attorney	,
"	我	曾是	问	到	来	这里	经过	先生	.	哈罗德	瑟斯比	,	这	区	律师	,

"我是应地方检察官哈罗德·瑟斯比先生的邀请来这里的。"

[tuː; tə][pər'fɔːrm][sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk] [tests] [ɑːn][ðə; ði] . . . [ɜːr; ər] . . . [dɪ'vaɪs] . . . [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [noʊn]

to	perform	some	scientific	tests	on	the	.	.	.	er	.	.	.	device	.	.	.	the	device	known
到	履行	一些	科学	测试	在	这	.	.	.	呃	.	.	.	设备	.	.	.	这	设备	已知

[æz; əz] ['piːpəlz] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] . "

as	People's	Exhibit	A	.	"
作为	人们的	展览	一个	.	"

对……呃……装置……也就是被称为"人民证物A"的装置进行一些科学测试。

" [dɪd][juː; jʊ][pər'fɔːrm] [ðiːz] [tests] ? "

"	Did	you	perform	these	tests	?	"
"	做过	你	履行	这些	测试	?	"

"这些测试是你做的吗？"

" [aɪ][dɪd] . "

"	I	did	.	"
"	我	做过	.	"

"我做了。"

" [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] ['θɝːsbi] , [ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "

"	At	the	request	of	District	Attorney	Thursby	,	is	that	right	?	"
"	在	这	要求	的	区	律师	瑟斯比	,	是	那	正确的	?	"

"是应地方检察官瑟斯比的要求，对吗？"

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] . "

"	That	is	correct	.	"
"	那	是	正确的	.	"

"没错。"

" [meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] ['mɪstər] . ['θɝːsbi] [dɪd][nɑːt][kɔːl][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	May	I	ask	why	Mr	.	Thursby	did	not	call	you	as	a	witness	for	the
"	可能	我	问	为什么	先生	.	瑟斯比	做过	不是	称呼	你	作为	一个	证人	为了	这

[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ?

prosecution	?
起诉	?

请问瑟斯比先生为什么没有传唤你作为控方证人出庭作证?

" ['θɝːsbi] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Thursby	,	as	I	had	expected	,	was	on	his	feet	.
"	瑟斯比	,	作为	我	有	预期的	,	曾是	在	他的	脚	.

正如我所料，瑟斯比站了起来。

" [əb'dʒekʃ(ə)n] !

"	Objection	!
"	异议	!

"异议!

[ðə; ði] ['kwestʃən] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] ! "

The	question	calls	for	a	conclusion	of	the	witness	!	"
这	问题	呼叫	为了	一个	结论	的	这	证人	!	"

这个问题需要证人作结论!

" [sə'steɪnd] , " [sed] [dʒʌdʒ] ['læpˌwɜːrθ] .

"	Sustained	,	"	said	Judge	Lapworth	.
"	持续	,	"	说	法官	拉普沃斯	.

"维持原判,"拉普沃思法官说道。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɛtɪˌgru:] , " [aɪ] [sed] , " [wʌt] [wɜ:r; wər][jʊr; jər]['faɪndɪŋz][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə]

"	**Dr**	.	**Pettigrew**	,	"	**I**	**said**	,	"	**what**	**were**	**your**	**findings**	**in**	**reference**	**to**
"	博士	.	佩蒂格鲁	,	"	我	说	,	"	什么	是	你的	发现	在	参考	到

[ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ?

Exhibit	**A**	**?**
展览	一个	?

"佩蒂格鲁博士，"我说，"您对展品 A 有什么发现？"

" [hi:; hi] [ʃ'rʌgd] .

"	**He**	**shrugged**	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['plæstɪk][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪəl][set][ɪn][wʌn][saɪd] ,

"	**The**	**thing**	**is**	**a**	**plastic**	**box**	**with**	**a**	**dial**	**set**	**in**	**one**	**side**	**,**
"	这	事物	是	一个	塑料	盒子	和	一个	拨号	放	在	一	边	,

"那东西是一个塑料盒子，一侧装有刻度盘。"

[ə; eɪ]['plæstɪk][lenz][ɪn][wʌn][end] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][strɪps][ʌv; əv]['sɪlvər] [ə'lɔ:ŋ] [tu:] ['ʌðər]

a	**plastic**	**lens**	**in**	**one**	**end**	**,**	**and**	**a**	**couple**	**of**	**strips**	**of**	**silver**	**along**	**two**	**other**
一个	塑料	镜片	在	一	结尾	,	和	一个	夫妻	的	条状物	的	银	沿着	二	其他

[saɪdz] .

sides	**.**
侧面	.

一端是塑料透镜，另外两边各有一条银条。

[ˌɪn'saɪd] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mɑ:kiŋz] [ɪn] [blæk] [ɪŋk][ɑ:n] [waɪt] [peɪnt] .

Inside	**,**	**there**	**are**	**a**	**lot**	**of**	**markings**	**in**	**black**	**ink**	**on**	**white**	**paint**	**.**
里面	,	那里	是	一个	很多	的	标记	在	黑色的	墨水	在	白色的	画	.

里面有很多用黑色墨水在白色油漆上做的标记。

" [hi:; hi] ['dʒestʃəd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] ['teɪbl] .

"	**He**	**gestured**	**toward**	**the**	**exhibit**	**table**	**.**
"	他	做手势	朝向	这	展览	桌子	.

他朝展台做了个手势。

" [dʒʌst] [wʌt] [ju:v] [si:n] ; [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "

"	**Just**	**what**	**you've**	**seen**	**;**	**that's**	**all**	**there**	**is**	**to**	**it**	**.**	**"**
"	只是	什么	你已经	已见	;	那就是	全部	那里	是	到	它	.	"

"正如你所看到的，仅此而已。"

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tests] [dɪd][ju:; jʊ][pər'fɔ:rm][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðɪs] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɛtɪˌgru:] ?

"	**What**	**sort**	**of**	**tests**	**did**	**you**	**perform**	**to**	**determine**	**this**	**,**	**Dr**	**.**	**Pettigrew**	**?**
"	什么	种类	的	测试	做过	你	履行	到	决定	这	,	博士	.	佩蒂格鲁	?

"佩蒂格鲁医生，您进行了哪些测试来确定这一点？"

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['ænsər] [ðæt] [wʌn] .

He	**took**	**a**	**long**	**time**	**answering**	**that**	**one**	**.**
他	采取	一个	长的	时间	回答	那	一	.

他花了很长时间才回答这个问题。

[hi:; hi][hæd; həd][eks] - [reɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['θɜ:rəli] , ['testɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ˌæpə'rætəs] [aɪ'd]['nevər]

He	**had**	**X**	**-**	**rayed**	**the**	**thing**	**thoroughly**	**,**	**tested**	**it**	**with**	**apparatus**	**I'd**	**never**
他	有	X	-	射线	这	事物	彻底	,	测试	它	和	设备	ID	绝不

[hɜ:rd] [ʌv; əv] ,

heard	**of**	**,**
听到	的	,

他用X光彻底检查了那东西，还用我从未听说过的仪器进行了测试。

['teɪkən] ['skreɪpɪŋz] [frʌm; frəm][ɔ:l]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌmaɪkroʊ'kɛmɪkəl][ə'næləsɪs] ,

taken	**scrapings**	**from**	**all**	**over**	**it**	**for**	**microchemical**	**analysis**	**,**
已采取	刮屑	从	全部	超过	它	为了	微化学	分析	,

从其各处刮取样本进行微化学分析，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] [ru:'let] [wi:l] .

and	**even**	**tried**	**it**	**himself**	**on**	**a**	**roulette**	**wheel**	**.**
和	甚至	尝试	它	他自己	在	一个	轮盘赌	车轮	.

他甚至亲自在轮盘赌上试了试。

[hi:; hi]['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:rk] .

He	**hadn't**	**been**	**able**	**to**	**make**	**it**	**work**	**.**
他	之前没有	到过	有能力的	到	制作	它	工作	.

他一直没能成功。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][kən'klu:ʒ(ə)n][frʌm; frəm] [ði:z] ['faɪndɪŋz] ?

"	**And**	**what**	**is**	**your**	**conclusion**	**from**	**these**	**findings**	**?**
"	和	什么	是	你的	结论	从	这些	发现	?

“那么，根据这些发现，你得出了什么结论？”

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

[ə'gen] [hi:; hi] [ʃ'rʌgd] .

Again	**he**	**shrugged**	**.**
再次	他	耸了耸肩	.

他又耸了耸肩。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][bɑ:ks] , [ðæts] [ɔ:l] .

"	**The**	**thing**	**is**	**just**	**a**	**box**	**,**	**that's**	**all**	**.**
"	这	事物	是	只是	一个	盒子	,	那就是	全部	.

“那东西只是个盒子，仅此而已。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ]['speʃ(ə)l] ['prɑ:pərtiz] . "

It	**has**	**no**	**special**	**properties**	**.**	**"**
它	有	不	特别的	特性	.	"

它没有任何特殊性质。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [wi:; wi]

"	**Would**	**you**	**say**	**that**	**it**	**could**	**be**	**responsible**	**for**	**the**	**phenomena**	**we**
"	会	你	说	那	它	可以	是	负责任的	为了	这	现象	我们

[hæv; həv][dʒʌst] [si:n] ?

have	**just**	**seen**	**?**
有	只是	已见	?

“您认为它可能是造成我们刚才看到的现象的原因吗？”

[baɪ] [ðæt] , [aɪ] [mi:n] [ðə; ði][pɪ'kju:liər]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:'let] [wi:l] , ['demənstreɪtɪd] [hɪr] [baɪ]

By	**that**	**,**	**I**	**mean**	**the**	**peculiar**	**action**	**of**	**the**	**roulette**	**wheel**	**,**	**demonstrated**	**here**	**by**
经过	那	,	我	意思是	这	奇特	行动	的	这	轮盘赌	车轮	,	已证明	这里	经过

[ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] . "

the	**prosecution**	**.**	**"**
这	起诉	.	"

我指的是轮盘赌轮子的特殊运作方式，控方在此对此进行了演示。

" ['defɪnətli] [nɑ:t] , " [hi:; hi]['steɪtɪd]['flætli] .

"	**Definitely**	**not**	**,**	**"**	**he**	**stated**	**flatly**	**.**
"	确实	不是	,	"	他	声明	断然	.

“绝对不是，”他断然说道。

" [ðə; ði][bɑːks][kʊd; kəd][nɑːt]['pɑːsəbli][hæv; həv]['eni] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['iːðər] [ðə; ði] [wiːl] [ɔːr][ðə; ði][bɔːl] . "

"	The	box	could	not	possibly	have	any	effect	on	either	the	wheel	or	the	ball	.	"
"	这	盒子	可以	不是	可能	有	任何	影响	在	任何一个	这	车轮	或者	这	球	.	"

"这个盒子不可能对轮子或球产生任何影响。"

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

"我懂了。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] ; [ðæts] [ɔːl] .

Thank	you	,	doctor	;	that's	all	.
感谢	你	,	医生	;	那就是	全部	.

谢谢医生，就这些了。

[krɔːs] - [ɪg'zæmɪn] .

Cross	-	examine	.
叉	-	检查	.

交叉询问。

" ['θɝːsbi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bə'lɪdʒərənt] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	Thursby	walked	over	to	the	witness	stand	with	a	belligerent	scowl	on	his
"	瑟斯比	步行	超过	到	这	证人	站立	和	一个	好战的	皱眉头	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

瑟斯比面带愠怒，走到证人席前。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɛtɪˌgruː] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][bɑːks] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][hæd; həd]['eni]

"	Dr	.	Pettigrew	,	you	say	that	the	box	couldn't	possibly	have	had	any
"	博士	.	佩蒂格鲁	,	你	说	那	这	盒子	不能	可能	有	有	任何

[ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] .

effect	on	the	wheel	.
影响	在	这	车轮	.

"佩蒂格鲁博士，您说这个盒子不可能对车轮产生任何影响。"

[ænd; ənd] [jet] , [wiː; wi][hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] .

And	yet	,	we	have	demonstrated	that	there	is	an	effect	.
和	然而	,	我们	有	已证明	那	那里	是	一个	影响	.

然而，我们已经证明这种效应是存在的。

[dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['sensɪz] ? "

Don't	you	believe	the	testimony	of	your	own	senses	?	"
不	你	相信	这	见证	的	你的	自己的	感官	?	"

你难道不相信自己的感官所作的判断吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] ! " [snæpt] ['pɛtɪˌgruː] .

"	Certainly	I	do	!	"	snapped	Pettigrew	.
"	当然	我	做	!	"	啪啪	佩蒂格鲁	.

"我当然会！"佩蒂格鲁厉声说道。

" [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː'let] [wiːl] [æz; əz][juː; jʊ]

"	Then	how	do	you	account	for	the	behavior	of	the	roulette	wheel	as	you
"	然后	如何	做	你	帐户	为了	这	行为	的	这	轮盘赌	车轮	作为	你

[hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['demənstreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] ?

have	just	seen	it	demonstrated	in	this	court	?
有	只是	已见	它	已证明	在	这	法庭	?

那么，你如何解释刚才在法庭上演示的轮盘赌的运行规律呢?

" [aɪ] [sə'prest] [ə; eɪ][grɪn] .

"	I	suppressed	a	grin	.
"	我	被抑制	一个	咧嘴笑	.

我强忍住笑意。

['θɜ:sbi] [wʌz; wəz][soʊ][mæd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] ['klɪrli] .

Thursby	**was**	**so**	**mad**	**that**	**he**	**was**	**having**	**trouble**	**expressing**	**himself**	**clearly**	**.**
瑟斯比	曾是	所以	疯狂的	那	他	曾是	拥有	麻烦	表达	他自己	清楚地	.

瑟斯比气得说不出话来。

" [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] ! " ['pɛtɪˌgru:] [sed] ['ʃɑ:rpli] .

"	**In**	**several**	**ways**	**!**	**"**	**Pettigrew**	**said**	**sharply**	**.**
"	在	一些	方式	!	"	佩蒂格鲁	说	尖锐地	.

"有很多方面！"佩蒂格鲁厉声说道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðæt] [wi:l] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪgd] .

"	**In**	**the**	**first**	**place**	**,**	**that**	**wheel**	**could**	**be**	**rigged**	**.**
"	在	这	第一的	地方	,	那	车轮	可以	是	作弊	.

首先，那个轮子可能是被操纵的。

" ['θɜ:sbi] ['pɜ:rpəld] .

"	**Thursby**	**purpled**	**.**
"	瑟斯比	紫色	.

瑟斯比紫了。

" [naʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	**Now**	**,**	**just**	**a**	**minute**	**!**
"	现在	,	只是	一个	分钟	!

"现在，请稍等片刻！"

[aɪ] —

I	**—**
我	—

我-

" [aɪ]['stɑ:rtɪd][tu:; tə]['ɑ:bdʒekt] , [bʌt; bət][dʒʌdʒ] ['læpˌwɜ:rθ] [bi:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

"	**I**	**started**	**to**	**object**	**,**	**but**	**Judge**	**Lapworth**	**beat**	**me**	**to**	**it**	**.**
"	我	开始	到	目的	,	但	法官	拉普沃斯	打	我	到	它	.

"我正要提出异议，但拉普沃思法官抢先一步。"

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ɔbdʒiktɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ænsər] , ['mɪstər] . ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rni] ? "

"	**Are**	**you**	**objecting**	**to**	**the**	**answer**	**,**	**Mr**	**.**	**District**	**Attorney**	**?**	**"**
"	是	你	反对	到	这	回答	,	先生	.	区	律师	?	"

"检察官先生，您对这个答复有异议吗？"

" [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɪz] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ]['fɔ:lsəˌfaɪd] ['evɪdəns] ! "

"	**The**	**witness**	**is**	**insinuating**	**that**	**I**	**falsified**	**evidence**	**!**	**"**
"	这	证人	是	暗示	那	我	伪造	证据	!	"

"证人暗示我伪造了证据！"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ! " [sed] ['pɛtɪˌgru:] , ['vɪzəbli]['æŋgri] .

"	**I**	**am**	**not**	**!**	**"**	**said**	**Pettigrew**	**,**	**visibly**	**angry**	**.**
"	我	是	不是	!	"	说	佩蒂格鲁	,	明显地	生气的	.

"我才不是！"佩蒂格鲁明显生气地说。

" [ju:; jʊ] [æskt] [ˌem 'i:] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ɪts] [bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][ju:; jʊ][wʌn] [wei] !

"	**You**	**asked**	**me**	**how**	**I**	**could**	**account**	**for**	**its**	**behavior**	**,**	**and**	**I**	**told**	**you**	**one**	**way**	**!**
"	你	问	我	如何	我	可以	帐户	为了	它是	行为	,	和	我	讲述	你	一	方式	!

"你问我如何解释它的行为，我告诉你一种方法！"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ! "

There	**are**	**others**	**!**	**"**
那里	是	其他的	!	"

还有其他人！

" [ðə; ði] [wiːl] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] , " [sed] [dʒʌdʒ] ['læpˌwɜːrθ] ['dɑːrkli] .

"	The	wheel	will	be	examined	,	"	said	Judge	Lapworth	darkly	.
"	这	车轮	将要	是	检查	,	"	说	法官	拉普沃斯	黑暗	.

“我们会对车轮进行检查，”拉普沃斯法官阴沉地说。

" [tel] [juː 'es][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɛtɪˌgruː] . "

"	Tell	us	the	other	ways	,	Dr	.	Pettigrew	.	"
"	告诉	我们	这	其他	方式	,	博士	.	佩蒂格鲁	.	"

“佩蒂格鲁博士，请告诉我们其他方法。”

" [pjʊr] [tʃæns] , " [sed] ['pɛtɪˌgruː] .

"	Pure	chance	,	"	said	Pettigrew	.
"	纯的	机会	,	"	说	佩蒂格鲁	.

“纯属偶然，”佩蒂格鲁说。

" [pjʊr] [tʃæns] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .

"	Pure	chance	,	Your	Honor	.
"	纯的	机会	,	你的	荣誉	.

“纯属偶然，法官大人。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːrtruːmˌ'kɔːrtrʊm][hæz; həz] [siːn] [rʌnz] [ʌv; əv] [lʌk] [ɑːn][ə; eɪ] [ruː'let]

I'm	sure	that	everyone	in	this	courtroom	has	seen	runs	of	luck	on	a	roulette
我是	当然	那	每个人	在	这	法庭	有	已见	跑步	的	运气	在	一个	轮盘赌

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

我相信在座各位都见过轮盘赌上的好运连连。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪləti] , [sʌtʃ] [rʌnz] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] ['hæpən] .

According	to	the	laws	of	probability	,	such	runs	must	inevitably	happen	.
根据	到	这	法律	的	可能性	,	这样的	跑步	必须	不可避免地	发生	.

根据概率论，这样的连胜是必然发生的。

['fræŋkli] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌn] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [hɪr] .

Frankly	,	I	believe	that	just	such	a	run	has	occurred	here	.
坦率地说	,	我	相信	那	只是	这样的	一个	跑步	有	发生	这里	.

坦白说，我认为这里就发生过这样的情况。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] ['mɪstər] . ['θɜːsbi] [ɔːr] ['eniwʌn] [els] [rɪgd] [ðæt] [wiːl] .

I	do	not	think	for	a	minute	that	Mr	.	Thursby	or	anyone	else	rigged	that	wheel	.
我	做	不是	思考	为了	一个	分钟	那	先生	.	瑟斯比	或者	任何人	别的	作弊	那	车轮	.

"
"
"

我丝毫不认为瑟斯比先生或其他任何人动过手脚。

" [aɪ] [siː] ; [θæŋk] [juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɛtɪˌgruː] , " [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .

"	I	see	;	thank	you	,	Dr	.	Pettigrew	,	"	said	the	judge	.
"	我	看	;	感谢	你	,	博士	.	佩蒂格鲁	,	"	说	这	法官	.

“我明白了；谢谢你，佩蒂格鲁博士，”法官说道。

" ['eni] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] , ['mɪstər] . ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] ? "

"	Any	further	questions	,	Mr	.	District	Attorney	?	"
"	任何	更远	问题	,	先生	.	区	律师	?	"

“还有其他问题吗，地方检察官先生？”

" [noʊ] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] , " ['θɜːsbi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz]['æŋgər] .

"	No	further	questions	,	"	Thursby	said	,	trying	to	hide	his	anger	.
"	不	更远	问题	,	"	瑟斯比	说	,	尝试	到	隐藏	他的	愤怒	.

“没有其他问题了，”瑟斯比说道，试图掩饰自己的愤怒。

" [kɔːl] [jʊr; jər] [nekst] ['wɪtnəs] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

"	Call	your	next	witness	,	"	said	the	judge	,	looking	at	me	.
"	称呼	你的	下一个	证人	,	"	说	这	法官	,	寻找	在	我	.

"传唤下一位证人,"法官看着我说。

" [aɪ] [kɔːl] ['mɪstər] . ['dʒeɪsn] ['haʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [stænd] .

"	I	call	Mr	.	Jason	Howley	to	the	stand	.
"	我	称呼	先生	.	杰森	豪利	到	这	站立	.

"我传唤杰森·豪利先生出庭作证。"

" ['haʊli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [swɔːrn] [ɪn] .

"	Howley	sat	down	and	was	sworn	in	.
"	豪利	卫星	向下	和	曾是	宣誓	在	.

"豪利坐下并宣誓就职。"

[aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] , [ðen] [æskt] : " ['mɪstər] . ['haʊli] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] ['piːpəlz] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ? "

I	went	through	the	preliminaries	,	then	asked	:	"	Mr	.	Howley	,	you	have	seen	People's	Exhibit	A	?	"
我	去	通过	这	预备工作	,	然后	问	:	"	先生	.	豪利	,	你	有	已见	人们的	展览	一个	?	"

我完成了前期准备工作，然后问道："霍利先生，您看过人民提供的A号证据了吗？"

" [aɪ] [hæv; həv] . "

"	I	have	.	"
"	我	有	.	"

"我有。"

" [tuː; tə] [huːm] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋ] ? "

"	To	whom	does	it	belong	?	"
"	到	谁	做	它	属于	?	"

它属于谁?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪn] .

"	It	is	mine	.
"	它	是	矿	.

"这是我的。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [baɪ] — "

It	was	taken	from	me	by	—	"
它	曾是	已采取	从	我	经过	—	"

它被——从我身边夺走了。

" [dʒʌst] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [pliːz] , " [aɪ] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

"	Just	answer	the	question	,	please	,	"	I	admonished	him	.
"	只是	回答	这	问题	,	请	,	"	我	告诫	他	.

"请回答问题,"我告诫他。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [skrɪpt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] .

He	knew	his	script	,	but	he	was	jumping	the	gun	.
他	知道	他的	脚本	,	但	他	曾是	跳	这	枪	.

他知道剧本，但他操之过急了。

" [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪz] [jɔːrz] , [ðen] ? "

"	The	device	is	yours	,	then	?	"
"	这	设备	是	你的	,	然后	?	"

"那么，这台设备是你的？"

" [ðæts] [raɪt] . "

"	That's	right	.	"
"	那就是	正确的	.	"

"这是正确的。"

" ['ʌndər] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz][dɪd] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ?
" **Under what circumstances did this device come into the hands of the police ?**
" 在下面 什么 情况 做过 这 设备 来 进入 这 双手 的 这 警察 ?

"这台设备是在什么情况下落入警方手中的？"

" [hiː; hi][toʊld] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [teɪk] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən]
" **He told what had happened on the night of the big take at the Golden**
" 他 讲述 什么 有 发生 在 这 夜晚 的 这 大的 拿 在 这 金的
[kə'siːnoʊ] .
Casino .
赌场 .

"他讲述了在金赌场发生那起重大案件当晚发生的事情。

" [wʊd] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es][dʒʌst] [wʌt] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ɪz] ?
" **Would you explain to us just what this device is ?**
" 会 你 解释 到 我们 只是 什么 这 设备 是 ?

"请您给我们解释一下这个装置到底是什么？"

" [aɪ] [æskt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" **I asked when he had finished .**
" 我 问 什么时候 他 有 完成的 .

我问他什么时候结束。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Certainly , " he said .**
" 当然 , " 他 说 .

"当然，"他说。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [lʌk] [tʃɑːrm] .
" **It's a good luck charm .**
" 它是 一个 好的 运气 魅力 .

这是个幸运符。

" [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['mʌfld] [riˈækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kɔːrtruːmˌ'kɔːrtrʊm] .
" **I could hear the muffled reaction in the courtroom .**
" 我 可以 听到 这 闷音 反应 在 这 法庭 .

"我能听到法庭里传来压抑的反应声。"

" [ə; eɪ] [gʊd] [lʌk] [tʃɑːrm] .
" **A good luck charm .**
" 一个 好的 运气 魅力 .

"一个幸运符。"

[aɪ] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [æt; ət][ɔːl] ? "
Then it has no effect on the wheel at all ? "
然后 它 有 不 影响 在 这 车轮 在 全部 ? "

那么它对车轮就完全没有影响吗?

" [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] , " ['haʊli] [sed] [dɪs'ɑːrmɪŋli] .
" **Oh , I wouldn't say that , " Howley said disarmingly .**
" 哦 , 我 不会 说 那 , " 豪利 说 令人意想不到地 .

"哦，我不会这么说，"豪利坦然地说道。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʊri] .
He smiled and looked at the jury .
他 微笑 和 看起来 在 这 陪审团 .

他微笑着看向陪审团。

" [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][hæz; həz][sʌm; səm] [ɪ'fekt] .
" It certainly has some effect .
" 它 当然 有 一些 影响 .

"它确实有一定的效果。"

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [lʌk] [tʃɑːrm] [aɪ]['evər][hæd; həd] [ðæt] [wɜːrkt] .
It's the only good luck charm I ever had that worked .
它是 这 仅有的 好的 运气 魅力 我 曾经 有 那 工作 .

这是我唯一用过的、真正管用的幸运符。

" [ðə; ði]['dʒʊri][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [raɪt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" The jury was grinning right back at him .
" 这 陪审团 曾是 咧嘴笑 正确的 后退 在 他 .

陪审团成员们都咧嘴笑着回应他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['gæmbəlz] [æt; ət] [hɑːrt] ,
They were all gamblers at heart ,
他们 是 全部 赌徒 在 心 ,

他们骨子里都是赌徒。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [nuː] [ə; eɪ]['gæmblər] [jet] [huː] ['dɪdnt] [hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk]
and I never knew a gambler yet who didn't have some sort of good luck
和 我 绝不 知道 一个 赌徒 然而 WHO 没有 有 一些 种类 的 好的 运气
[tʃɑːrm] [ɔːr][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['gæmblɪŋ] .
charm or superstition when it came to gambling .
魅力 或者 迷信 什么时候 它 来了 到 赌博 .

我从未见过哪个赌徒在赌博方面没有某种幸运符或迷信。

[wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz] .
We had them all in the palms of our hands .
我们 有 他们 全部 在 这 棕榈树 的 我们的 双手 .

我们曾将他们尽收眼底。

" [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] ?
" What I mean is , does it have any physical effect on the wheel ?
" 什么 我 意思是 是 , 做 它 有 任何 身体的 影响 在 这 车轮 ?

我的意思是，它对车轮有任何物理影响吗?

" ['haʊli] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Howley looked puzzled .
" 豪利 看起来 困惑 .

霍利一脸困惑。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Well , I don't know about that .
" 出色地 , 我 不 知道 关于 那 .

"嗯，我对此并不了解。"

[ðæts] [nɑːt][maɪ] [fiːld] .
That's not my field .
那就是 不是 我的 场地 .

那不是我的专业领域。

[juː; jʊ] ['betər] [æsk]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɛtɪˌgruː] .
You better ask Dr . Pettigrew .
你 更好的 问 博士 . 佩蒂格鲁 .

你最好去问问佩蒂格鲁医生。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smʌðəd] [læf] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrtruːmˌ'kɔːrtrʊm] .
" There was a smothered laugh somewhere in the courtroom .
" 那里 曾是 一个 窒息 笑 某处 在 这 法庭 .

法庭某处传来一阵压抑的笑声。

" [dʒʌst] [haʊ] [duː][juː; jʊ]['ɑːpəreɪt] [ðɪs] [gʊd] [lʌk] [tʃɑːrm] , ['mɪstər] . ['haʊli] ?
" Just how do you operate this good luck charm , Mr . Howley ?
" 只是 如何 做 你 操作 这 好的 运气 魅力 , 先生 . 豪利 ?

"霍利先生，请问这个幸运符该如何使用呢？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

"为什么，

[juː; jʊ][dʒʌst][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [θʌm] ['tʌtʃɪz] [wʌn][strɪp][ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][jʊr; jər]
you just hold it so that your thumb touches one strip of silver and your
你 只是 抓住 它 所以 那 你的 拇指 触摸 一 条 的 银 和 你的
['fɪŋgərz] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
fingers touch the other ,
手指 触碰 这 其他 ,

你只需握住它，使你的拇指触碰到一条银条，其余手指触碰到另一条银条即可。

[ðen] [juː; jʊ][set][ðə; ði]['daɪəl][tuː; tə] [wət'evər] ['nʌmbər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [wɪʃ] .
then you set the dial to whatever number you want to come up and wish .
"
"
"

然后你把拨号盘调到你想让出现的任何数字，许个愿吧。"

" [wɪʃ] ?
" Wish ?
" 希望 ?

"希望?

[dʒʌst] [wɪʃ] , ['mɪstər] . ['haʊli] ? "
Just wish , Mr . Howley ? "
只是 希望 , 先生 . 豪利 ? "

只是希望如此吗，霍利先生?

" [dʒʌst] [wɪʃ] .
" Just wish .
" 只是 希望 .

只是希望如此。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[wʌt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [lʌk] [tʃɑːrm] ?
What else can you do with a good luck charm ?
什么 别的 能 你 做 和 一个 好的 运气 魅力 ?

除了护身符，你还能用它做什么?

" [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][dʒʌdʒ][hæd; həd][tuː; tə] [paʊnd] [fɔːr; fər]['ɔːrdər][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['læfɪŋ] .
" This time , the judge had to pound for order to stop the laughing .
" 这 时间 , 这 法官 有 到 磅 为了 命令 到 停止 这 笑 .

"这一次，法官不得不敲锣打鼓维持秩序，制止笑声。"

[aɪ] [tɜːrnd] ['haʊli] ['oʊvər][tuː; tə] ['θɝːsbi] .

I	turned	Howley	over	to	Thursby	.
我	转向	豪利	超过	到	瑟斯比	.

我把豪利交给了瑟斯比。

[ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . ['hæmərd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ]

The	D	.	A	.	hammered	at	him	for	half	an	hour	trying	to	get	something
这	D	.	一个	.	锤击	在	他	为了	一半	一个	小时	尝试	到	得到	某物

[aʊt][ʌv; əv] ['haʊli] ,

out	of	Howley	,
出去	的	豪利	,

地方检察官对他穷追猛打了半个小时，试图从豪利口中套出些什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [get] ['eniwer] ['juːsf(ə)l] .

but	he	didn't	get	anywhere	useful	.
但	他	没有	得到	任何地方	有用	.

但他并没有取得任何有用的成果。

['haʊli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['hiːd] [kʌm] [tuː; tə][nə'vædə; nə'vɑːdə][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [wiːlz] ; [wʌt]

Howley	admitted	that	he'd	come	to	Nevada	to	play	the	wheels	;	what
豪利	承认	那	他会	来	到	内华达州	到	玩	这	车轮	;	什么

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?

was	wrong	with	that	?
曾是	错误的	和	那	?

豪利承认他来内华达州是为了玩赛车；这有什么错呢?

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['hiːd] [kʌm] [dʒʌst][tuː; tə][traɪ][aʊt][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [tʃɑːrm] — [ænd; ənd] [wʌt]

He	admitted	that	he'd	come	just	to	try	out	his	good	luck	charm	—	and	what
他	承认	那	他会	来	只是	到	尝试	出去	他的	好的	运气	魅力	—	和	什么

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?

was	wrong	with	that	?
曾是	错误的	和	那	?

他承认自己来这里只是为了试试他的幸运符——这有什么错呢?

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm] —

He	even	admitted	that	it	worked	for	him	every	time	—
他	甚至	承认	那	它	工作	为了	他	每一个	时间	—

他甚至承认这种方法每次都对他有效——

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [preɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?

And	what	was	wrong	,	pray	,	with	that	?
和	什么	曾是	错误的	,	祈祷	,	和	那	?

请问，这样做有什么问题吗?

['θɝːsbi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [likt] .

Thursby	knew	he	was	licked	.
瑟斯比	知道	他	曾是	舔过	.

瑟斯比知道自己输定了。

['hiːd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He'd	known	it	for	a	long	time	.
他会	已知	它	为了	一个	长的	时间	.

他早就知道了。

[hɪz; ɪz] [səˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

His	summation	to	the	jury	showed	it	.
他的	总结	到	这	陪审团	显示	它	.

他对陪审团的总结陈词表明了这一点。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri][æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	expressions	on	the	faces	of	the	jury	as	they	listened	showed	it	.
这	表达式	在	这	面孔	的	这	陪审团	作为	他们	听着	显示	它	.

陪审团成员聆听时的表情说明了一切。

[ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][nɑːt] ['gɪlti] .
They brought in a verdict of Not Guilty .
他们 带来 在 一个 判决 的 不是 有罪的 .

他们做出了无罪判决。

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['goʊldən] [kə'siːnoʊ] .
When I got back to my office , I picked up the phone and called the Golden Casino .
什么时候 我 得到 后退 到 我的 办公室 , 我 挑选 向上 这 电话 和 称为 这 金的 赌场 .

回到办公室后，我拿起电话拨通了金赌场的电话。

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] - , [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
I asked for George Brockey - , the manager .
我 问 为了 乔治 - , 这 经理 .

我要求见经理乔治·布罗基。

[wen] [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][maɪ'self] , [hiː; hi] [sed] , " [oʊ] .
When I got him on the phone and identified myself , he said , " Oh .
什么时候 我 得到 他 在 这 电话 和 已识别 我 , 他 说 , " 哦 .

当我打电话给他并表明身份后，他说："哦。"

[its] [juː; jʊ] .
It's you .
它是 你 .

是你。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dɪdnt] [saʊnd] ['frendli] .
" His voice didn't sound friendly .
" 他的 嗓音 没有 声音 友好的 .

他的声音听起来并不友善。

" [its] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] .
" It's me , " I said .
" 它是 我 , " 我 说 .

"是我，"我说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][slæp][ə; eɪ][suːt][fɔːr; fər] [fɔːls] [ə'rest] [ɑːn][ðə; ði][kə'siːnoʊ] [naʊ] ,
" I suppose you're going to slap a suit for false arrest on the Casino now ,
" 我 认为 你是 去 到 拍击 一个 套装 为了 错误的 逮捕 在 这 赌场 现在 ,

"我猜你现在打算起诉赌场非法逮捕了。"

[eɪ] , ['kaʊnsələr] ? "
eh , counselor ? "
嗯 , 顾问 ? "

呃，咨询师?

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ] [sed] .
" Not a bit of it , George , " I said .
" 不是 一个 少量 的 它 , 乔治 , " 我 说 .

"一点儿也不是，乔治，"我说。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz] . "
" The thought occurred to me , but I think we can come to terms . "
" 这 想法 发生 到 我 , 但 我 思考 我们 能 来 到 条款 . "

"我确实想过这个问题，但我认为我们可以达成共识。"

" [jeə] ? "
" Yeah ? "
" 是的 ? "

"是的？"

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔːrdʒ] .
" **Nothing** **to** **it** **,** **George** **.**
" 没有什么 到 它 , 乔治 .

"没什么大不了的，乔治。"

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [grænd][ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] . "
You **give** **us** **the** **three** **hundred** **grand** **and** **we** **don't** **do** **a** **thing** **.** **"**
你 给 我们 这 三 百 盛大 和 我们 不 做 一个 事物 . "

你给我们三十万，我们什么都不用做。

" [jeə] ?
" **Yeah** **?**
" 是的 ?

"是的?

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
" **He** **didn't** **get** **it** **.**
" 他 没有 得到 它 .

他没明白。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][fɔːrk]['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni] ['eniweɪ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ['ɔːrdər] ,
He **had** **to** **fork** **over** **the** **money** **anyway** **,** **according** **to** **the** **court** **order** **,**
他 有 到 叉 超过 这 钱 反正 , 根据 到 这 法庭 命令 ,

根据法庭命令，他无论如何都必须交出这笔钱。

[soʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [diːl] ?
so **what** **was** **the** **deal** **?**
所以 什么 曾是 这 交易 ?

所以事情到底是怎么回事?

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] .
" **If** **you** **want** **to** **go** **a** **little** **further** **,** **I'll** **tell** **you** **what** **we'll** **do** **.**
" 如果 你 想 到 去 一个 小的 更远 , 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 .

"如果你想更进一步，我会告诉你我们要做什么。"

[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [gʊd] [lʌk] [tʃɑːrmz] ,
We'll **give** **you** **one** **of** **our** **little** **good** **luck** **charms** **,**
出色地 给 你 一 的 我们的 小的 好的 运气 魅力 ,

我们会送你一个我们的小幸运符，

[ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [bɔɪz] [ɔːf] ['haʊli] . "
if **you'll** **promise** **to** **call** **your** **boys** **off** **Howley** **.** **"**
如果 你会 承诺 到 称呼 你的 男孩们 离开 豪利 . "

如果你能答应让你的手下停止行动，霍利。"

" ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][ɑːn] ['haʊli] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Nobody's** **on** **Howley** **,** **"** **he** **said** **.**
" 没有人 在 豪利 , " 他 说 .

"霍利街上没人，"他说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" **You** **ought** **to** **know** **better** **than** **that** **.**
" 你 应该 到 知道 更好的 比 那 .

你应该更懂事些。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ɪf] [wiː; wi][get] [wɪpt] [ɪn] [kɔːrt] , [wiː; wi] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [skwer] .
In **this** **state** **,** **if** **we** **get** **whipped** **in** **court** **,** **we** **play** **it** **square** **.**
在 这 状态 , 如果 我们 得到 鞭打 在 法庭 , 我们 玩 它 正方形 .

在这个州，如果我们在法庭上败诉，我们会公平地应诉。

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [rʌf] ? "
Did **you** **think** **we** **were** **going** **to** **get** **rough** **?** **"**
做过 你 思考 我们 是 去 到 得到 粗糙的 ? "

你以为我们会动粗吗?

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

"不。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɪgjərd] [ɑːn] ['lɪftɪŋ] [ðæt] ['gædʒɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː]
But **you** **kind** **of** **figured** **on** **lifting** **that** **gadget** **as** **soon** **as** **he** **gets** **it**
但 你 种类 的 想 在 举重 那 小工具 作为 很快 作为 他 获得 它
[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . ,
back **from** **the** **D** **.** **A** **.** **,**
后退 从 这 D . 一个 . ,

但你大概早就料到，他一从地方检察官那里拿回那玩意儿，你就得赶紧把它偷走。

['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
didn't **you** **?**
没有 你 ?

难道不是吗?

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [bɔɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .
I **saw** **your** **boys** **waiting** **at** **his** **hotel** **.**
我 锯 你的 男孩们 等待 在 他的 酒店 .

我看到你的人在他的酒店等他。

[aɪm][dʒʌst] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] .
I'm **just** **telling** **you** **that** **you** **don't** **have** **to** **do** **that** **.**
我是 只是 讲述 你 那 你 不 有 到 做 那 .

我只是想告诉你，你不必那样做。

[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['gædʒɪt] .
We'll **give** **you** **the** **gadget** **.**
出色地 给 你 这 小工具 .

我们会把那件小玩意儿给你。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [mɔːr] [wer] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] . "
There **are** **plenty** **more** **where** **that** **came** **from** **.** **"**
那里 是 很多 更多的 在哪里 那 来了 从 . "

类似的例子还有很多。

" [aɪ] [siː] , " - [sed] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
" **I** **see** **,** **"** **Brockey** **said** **after** **a** **long** **pause** **.**
" 我 看 , " - 说 后 一个 长的 暂停 .

"我明白了，"布罗基沉默良久后说道。

" [oʊ] . [keɪ] . , ['kaʊnsələr] .
" **O** **.** **K** **.** **,** **counselor** **.**
" 哦 . K . , 顾问 .

好的，咨询师。

[its] [ə; eɪ] [diːl] . "
It's **a** **deal** **.** **"**
它是 一个 交易 . "

成交。

" [faɪn] .
" **Fine** **.**
" 美好的 .

"美好的。

[wiːl] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] ['leɪtər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ɪf] [ðæts] [oʊ] . [keɪ] . "
We'll **pick** **up** **the** **money** **later** **this** **evening** **,** **if** **that's** **O** **.** **K** **.** **"**
出色地 挑选 向上 这 钱 之后 这 晚上 , 如果 那就是 哦 . K . "

如果可以的话，我们今晚晚些时候会去取钱。

" [ʃʊr] , ['kaʊnsələr] .
" Sure , counselor .
" 当然 , 顾问 .

"当然可以，咨询师。"

['eniˌtaɪm] .
Anytime .
随时 .

随时都可以。

['eniˌtaɪm] [æt; ət][ɔːl] .
Anytime at all .
随时 在 全部 .

任何时间。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .
" He hung up .
" 他 悬挂 向上 .

他挂断了电话。

[aɪ] [grɪnd] [æt; ət] ['haʊli] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
I grinned at Howley , who was sitting across the desk from me .
我 咧嘴一笑 在 豪利 , WHO 曾是 坐着 穿过 这 桌子 从 我 .

我朝坐在我对面桌子的豪利咧嘴一笑。

" [wel] , [ðæt] ['waɪndz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "
" Well , that winds it up . "
" 出色地 , 那 风 它 向上 . "

"好了，就到这里吧。"

" [aɪ] [dəunt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " ['haʊli] [sed] .
" I don't get it , " Howley said .
" 我 不 得到 它 , " 豪利 说 .

"我不明白，"豪利说。

" ['waɪd, 'hwaɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ʌp] - ?
" Why'd you call up Brockey ?
" 为什么? 你 称呼 向上 - ?

你为什么给布罗基打电话?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðæt] - [diːl] - ? "
What was the purpose of that ' deal ' ? "
什么 曾是 这 目的 的 那 - 交易 - ? "

那项"交易"的目的是什么?

" [noʊ] [diːl] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" No deal , " I told him .
" 不 交易 , " 我 讲述 他 .

"没戏了，"我告诉他。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gædʒɪt] ['wʊdnt] [duː]
" I was just warning him that killing you and taking the gadget wouldn't do
['eni] [gʊd] ,
any good ,
任何 好的 ,

"我只是警告他，杀了你，拿走那个装置，都没用。"

[ðæt] [wiːv] ['kʌvərd] [juː; jʊ] .
that we've covered you .
那 我们已经 涵盖 你 .

我们已经为你考虑周全了。

[hiː; hi][wəʊnt]['bɑːðər] ['hævɪŋ] ['enɪθɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]

He	won't	bother	having	anything	done	to	you	if	he	knows	that	the	secret	of
他	惯于	打扰	拥有	任何事物	完毕	到	你	如果	他	知道	那	这	秘密	的

[ðə; ði]['gædʒɪt][ɪz][aʊt] [ɔːl'redi] .

the	gadget	is	out	already	.
这	小工具	是	出去	已经	.

如果他知道这个装置的秘密已经泄露了，他就不会费心对你做任何事了。

" [haʊliːz] [aɪz] ['waidnd] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['spektəklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

"	Howley's	eyes	widened	behind	those	spectacles	of	his	.
"	豪利	眼睛	扩大	在后面	那些	眼镜	的	他的	.

“霍利透过眼镜，眼睛睁得大大的。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeid] [kɪl] [ˌem 'iː] ?

"	You	mean	they'd	kill	me	?
"	你	意思是	他们会	杀	我	?

你的意思是他们会杀了我?

[aɪ] [θɔːt] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ['gæmbəlz] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] . "

I	thought	Nevada	gamblers	were	honest	.	"
我	想法	内华达州	赌徒	是	诚实的	.	"

我原以为内华达州的赌徒都很诚实。

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	Oh	,	they	are	,	they	are	.
"	哦	,	他们	是	,	他们	是	.

“哦，是的，是的。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊl] ['ɪndəstri] .

But	this	is	a	threat	to	their	whole	industry	.
但	这	是	一个	威胁	到	他们的	所有的	行业	.

但这对他们的整个行业来说都是一个威胁。

[its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

It's	more	than	that	,	it	may	destroy	them	.
它是	更多的	比	那	,	它	可能	破坏	他们	.

不仅如此，它可能会摧毁他们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [kɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [frʌm; frəm] ['hæpənɪŋ] .

Some	of	them	might	kill	to	keep	that	from	happening	.
一些	的	他们	可能	杀	到	保持	那	从	发生	.

他们中的一些人甚至可能为了阻止这种情况发生而杀人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [naʊ] . "

But	you	don't	have	to	worry	now	.	"
但	你	不	有	到	担心	现在	.	"

但你现在不必担心了。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

[tel] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ? "

Tell	me	,	do	you	think	we've	succeeded	?	"
告诉	我	,	做	你	思考	我们已经	成功了	?	"

告诉我，你认为我们成功了吗?

" [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][set] [aʊt][tuː; tə][duː] ?

"	In	what	you	set	out	to	do	?
"	在	什么	你	放	出去	到	做	?

“在你着手做的事情中？”

['sɜːrt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[wen] [wiː; wi] [meɪl] [aʊt] [ðoʊz] ['gædʒɪts] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [steɪt] ,
When we mail out those gadgets to people all over the state ,
什么时候 我们 邮件 出去 那些 小工具 到 人们 全部 超过 这 状态 ,

当我们把这些小玩意儿邮寄给全州各地的人们时，

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [æn; ən] ['ʌprɔːr] .
the place will be in an uproar .
这 地方 将要 是 在 一个 骚动 .

这里将会一片混乱。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] ['getɪŋ] , ['ɪtl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] .
With all the publicity this case is getting , it'll have to work .
和 全部 这 宣传 这 案件 是 获得 , 它将 有 到 工作 .

鉴于此案受到如此广泛的关注，它必须奏效才行。

[juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɔːrt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn] [jʊr; jər] [saɪd] ,
You now have a court decision on your side ,
你 现在 有 一个 法庭 决定 在 你的 边 ,

现在法院的判决对你有利了。

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [saɪ'ɑnɪk] [dɪ'vaɪs] [kæn; kən] [biː; bi] ['liːgəli] [juːst] [tuː; tə] ['ɪnfluəns]
a decision which says that a psionic device can be legally used to influence
一个 决定 哪个 说道 那 一个 心灵异能 设备 能 是 合法地 用过的 到 影响
['gæmblɪŋ] [geɪmz] .
gambling games .
赌博 游戏 .

一项裁决指出，可以使用心灵感应装置合法地影响赌博游戏。

" [waɪ] , [mæn] , [ðeɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːrt] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] !
" Why , man , they'll have to start investigating !
" 为什么 , 男人 , 他们会 有 到 开始 调查 !

“哎呀，他们肯定得开始调查了！”

[juːl] [hæv; həv] ['evri] [pə'lɪtɪkoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nə'vædə; nə'vɑːdə] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ['saɪəntɪsts]
You'll have every politico in the State of Nevada insisting that scientists
你会 有 每一个 政治家 在 这 状态 的 内华达州 坚持 那 科学家
[wɜːrk] [ɑːn] [ðæt] [θɪŋ] .
work on that thing .
工作 在 那 事物 .

内华达州的每个政客都会坚持要求科学家们研究那个东西。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [wɪl] [duː] . "
To say nothing of what the syndicate will do . "
到 说 没有什么 的 什么 这 辛迪加 将要 做 . "

更别提犯罪集团会做出什么事了。

" [ɔːl] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] , " [sed] ['haʊli] , " [wʌz; wəz] [fɔːrs] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]
" All I wanted to do , " said Howley , " was force people to take notice of
" 全部 我 通缉 到 做 , " 说 豪利 , " 曾是 力量 人们 到 拿 注意 的
[saɪ'ɑnɪks] .
psionics .
灵能学 .

“我只想，”豪利说，“让人们注意到心灵异能。”

[aɪ] [ges] [aɪv] [dʌn] [ðæt] . "
I guess I've done that . "
我 猜测 我已经 完毕 那 . "

我想我已经做到了。

" [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] , ['brʌðər] .
" You certainly have , brother .
" 你 当然 有 , 兄弟 .

"你当然有，兄弟。"

[aɪ]['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ? "
I wonder what it will come to ? "
我 想知道 什么 它 将要 来 到 ? "

我想知道最终会变成什么样?

" [aɪ]['wʌndər] , [maɪ'self] , ['sʌmtaɪmz] , " ['haʊli] [sed] .
" I wonder , myself , sometimes , " Howley said .
" 我 想知道 , 我 , 有时 , " 豪利 说 .

"我自己有时也会想，"豪利说道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
That was three and a half years ago .
那 曾是 三 和 一个 一半 年 前 .

那是三年半前的事了。

['niːðər] ['haʊli] [nɔːr][aɪ][ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [naʊ] .
Neither Howley nor I are wondering now .
两者都不 豪利 也不 我 是 好奇 现在 .

现在我和豪利都不觉得奇怪了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv][tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [taɪmz] , [ðə; ði][fɜːrst] ['speɪsʃɪp] , [wɪð; wɪθ]
According to the front page of today's Times , the first spaceship , with
根据 到 这 正面 页 的 今天的 《时代周刊》 , 这 第一的 飞船 , 和
[ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] ['eɪti] [ə'bɔːrd] ,
a crew of eighty aboard ,
一个 全体人员 的 八十 船上 ,

根据今天《泰晤士报》头版报道，第一艘载有80名船员的宇宙飞船

[riːtʃt] [mɑːrz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
reached Mars this morning .
达到 火星 这 早晨 .

今天早上抵达火星。

[ænd; ənd] , [ɑːn][peɪdʒ] [tuː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['hɛdˌlaɪnd] : ['rɑːkɪt] [ˌɑːbsə'liːt] , [seɪ]
And , on page two , there's a small article headlined : ROCKET OBSOLETE , SAY
和 , 在 页 二 , 有 一个 小的 文章 标题 : 火箭 过时的 , 说
['saɪəntɪsts] .
SCIENTISTS .
科学家 .

在第二页，有一篇题为"科学家称火箭已过时"的小文章。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] .
It sure is .
它 当然 是 .

确实如此。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神